叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴尔布斯；或者说，建筑的未来(balbus; Or, The Future Of Architecture) 000001

2. 巴尔布斯；或者说，建筑的未来(balbus; Or, The Future Of Architecture) 000002

3. 巴尔布斯；或者说，建筑的未来(balbus; Or, The Future Of Architecture) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴尔布斯；或者说，建筑的未来(Balbus; or, the future of architecture)

['bælbəs]
BALBUS
巴尔布斯

巴尔布斯

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
TO - DAY AND TO - MORROW
到 - 天 和 到 - 明天

今天和明天

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
For the Contents of the Series see the end of the Book
为了 这 内容 的 这 系列 看 这 结尾 的 这 书

本系列丛书内容详见书末。

['bælbəs]
BALBUS
巴尔布斯

巴尔布斯

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)]
THE FUTURE OF ARCHITECTURE
这 未来 的 建筑学

建筑的未来

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɪstʃən] ['bɑːmən]
CHRISTIAN BARMAN
基督教 酒吧招待

克里斯蒂安·巴曼

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['kiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , ['trʊbnər] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
KEGAN PAUL , TRENCH , TRUBNER & CO . , Ltd .
凯根 保罗 , 沟 , 特鲁布纳 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & CO., Ltd.

[njuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
New York : E . P . Dutton & Co .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 合作 .

纽约：EP Dutton & Co.

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] :

The	same	Author	has	also	written	:
这	相同的	作者	有	还	书面	:

这位作者还写过:

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [seɪnt] [pɔːlz]

THE	DANGER	TO	SAINT	PAUL'S
这	危险	到	圣	保罗的

圣保罗教堂面临的危险

[ðə; ði] [brɪdʒ] : [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

THE	BRIDGE	:	A	CHAPTER	IN	THE	HISTORY	OF	BUILDING
这	桥	:	一个	章	在	这	历史	的	建筑

桥梁：建筑史上的一个篇章

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['vænbrə]

SIR	JOHN	VANBRUGH
先生	约翰	范布鲁

约翰·范布鲁爵士

[ðə; ði] - [ruːlz] - [ɒv; əv][dʒeɪmz] [gɪbz]

THE	'	RULES	'	OF	JAMES	GIBBS
这	-	规则	-	的	詹姆斯	吉布斯

詹姆斯·吉布斯的"规则"

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

Printed	in	Great	Britain	by
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

[mə'kaɪz] ['limitid] . , ['tʃætəm] [[faɪv]]

MACKAYS	LTD	.	,	CHATHAM	[	5	]
麦凯	有限公司	.	,	查塔姆	[	5	]

MACKAYS LTD.，查塔姆[5]

['bælbəs]

BALBUS
巴尔布斯

巴尔布斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ænd; ənd] [dres] [ɪn]

It	is	often	maintained	that	there	is	a	similarity	between	architecture	and	dress	in
它	是	经常	维持	那	那里	是	一个	相似	之间	建筑学	和	裙子	在

[ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

that	both	are	applied	as	a	covering	,
那	两个都	是	应用	作为	一个	覆盖	,

人们常说建筑和服装有相似之处，两者都起到覆盖作用。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] ['bɒdi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .

the	one	to	the	individual	human	body	,	the	other	to	the	body	politic	.
这	一	到	这	个人	人类	身体	,	这	其他	到	这	身体	政治	.

一个指个体人体，另一个指政治体。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz]

But	there	is	one	thing	that	those	who	point	to	this	similarity	are	not	always
但	那里	是	一	事物	那	那些	WHO	观点	到	这	相似	是	不是	总是

['keəf(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

careful	to	bear	in	mind	,
小心	到	熊	在	头脑	,

但是，那些指出这种相似性的人往往忽略了一点:

['neɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['hjuːmən]['kɒntent] [ðæt] [ðə; ði] [aːts]

namely	that	it	is	precisely	in	their	relation	to	this	human	content	that	the	arts
即	那	它	是	恰恰	在	他们的	关系	到	这	人类	内容	那	这	艺术

[ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ænd; ənd] [dres] ['dɪfə(r)][məʊst] ['waɪdli] .

of	architecture	and	dress	differ	most	widely	.
的	建筑学	和	裙子	不同	最多	广泛	.

也就是说，建筑艺术和服饰艺术在与人类内容的关系上存在着最大的差异。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][wʌn]

The	bodies	of	adult	men	and	women	are	distinguished	from	one
这	身体	的	成人	男人	和	女性	是	杰出的	从	一

[ə'nʌðə(r)]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

another	only	by	a	few	small	variations	of	colour	and	proportion	.
其他	仅有的	经过	一个	很少	小的	变体	的	颜色	和	部分	.

成年男女的身体特征仅在肤色和比例上存在一些细微差别。

[ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [nɔːm] [ðæt]

Of	so	little	consequence	are	these	departures	from	the	universal	norm	that
的	所以	小的	结果	是	这些	出港	从	这	普遍的	规范	那

['fæʃ(ə)n] ['ekspɜːts][ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

fashion	experts	are	freely	permitted	to	disregard	their	effect	,
时尚	专家	是	自由	允许	到	漠视	他们的	影响	,

这些偏离普遍规范的行为影响甚微，以至于时尚专家可以完全忽略它们的影响。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] ['nærəʊə(r)]

and	usually	content	themselves	with	saying	that	“	trousers	are	worn	narrower
和	通常	内容	他们自己	和	说	那	“	裤子	是	磨损	较窄

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['pæst(ə)l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˌmuː'sliːn] [ænd; ənd] ['ʃɪfɒn] .

”	and	that	“	gowns	are	of	pastel	shades	of	mousseline	and	chiffon	.
”	和	那	“	礼服	是	的	粉彩	色调	的	慕斯林	和	薄纱	.

他们通常满足于说”裤子穿得更窄”以及”礼服是柔和色调的薄纱和雪纺”。

” ['hævɪŋ] , [ɪn] [sʌʧ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [ðiːz] , ['məʊməntrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

”	Having	,	in	such	observations	as	these	,	momentarily	exhausted	the	subject	of
”	拥有	,	在	这样的	观察	作为	这些	,	片刻	筋疲力尽的	这	主题	的

[sɑː'tɔːriəl] [grəʊθ] ,

sartorial	growth	,
服装	生长	,

“通过这些观察，我们暂时探讨了服装发展这一主题，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'weɪt][ðə; ði][nekst] ['meʒəmənt] , [ðə; ði][nekst][mə'tɪərɪəl] ,

they	can	do	nothing	but	await	the	next	measurement	,	the	next	material	,
他们	能	做	没有什么	但	等待	这	下一个	测量	,	这	下一个	材料	,

他们只能等待下一次测量，下一种材料。

[ðæt] [ɪts] [[sɪks]]

that	its	[	6	]
那	它是	[	6	]

它的[6]

['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [meɪ] [dɪ'kriː] .

guiding	spirits	may	decree	.
指导	烈酒	可能	法令	.

神灵会做出裁决。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv]

What	would	they	say	,	however	,	if	they	were	asked	to	discuss	the	toilet	of
什么	会	他们	说	,	然而	,	如果	他们	是	问	到	讨论	这	洗手间	的

[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,

a	greyhound	,
一个	灵缇犬	,

但是，如果让他们讨论灰狗的厕所问题，他们会怎么说呢？

[ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['vestʃə]

a	turkey	-	cock	or	a	hippopotamus	,	and	compare	it	with	the	vesture
一个	火鸡	-	公鸡	或者	一个	河马	,	和	比较	它	和	这	笼罩

[ə'prəʊpriət] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

appropriate	to	human	beings	?
合适的	到	人类	生物	?

一只火鸡或一头河马，并将其与适合人类的服饰进行比较?

[wʊd] [nɒt][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] [kləʊðz] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

Would	not	the	historian	of	clothes	become	deeply	embarrassed	at	such	an
会	不是	这	历史学家	的	衣服	变得	深	尴尬的	在	这样的	一个

[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

enlargement	of	his	field	of	vision	,
放大	的	他的	场地	的	想象	,

服装史学家难道不会因为视野如此开阔而感到非常尴尬吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [fɔːmz] ?

at	the	sudden	appearance	of	such	a	multiplicity	of	forms	?
在	这	突然	外貌	的	这样的	一个	多重性	的	表格	?

面对如此多种多样的形式突然出现，你们作何感想?

[jet] [ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd]

Yet	the	scope	and	variety	of	his	subject	would	still	be	as	nothing	beside
然而	这	范围	和	种类	的	他的	主题	会	仍然	是	作为	没有什么	旁

[ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	scope	of	architectural	history	,
这	范围	的	建筑	历史	,

然而，他研究的主题范围和多样性与建筑史的广度相比，仍然相形见绌。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ðɪs]

and	the	variety	of	the	architectural	forms	that	it	is	the	task	of	this
和	这	种类	的	这	建筑	表格	那	它	是	这	任务	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə]['redʒɪstə(r)] ,

history	to	register	,
历史	到	登记	,

以及建筑史需要记录的各种建筑形式，

[ænd; ənd][ə'nætəmaɪz] , [ænd; ənd] [treɪs] [bæk] ['sevrəli] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

and	anatomize	,	and	trace	back	severally	to	their	origin	.
和	解剖	,	和	痕迹	后退	分别	到	他们的	起源	.

并进行解剖，并分别追溯它们的起源。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][sɑː'tɔːriəl] [fɔːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst]

For	while	the	origin	of	sartorial	form	is	to	be	discerned	in	the	fixed
为了	尽管	这	起源	的	服装	形式	是	到	是	辨别	在	这	固定的

[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] ,

and	unchanging	outline	of	the	human	body	,
和	不变	大纲	的	这	人类	身体	,

因为服装形式的起源可以从人体固定不变的轮廓中看出，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːm] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

the	origin	of	architectural	form	must	be	looked	for	in	the	infinite
这	起源	的	建筑	形式	必须	是	看起来	为了	在	这	无限

[daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː]

diversity	of	the	social	organism	and	in	the	sweeping	and	rapid	changes	into
多样性	的	这	社会的	生物	和	在	这	扫荡	和	迅速的	变化	进入

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːgənɪzəm][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] .

which	this	organism	is	for	ever	being	thrown	.
哪个	这	生物	是	为了	曾经	存在	抛掷	.

建筑形式的起源必须在社会有机体的无限多样性中寻找，以及在这个有机体不断被抛入的剧烈而迅速的变化中寻找。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['mu:vmənts] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Of	all	architectural	movements	there	is	none	,	therefore	,
的	全部	建筑	移动	那里	是	没有任何	,	所以	,

因此，在所有建筑运动中，没有一种是.....

[səʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prəʊgres][ɔ:(r)][səʊ] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [əʊz] [ɪts]

so	irresistible	in	its	progress	or	so	expansive	in	its	effect	as	that	which	owes	its
所以	无法抗拒	在	它是	进步	或者	所以	广阔的	在	它是	影响	作为	那	哪个	欠款	它是

[ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['mu:vmənt] .

existence	to	a	social	movement	.
存在	到	一个	社会的	移动	.

其发展势头如此不可阻挡，其影响如此广泛，以至于它的存在都归功于一场社会运动。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['sɜ:kjələ(r)] [kə'θi:drəl] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

In	the	construction	of	the	first	circular	cathedral	window	on	the	one	hand	,
在	这	建造	的	这	第一的	圆	大教堂	窗户	在	这	一	手	,

一方面，在建造第一扇圆形大教堂窗户的过程中，

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['tʃeɪmbəz] - [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wi:; wi]

and	Sir	William	Chambers	'	experiments	in	Oriental	design	on	the	other	,	we
和	先生	威廉	钱伯斯	-	实验	在	东方	设计	在	这	其他	,	我们

[hæv; həv] [tu:] ['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'vents] [['sɛvən]]

have	two	typical	events	[	7	]
有	二	典型的	活动	[	7	]

另一方面，威廉·钱伯斯爵士在东方设计方面的实验，我们有两件典型的事情[7]

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [fɔ:m] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs]

in	the	history	of	architectural	form	whose	influence	upon	the	course	of	this
在	这	历史	的	建筑	形式	谁	影响	之上	这	课程	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bi:n] [fɑ:(r)] [les] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

history	has	been	far	less	profound	than	that	,
历史	有	到过	远的	较少的	深刻的	比	那	,

在建筑形式的历史上，有什么东西对这段历史进程的影响远不如它深刻，

[let][ˌju: 'es] [seɪ] ,

let	us	say	,
让	我们	说	,

比如说，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ru:'soʊz] [ei'mi:l][ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [fə'bɪdɪŋ]

of	the	publication	of	Rousseau's	Emile	or	the	repeal	of	the	laws	forbidding
的	这	发布	的	卢梭的	埃米尔	或者	这	废除	的	这	法律	禁止

[ðə; ði] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

the	exportation	of	machinery	.
这	出口	的	机械	.

卢梭的《爱弥儿》的出版，或是禁止出口机械的法律的废除。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv]['bælbəs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

Had	not	the	very	fact	of	Balbus	building	become	an	index	to	the	social
有	不是	这	非常	事实	的	巴尔布斯	建筑	变得	一个	指数	到	这	社会的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ?

condition	of	the	commonwealth	?
状况	的	这	联邦	?

巴尔布斯大厦的建造本身难道不已成为当时社会状况的一个指标吗?

[ðʌs] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] [ək'seləreɪt] ['bɪldɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'tɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Thus	any	change	in	the	state	of	society	may	accelerate	building	or	retard	it	,
因此	任何	改变	在	这	状态	的	社会	可能	加速	建筑	或者	减速	它	,

因此，社会状况的任何变化都可能加速或延缓建设进程。

[ænd; ənd] [meɪ] ['laɪkwaɪz] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]['kɒntent][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪns]

and	may	likewise	alter	the	whole	subject	or	content	of	a	particular	province
和	可能	同样地	改变	这	所有的	主题	或者	内容	的	一个	特别的	省

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ;

of	building	;
的	建筑	;

同样，也可能改变某一特定建筑区域的整体主题或内容；

[waɪl] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [məʊst]['ɒf(ə)n] [liːv]

while	events	of	a	purely	architectural	origin	and	significance	most	often	leave
尽管	活动	的	一个	纯粹	建筑	起源	和	意义	最多	经常	离开

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][skɪn] - [diːp] .

a	record	that	is	only	skin	-	deep	.
一个	记录	那	是	仅有的	皮肤	-	深的	.

而那些纯粹具有建筑起源和意义的事件，通常只留下肤浅的记录。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [biː; bi] [diːp] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] , ['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ,

But	whether	the	movement	be	deep	or	shallow	,	local	or	enlarged	,
但	无论	这	移动	是	深的	或者	浅的	,	当地的	或者	放大	,

但无论这种运动是深层的还是浅层的，局部的还是范围广的，

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][hæz; həz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][keə(r)] .

the	historian	has	to	consider	it	with	just	the	same	degree	of	care	.
这	历史学家	有	到	考虑	它	和	只是	这	相同的	程度	的	关心	.

历史学家也必须以同样的谨慎态度来看待这个问题。

[waɪl] [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts][djuː] ,

While	we	expect	him	to	give	no	part	of	his	subject	more	than	its	due	,
尽管	我们	预计	他	到	给	不	部分	的	他的	主题	更多的	比	它是到期的		,

虽然我们希望他不会对他的研究对象给予超过其应有的评价，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [æn'sɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

on	the	other	hand	we	insist	that	the	ancillary	and	the	fleeting	shall	be
在	这	其他	手	我们	坚持	那	这	辅助	和	这	转瞬即逝	将	是

[rɪ'kɔːdɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [θɪŋz] .

recorded	side	by	side	with	the	chief	and	lasting	things	.
记录	边	经过	边	和	这	首席	和	持久	事物	.

另一方面，我们坚持认为，次要的、短暂的事物应该与主要的、持久的事物并列记录。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

We	do	not	,	however	,	usually	ask	this	of	the	prophet	,
我们	做	不是	,	然而	,	通常	问	这	的	这	先知	,

然而，我们通常不会向先知提出这样的要求。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

and	even	were	we	to	do	so	he	would	not	be	able	to	satisfy
和	甚至	是	我们	到	做	所以	他	会	不是	是	有能力的	到	满足

[ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][rɪsks] .

us	without	incurring	intolerable	risks	.
我们	没有	产生	无法容忍	风险	.

即使我们这样做，他也无法在不承担无法承受的风险的情况下让我们满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][æn; ən][ɑːt][ɪz][laɪk][ðə; ði]['djuːəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

For	the	progress	of	an	art	is	like	the	dual	movement	of	the	sea	,
为了	这	进步	的	一个	艺术	是	喜欢	这	双重的	移动	的	这	海	,

艺术的发展就像大海的双向运动，

[wɪtʃ] [ɪz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
which **is** **actuated** **by** **wind** **and** **tide** **in** **mysterious** **combination** **;** **and** **between**
哪个 是 驱动 经过 风 和 潮 在 神秘 组合 ; 和 之间
[ðiːz] [tuː] ['fɔːsɪz] [ðeə(r)] [[eit]]
these **two** **forces** **there** **[** **8** **]**
这些 二 力量 那里 [8]

它是由风和潮汐以神秘的方式结合而驱动的；在这两种力量之间[8]

[ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wɪl] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] , [meɪk] [ɪt'self] [nəʊn]
is **this** **great** **difference** **,** **that** **the** **one** **will** **,** **after** **some** **little** **study** **,** **make** **itself** **known**
是 这 伟大的 不同之处 , 那 这 一 将要 , 后 一些 小的 学习 , 制作 本身 已知
[ɪn] [əd'vɑːns] ,
in **advance** **,**
在 进步 ,

这就是最大的区别：经过一些研究之后，其中一个因素会提前显现出来。

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - ['gaɪdɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [men'deɪʃəs] ['prɒfɪt] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]
but **none** **but** **an** **ill** **-** **guided** **or** **a** **mendacious** **prophet** **would** **attempt** **to**
但 没有任何 但 一个 患病的 - 引导 或者 一个 虚伪的 先知 会 试图 到
[fɔː'tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
foretell **the** **other** **.**
预言 这 其他 .

但只有误入歧途或满口谎言的先知才会试图预言另一方。

[taɪd] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]
Tide **and** **current** **are** **important** **enough** **when** **we** **have** **to** **construct** **a**
潮 和 当前的 是 重要的 足够的 什么时候 我们 有 到 构造 一个
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['muːvmənt] ,
picture **of** **past** **and** **present** **movement** **,**
图片 的 过去的 和 展示 移动 ,

当我们需要构建过去和现在运动的图景时，潮汐和洋流就显得至关重要。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [gaɪdz] .
but **in** **our** **anticipation** **of** **the** **future** **they** **are** **our** **only** **guides** **.**
但 在 我们的 预期 的 这 未来 他们 是 我们的 仅有的 指南 .

但在我们对未来的展望中，他们是我们唯一的指路明灯。

[ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [æz; əz][ɪn] [dres] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] :
In **architecture** **as** **in** **dress** **the** **position** **of** **the** **prophet** **is** **the** **same** **:**
在 建筑学 作为 在 裙子 这 位置 的 这 先知 是 这 相同的 :

在建筑领域，正如在服饰领域一样，先知的地位是相同的：

[hiː; hi] ['kænɒt] ['seɪfli] [prɪ'dɪkt] ['eni] [njuː] [fɔːmz] [seɪv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [baɪ][ðə; ði]
he **cannot** **safely** **predict** **any** **new** **forms** **save** **those** **that** **are** **moulded** **by** **the**
他 不能 安全 预测 任何 新的 表格 节省 那些 那 是 模制 经过 这
['hjuːmən]['entəti] [ðiːz] [fɔːmz] [ɪn'vest] .
human **entity** **these** **forms** **invest** **.**
人类 实体 这些 表格 投资 .

除了那些由人类实体塑造的、由人类实体赋予的新形式之外，他无法安全地预测任何新形式。

[ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]
The **shrewdest** **observer** **of** **fashion** **would** **be** **at** **a** **loss** **to** **give** **the** **precise**
这 最精明的 观察员 的 时尚 会 是 在 一个 损失 到 给 这 精确的
[leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [hens] .
length **for** **the** **masculine** **waistcoat** **of** **five** **years** **hence** **.**
长度 为了 这 男性 马甲 的 五 年 因此 .

即使是最敏锐的时尚观察家，也无法准确预测五年后男士马甲的长度。

[tel] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
Tell **him** **,** **however** **,**
告诉 他 , 然而 ,

不过，告诉他：

[ðæt] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːfə(r)] [suːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

that	about	that	time	there	will	be	a	large	demand	for	reefer	suits	from	the
那	关于	那	时间	那里	将要	是	一个	大的	要求	为了	冷藏	西装	从	这

[njuː] ['fɒrɪst] ['pəuniz] ,

New	Forest	ponies	,
新的	森林	小马	,

大约在那时，新森林小马对冷藏服的需求量会很大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [suːts] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

and	he	will	describe	the	design	of	these	suits	with	considerable	accuracy	.
和	他	将要	描述	这	设计	的	这些	西装	和	大量	准确性	.

他将相当准确地描述这些西装的设计。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [nəʊ] [les] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] ['səʊʃ(ə)l]

And	in	architecture	no	less	we	must	content	ourselves	with	seizing	upon	social
和	在	建筑学	不	较少的	我们	必须	内容	我们自己	和	抓住	之上	社会的

['muːvmənts] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] ,

movements	already	at	work	,
移动	已经	在	工作	,

在建筑领域，我们也只能满足于抓住已经存在的社会运动。

[ænd; ənd] [meɪ] [fɔːm] ['aʊə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [grəʊθ] ['əʊnli] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ðiːz]

and	may	form	our	estimate	of	future	growth	only	by	projecting	these
和	可能	形式	我们的	估计	的	未来	生长	仅有的	经过	投影	这些

['muːvmənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pleɪn] ,

movements	into	the	architectural	plane	,
移动	进入	这	建筑	飞机	,

我们或许只能通过将这些趋势投射到建筑层面来形成对未来增长的估计，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪ'kwɪvələnt] .

and	there	working	out	their	architectural	equivalent	.
和	那里	在职的	出去	他们的	建筑	相等的	.

他们正在研究与之对应的建筑方案。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

There	are	some	,	unfortunately	,
那里	是	一些	,	很遗憾	,

很遗憾，确实有一些。

[ə'mʌŋ] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] [ə'laɪk] [huː] [rɪ'meɪn] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['pɑːtli] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs]

among	prophets	and	historians	alike	who	remain	wholly	or	partly	blind	to	this
之中	先知	和	历史学家	同样	WHO	保持	完全	或者	部分	瞎的	到	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [[naɪn]]

important	[	9	]
重要的	[	9	]

先知和历史学家们对此重要性视而不见[9]

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

真相，

[ænd; ənd] [huː] [kleɪm] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)] [dɪs'təːb] [ðə; ði]

and	who	claim	that	an	occasional	gust	of	wind	is	all	that	ever	disturbs	the
和	WHO	宣称	那	一个	偶然	阵风	的	风	是	全部	那	曾经	扰乱	这

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['wɔːtəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

architectural	waters	upon	which	they	keep	observation	.
建筑	水	之上	哪个	他们	保持	观察	.

他们声称，偶尔一阵风就能扰乱他们所观察的建筑之水。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

According	**to**	**them**	**,**
根据	到	他们	,

据他们所说，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈrɪplz]

there	**has**	**been**	**no**	**movement**	**of**	**greater**	**consequence**	**than**	**are**	**the**	**ripples**
那里	有	到过	不	移动	的	更大的	结果	比	是	这	涟漪

[ɒn][ə; eɪ][ˈstægnənt] [puːl] ,

on	**a**	**stagnant**	**pool**	**,**
在	一个	停滞不前	水池	,

没有什么比静止水面上的涟漪更具影响力的了。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪkˈspekt][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

nor	**do**	**they**	**encourage**	**us**	**to**	**expect**	**any**	**such**	**movement**	**in**	**the**	**future**	**.**
也不	做	他们	鼓励	我们	到	预计	任何	这样的	移动	在	这	未来	.

他们也不鼓励我们期待未来会出现任何此类举动。

[ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [dres] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtriːtɪd] [ɪgˈzæktli][əˈlaɪk][baɪ] [ðiːz] [ɪmˈpɜːfɪkt] [əbˈzɜːrvər] ,

Architecture	**and**	**dress**	**are**	**treated**	**exactly**	**alike**	**by**	**these**	**imperfect**	**observers**	**,**
建筑学	和	裙子	是	治疗	确切地	同样	经过	这些	不完善	观察员	,

这些不完美的观察者对建筑和服饰的态度完全相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪks][ɒv; əv][sɑːˈtɔːriəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈveəriəbli] [ˌriːəˈpɪə(r)] [wen]

and	**the**	**favourite**	**topics**	**of**	**sartorial**	**conversation**	**invariably**	**reappear**	**when**
和	这	最喜欢的	主题	的	服装	对话	总是	再现	什么时候

[ˈɑːkɪtektʃə(r)] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] .

architecture	**becomes**	**the**	**subject**	**of**	**their**	**talk**	**.**
建筑学	变成	这	主题	的	他们的	讲话	.

而当谈到建筑时，他们最喜欢的服装话题总是会再次出现。

[ðiːz] [ˈtɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)][daɪˈmenʃ(ə)n][ænd; ənd][məˈtɪəriəl] ,

These	**topics**	**are**	**dimension**	**and**	**material**	**,**
这些	主题	是	方面	和	材料	,

这些主题是维度和材料，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)]

and	**it**	**may**	**be**	**worth**	**while**	**to**	**consider**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**what**	**manner**
和	它	可能	是	值得	尽管	到	考虑	为了	一个	片刻	在	什么	方式

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ˈɪntuː] [wɒt] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs]

they	**are**	**sometimes**	**able**	**to**	**intrude**	**into**	**what**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**a**	**serious**
他们	是	有时	有能力的	到	侵入	进入	什么	会	出现	到	是	一个	严肃的

[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [fɔːm] .

discussion	**of**	**architectural**	**form**	**.**
讨论	的	建筑	形式	.

或许值得思考一下，他们有时是如何介入看似严肃的建筑形式讨论的。

[ˈevribɒdi] [hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['skaɪskreɪpə(r)][ɪz]

Everybody	**has**	**heard**	**it**	**said**	**at**	**one**	**time**	**or**	**another**	**that**	**the**	**skyscraper**	**is**
大家	有	听到	它	说	在	一	时间	或者	其他	那	这	摩天大楼	是

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

the	**building**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
这	建筑	的	到	-	明天	,

每个人都或多或少听说过这样的说法：摩天大楼是未来的建筑。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [lɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ˈevri] [greɪt] [ˈsɪti] .

and	**will**	**soon**	**lord**	**it**	**over**	**the**	**streets**	**of**	**every**	**great**	**city**	**.**
和	将要	很快	主	它	超过	这	街道	的	每一个	伟大的	城市	.

不久之后，它将主宰每个大城市的街道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [kən'sɜ:nɪŋ]
Such a prophecy is about as likely to be fulfilled as a prophecy concerning
这样的 一个 预言 是 关于 作为 可能 到 是 已完成 作为 一个 预言 有关
[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] .
the length of a garment .
这 长度 的 一个 服装 .

这种预言实现的概率，大概和预言衣服长度的概率一样低。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
The size of a building is a matter by no means devoid of interest ,
这 尺寸 的 一个 建筑 是 一个 事情 经过 不 方法 缺乏 的 兴趣 ,

建筑物的规模绝非无关紧要。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][help] [ˌju: 'es][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:kɑ:st] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ,
but there is very little to help us in making a forecast of that size ,
但 那里 是 非常 小的 到 帮助 我们 在 制作 一个 预报 的 那 尺寸 ,

但是，几乎没有什么可以帮助我们做出如此规模的预测。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .
and very little point in attempting it .
和 非常 小的 观点 在 尝试 它 .

尝试这样做意义不大。

[jet] [həʊl] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:kɑ:st] .
Yet whole buildings have been erected on the strength of such a forecast .
然而 所有的 建筑物 有 到过 竖立 在 这 力量 的 这样的 一个 预报 .

然而，正是基于这样的预测，人们才建造了整栋大楼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [-]
It is not [10]
它 是 不是 [-]

不是[10]

[sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'vɒlvd] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][ɪn] ['hevi] [pɪ'kju:niəri]
surprising that such buildings have afterwards involved their owners in heavy pecuniary
奇怪 那 这样的 建筑物 有 然后 涉及 他们的 所有者 在 重的 金钱
['lɒsɪz] , ['lɒsɪz] [fɑ:(r)] ['hevɪə] , [ɪn'di:d] ,
losses , losses far heavier , indeed ,
损失 , 损失 远的 较重 , 的确 ,

令人惊讶的是，这些建筑物后来给业主带来了巨大的经济损失，而且损失远比预期要大得多。

[ðæn; ðən] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪshɔ:s] ['bækə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
than would ever be sustained by a racehorse backer working on a similar
比 会 曾经 是 持续 经过 一个 赛马 支持者 在职的 在 一个 相似的
['meθəd] .
method .
方法 .

比采用类似方法的赛马投资人所能维持的要多得多。

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [saɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dɪgnɪfaɪd] [wɪð]
Nor is there even the semblance of a reason why size should be dignified with
也不 是 那里 甚至 这 外表 的 一个 原因 为什么 尺寸 应该 是 凝重 和
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [staɪl] ,
the name of style ,
这 姓名 的 风格 ,

尺寸根本没有任何理由能与"时尚"二字相提并论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][saɪz][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['tæntəmaʊnt]

and	a	change	of	size	be	spoken	of	as	though	it	were	tantamount
和	一个	改变	的	尺寸	是	说	的	作为	尽管	它	是	等同

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]['fɔːm(ə)l]['entəti] .

to	the	creation	of	a	new	formal	entity	.
到	这	创建	的	一个	新的	正式的	实体	.

而大小的变化却被说成等同于创造了一个新的正式实体。

[ə; eɪ][tɔːl] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [biː; bi][kən'tɪnjuːd] ['ʌpwədz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][stɑːz] ,

A	tall	building	might	be	continued	upwards	until	it	reached	the	stars	,
一个	高的	建筑	可能	是	持续	向上	直到	它	达到	这	明星	,

一座高楼可以一直向上延伸，直到触及星辰。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

and	still	we	should	be	unable	to	describe	it	as	a	new	architectural
和	仍然	我们	应该	是	无法	到	描述	它	作为	一个	新的	建筑

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

然而，我们仍然无法将其描述为一种新的建筑表现形式。

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][də'meɪn][ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk] [fɔːm] .

an	innovation	in	the	domain	of	artistic	form	.
一个	创新	在	这	领域	的	艺术	形式	.

艺术形式领域的一项创新。

[ðə; ðɪ]['ɛdʒ͡wɛə(ɹ)] [rəʊd] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

The	Edgware	Road	might	,	for	that	matter	,
这	埃奇韦尔	路	可能	,	为了	那	事情	,

就此而言，埃奇韦尔路或许.....

[hæv; həv][ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ['kærɪd] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['njuːkɑːsl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

have	its	architectural	configuration	carried	on	as	far	as	Newcastle	in	the	shape
有	它是	建筑	配置	携带	在	作为	远的	作为	纽卡斯尔	在	这	形状

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː] ['ɒksfəd] [striːt] ,

in	which	it	runs	into	Oxford	Street	,
在	哪个	它	跑步	进入	牛津	街道	,

其建筑格局一直延续到纽卡斯尔，以与牛津街相连的形状呈现。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [θɪŋ]

but	we	should	not	thereby	be	entitled	to	hold	it	up	as	the	latest	thing
但	我们	应该	不是	从而	是	标题	到	抓住	它	向上	作为	这	最新的	事物

[ɪn] [striːt] [dɪ'zaɪn] .

in	street	design	.
在	街道	设计	.

但我们不能因此就将其奉为街道设计的最新潮流。

[ðə; ðɪ] ['tɒpləs] ['taʊəz] [ɒv; əv]['ɪliəm][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː][ɪn][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv] ['taʊəz] ['əʊnli] ,

The	topless	towers	of	Ilium	were	something	new	in	the	size	of	towers	only	,
这	裸上身	塔楼	的	伊利姆	是	某物	新的	在	这	尺寸	的	塔楼	仅有的	,

伊利昂的无顶塔楼仅在塔楼的规模上是前所未有的。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn]['taʊə(r)] [dɪ'zaɪn] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,

and	not	in	tower	design	properly	speaking	,
和	不是	在	塔	设计	适当地	请讲	,

严格来说，这并非塔楼设计的一部分。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['endləs] [striːt] [ɒv; əv]['ɛʤwɛə(ɹ)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

just	as	the	endless	street	of	Edgware	would	be	a	new	thing	in	the	size	of
只是	作为	这	无尽的	街道	的	埃奇韦尔	会	是	一个	新的	事物	在	这	尺寸	的

[striːts] ['əʊnli] ,

streets	only	,
街道	仅有的	,

就像埃奇韦尔那条绵延不绝的街道，单就街道的规模而言，就是一件新鲜事一样。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [striːt] [dɪ'zaɪn] .

and	not	in	street	design	.
和	不是	在	街道	设计	.

而不是在街道设计中。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒn] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'dʌstriəl] [st'rʌktʃəz] [pʊt] [ʌp][tuː; tə]

The	same	confusion	lurks	in	the	statement	that	certain	industrial	structures	put	up	to
这	相同的	困惑	潜伏者	在	这	陈述	那	肯定	工业的	结构	放	向上	到

[stɔː(r)] [lɑːdʒ] [kʷɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

store	large	quantities	of	water	,
店铺	大的	数量	的	水	,

同样的误解也存在于"某些工业建筑是为了储存大量水而建造的"这种说法中。

[kəʊl] , [greɪn][ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [kə'mɒdətiz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['spɪrɪt][mɔː(r)] ['straɪkɪŋli]

coal	,	grain	and	similar	commodities	exhibit	the	modern	spirit	more	strikingly
煤炭	,	粮食	和	相似的	商品	展览	这	现代的	精神	更多的	引人注目

[ðæn; ðən]['eni] [-]

than	any	[	11	]
比	任何	[	-	]

煤炭、谷物和类似商品比任何其他商品更能明显地体现现代精神[11]

['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .

other	kind	of	building	.
其他	种类	的	建筑	.

其他类型的建筑物。

[wɒt] , [wʌn] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɑːsk] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

What	,	one	may	reasonably	ask	,	is	the	difference	between	a	coal	-	scuttle	and	a
什么	,	一	可能	合理	问	,	是	这	不同之处	之间	一个	煤炭	-	偷偷溜走	和	一个

[kəʊl][stɔː(r)] ,

coal	store	,
煤炭	店铺	,

人们可能会合理地问，煤斗和煤仓有什么区别?

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

between	a	bucket	of	water	and	a	tank	of	water	,
之间	一个	桶	的	水	和	一个	坦克	的	水	,

介于一桶水和一箱水之间，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv][bɪə(r)] ?

between	a	bottle	of	beer	and	a	vat	of	beer	?
之间	一个	瓶子	的	啤酒	和	一个	增值税	的	啤酒	?

一瓶啤酒和一大桶啤酒之间该选哪个?

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

No	doubt	it	is	a	novel	experience	to	come	upon	a	coal	-	scuttle	fifty	feet	high	,
不	怀疑	它	是	一个	小说	经验	到	来	之上	一个	煤炭	-	偷偷溜走	五十	脚	高的	,

毫无疑问，发现一个五十英尺高的煤斗是一种新奇的经历。

[ɪts] ['bɒtəm] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] - [bɜːst] ,

its	bottom	shaped	like	a	cloud	-	burst	,
它是	底部	形状	喜欢	一个	云	-	爆裂	,

它的底部形状像一场暴雨，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bɪn] [ɒv; əv] ['bɑːli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

or	a	bin	of	barley	large	enough	to	hold	two	thousand	tons	.
或者	一个	垃圾桶	的	大麦	大的	足够的	到	抓住	二	千	吨	.

或者一个足以容纳两千吨大麦的大箱子。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [striːt]

But	is	not	the	difference	the	same	as	the	difference	between	the	short	street
但	是	不是	这	不同之处	这	相同的	作为	这	不同之处	之间	这	短的	街道

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] ,

and	the	long	street	,
和	这	长的	街道	,

但这不就跟短街和长街之间的区别一样吗?

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːti] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ?

between	the	four	-	storey	building	and	the	forty	-	storey	building	?
之间	这	四	-	层	建筑	和	这	四十	-	层	建筑	?

是在那栋四层楼的建筑和那栋四十层楼的建筑之间吗?

[wiː; wi][wʌns][mɔː(r)] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][saɪz] ['mɪəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ə'genst]

We	once	more	observe	a	difference	of	size	merely	;	it	is	the	shilling	against
我们	一次	更多的	观察	一个	不同之处	的	尺寸	仅仅	;	它	是	这	先令	反对

[ðə; ði] [paʊnd] ,

the	pound	,
这	磅	,

我们再次发现，这仅仅是金额上的差异；那就是先令兑英镑的汇率差异。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [hɔːs] - ['paʊə(r)][kɑː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [hɔːs] - ['paʊə(r)][wʌn] .

the	seven	horse	-	power	car	against	the	seventy	horse	-	power	one	.
这	七	马	-	力量	车	反对	这	七十	马	-	力量	一	.

七马力的汽车对阵七十马力的汽车。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]

We	have	chosen	to	make	these	things	larger	than	we	have	hitherto
我们	有	选定	到	制作	这些	事物	更大的	比	我们	有	迄今为止

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

deemed	it	convenient	to	have	them	,
被认为	它	方便的	到	有	他们	,

我们选择将这些东西做得比我们以往认为合适的尺寸更大。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [saɪz][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

and	who	shall	say	what	size	we	may	make	them	to	-	morrow	?
和	WHO	将	说	什么	尺寸	我们	可能	制作	他们	到	-	明天	?

谁又能说我们明天会把它们做成多大的尺寸呢?

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [dɪ'luːdɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːv]

Beside	this	deluded	belief	in	the	importance	of	dimension	we	may	often	observe
旁	这	妄想	信仰	在	这	重要性	的	方面	我们	可能	经常	观察

[æn; ən] ['iːkwəli] ['fruːtləs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][mə'tɪəriəl] .

an	equally	fruitless	concentration	on	material	.
一个	同样地	徒劳无功	专注	在	材料	.

除了这种对维度重要性的错误信念之外，我们常常还会观察到一种同样徒劳的对物质的关注。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

The	architectural	forms	of	the	future	,	we	are	told	,
这	建筑	表格	的	这	未来	,	我们	是	讲述	,

据说，未来的建筑形式是:

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs]

will	be	determined	by	the	new	material	of	which	it	appears	likely	that	this
将要	是	决定	经过	这	新的	材料	的	哪个	它	出现	可能	那	这

['ɑːkɪtektʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] .

architecture	may	be	built	.
建筑学	可能	是	建造	.

这将取决于这种建筑很可能采用的新材料。

[wʌn] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɔː'kestrəl] [pə'fɔːməns] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]

One	could	just	as	reasonably	say	that	an	orchestral	performance	is	determined	by
一	可以	只是	作为	合理	说	那	一个	管弦乐	表现	是	决定	经过

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]

such	sounds	as	a	haphazard	collection	of	[	12	]
这样的	声音	作为	一个	偶然	收藏	的	[	-	]

同样可以合理地说，管弦乐表演是由诸如[12]之类的声音随意组合而成的。

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪz] ['laɪkli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [i'mɪt] .

instruments	is	likely	of	its	own	accord	to	emit	.
仪器	是	可能	的	它是自己的		符合	到	发射	.

仪器很可能自行发出声音。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	could	be	farther	from	the	truth	.
没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðə; ði] [nəʊts] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ə'pɒn][ðeə(r)]

In	the	present	state	of	civilization	the	notes	played	by	the	musicians	upon	their
在	这	展示	状态	的	文明	这	笔记	玩	经过	这	音乐家	之上	他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzərz][skɔː(r)] ;

instruments	are	determined	by	the	composer's	score	;
仪器	是	决定	经过	这	作曲家的	分数	;

在当今文明社会，乐手们用乐器演奏的音符是由作曲家的乐谱决定的；

[ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

the	engine	of	a	car	is	determined	by	the	work	that	will	be	required	of	it
这	引擎	的	一个	车	是	决定	经过	这	工作	那	将要	是	必需的	的	它

;
;
;

汽车发动机的选择取决于它需要完成的工作量；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [i'næktmənt]

the	knowledge	and	skill	of	our	doctors	are	determined	by	the	enactments
这	知识	和	技能	的	我们的	医生	是	决定	经过	这	法令

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['medɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] ;

of	the	General	Medical	Council	;
的	这	一般的	医疗的	理事会	;

我们医生的知识和技能由英国总医学委员会的法令决定；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

and	the	materials	used	in	building	are	determined	by	the	kind	of	building
和	这	材料	用过的	在	建筑	是	决定	经过	这	种类	的	建筑

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] .

that	the	architect	is	asked	to	put	up	.
那	这	建筑师	是	问	到	放	向上	.

建筑中使用的材料取决于建筑师被要求建造的建筑物的类型。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['slaɪtli] ['ʌðəwaɪz] ,

In	another	age	these	things	may	have	been	slightly	otherwise	,
在	其他	年龄	这些	事物	可能	有	到过	轻微地	否则	,

在另一个时代，这些事情或许会略有不同。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

but	here	and	now	they	usually	conform	to	this	rule	.
但	这里	和	现在	他们	通常	符合	到	这	规则	.

但此时此刻，他们通常都会遵守这条规则。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪlt] , [laɪk][ðə; ði] [hɔːs] [juː; jʊ][rəʊd] ,

In	another	age	the	materials	with	which	you	built	,	like	the	horse	you	rode	,
在	其他	年龄	这	材料	和	哪个	你	建造	,	喜欢	这	马	你	骑	,

在另一个时代，你用来建造房屋的材料，就像你骑的马一样，

[ðə; ði] [tʃiːz] [juː; jʊ][et; eɪt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [juː; jʊ][ɪn] ['sɪknəs] ,

the	cheese	you	ate	,	the	doctor	who	attended	you	in	sickness	,
这	奶酪	你	吃	,	这	医生	WHO	参加	你	在	疾病	,

你吃过的奶酪，以及生病时为你看病的医生，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zækt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

were	no	doubt	conditioned	by	your	exact	situation	upon	the	earth's	surface	,
是	不	怀疑	条件反射	经过	你的	精确的	情况	之上	这	地球的	表面	,

毫无疑问，这都取决于你在地球表面的具体位置。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kən'dɪʃ(ə)nd] .

but	to	-	day	they	are	not	so	conditioned	.
但	到	-	天	他们	是	不是	所以	条件反射	.

但如今他们并没有受到这种观念的影响。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst]

To	-	day	the	industrial	order	of	society	has	achieved	all	but	the	completest
到	-	天	这	工业的	命令	的	社会	有	已达成	全部	但	这	完整版

['lɪbəti] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [sʌtʃ] [mə'tɪərɪəlz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θɪŋk] ['suːtəb(ə)l] ,

liberty	to	manufacture	such	materials	as	it	may	think	suitable	,
自由	到	生产	这样的	材料	作为	它	可能	思考	合适的	,

如今，工业社会秩序已经获得了几乎完全的自由，可以生产它认为合适的任何材料。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [mə'tɪərɪəlz][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	to	carry	these	materials	to	whatever	place	may	be	chosen	for	their
和	到	携带	这些	材料	到	任何	地方	可能	是	选定	为了	他们的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

并将这些材料运送到选定的任何使用地点。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [drɔː] [ɪts] ['sʌbstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv] [frɑːns] , [speɪn]

A	modern	building	may	draw	its	substance	from	the	clayfields	of	France	,	Spain
一个	现代的	建筑	可能	画	它是	物质	从	这	黏土田	的	法国	,	西班牙

[ænd; ənd]['beldʒəm] ,

and	Belgium	,
和	比利时	,

现代建筑的建造材料可能取自法国、西班牙和比利时的黏土矿区。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['fɪnlənd] [ænd; ənd]['kænədə] , [ðə; ði][tɑː(r)] - ['ɪmprɛgneɪtɪt] [rɒks] [ɒv; əv]

the	forests	of	Finland	and	Canada	,	the	tar	-	impregnated	rocks	of
这	森林	的	芬兰	和	加拿大	,	这	焦油	-	受精	岩石	的

['swɪtsələnd] , [ðə; ði] ['grænɪt] - ['kwɔːriːz] [-]

Switzerland	,	the	granite	-	quarries	[	13	]
瑞士	,	这	花岗岩	-	采石场	[	-	]

芬兰和加拿大的森林，瑞士的焦油浸渍岩石，花岗岩采石场[13]

[ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ,

of	Ireland	and	Sweden	,
的	爱尔兰	和	瑞典	,

爱尔兰和瑞典的

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'treɪ] [ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [dɪ'sent]

and	yet	betray	in	not	a	single	line	that	it	is	anything	but	English	in	descent
和	然而	背叛	在	不是	一个	单身的	线	那	它	是	任何事物	但	英语	在	下降

[ænd; ənd] ['ɜːbən] [ɪn] ['kwɒlətɪ] .

and	urban	in	quality	.
和	城市的	在	质量	.

然而，字里行间丝毫没有透露出它除了英国血统和都市品质之外还有别的什么。

[æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [fɔːm] [biːn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [mə'tɪəriəl] ,

At	no	time	in	history	has	form	been	dependent	upon	material	,
在	不	时间	在	历史	有	形式	到过	依赖	之上	材料	,

历史上，形式从未依赖于物质。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] ['lesə(r)] [dɪ'griː] ,

though	it	may	have	been	influenced	by	it	to	a	greater	or	lesser	degree	,
尽管	它	可能	有	到过	影响	经过	它	到	一个	更大的	或者	较少	程度	,

虽然它可能在不同程度上受到了影响，

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ðə; ði] [ɔː'tɒnəmi] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɪz] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən]

and	in	our	own	age	the	autonomy	of	form	is	more	firmly	established	than
和	在	我们的	自己的	年龄	这	自治	的	形式	是	更多的	牢牢	已确立的	比

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] .

it	has	been	in	any	other	age	of	which	we	are	aware	.
它	有	到过	在	任何	其他	年龄	的	哪个	我们	是	意识到的	.

在我们这个时代，形式的自主性比我们所知的任何其他时代都更加牢固地确立了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fɔː'tel] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

It	is	hardly	necessary	to	add	that	to	try	and	foretell	the	future
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	到	尝试	和	预言	这	未来

[ək'septəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['fjuːtaɪl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hæzədəs]

acceptance	of	a	material	would	be	even	more	futile	and	more	hazardous
验收	的	一个	材料	会	是	甚至	更多的	徒劳	和	更多的	危险

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔː'tel] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

than	the	attempt	to	foretell	the	future	acceptance	of	a	dimension	.
比	这	试图	到	预言	这	未来	验收	的	一个	方面	.

几乎无需赘言，试图预测某种材料未来是否会被接受，比试图预测某个维度未来是否会被接受更加徒劳和危险。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [tuː; tə] -

If	we	cannot	determine	the	size	that	will	be	given	to	the	buildings	of	to	-
如果	我们	不能	决定	这	尺寸	那	将要	是	给定	到	这	建筑物	的	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

如果我们无法确定未来建筑物的规模，

[wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['saɪzɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

we	know	at	any	rate	what	is	the	range	of	possible	sizes	from	which	a
我们	知道	在	任何	速度	什么	是	这	范围	的	可能的	尺寸	从	哪个	一个

[tʃɔɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

choice	will	have	to	be	made	.
选择	将要	有	到	是	制成	.

至少我们知道可能的尺寸范围是多少，必须从中做出选择。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [mə'tɪəriəlz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	range	of	possible	materials	,	however	,
这	范围	的	可能的	材料	,	然而	,

然而，可能的材料范围是.....

[meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['ækjərəsi] [ɔː(r)][faɪ'nælətɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]

may	be	fixed	with	no	more	accuracy	or	finality	than	the	range	of	possible
可能	是	固定的	和	不	更多的	准确性	或者	最终性	比	这	范围	的	可能的

[prə'pʌlsɪv] [streŋkθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪk'sploʊsɪvz] ,

propulsive	strengths	of	our	future	explosives	,
推进式	优势	的	我们的	未来	爆炸物	,

其确定的准确性和最终性可能不亚于我们未来炸药可能的推进力范围。

[ɔː(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['iːθə(r)] ['muːvmənts] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ]

or	the	range	of	ether	movements	susceptible	of	being	perceived	or	recorded	by
或者	这	范围	的	醚	移动	易受影响的	的	存在	感知	或者	记录	经过

[mæn] .

man	.
男人	.

或者说，人类能够感知或记录的以太运动范围。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɪn'venʃ(ə)n] [ʃəʊz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'tɑːdɪd] [æz; əz] [jet] ,

The	progress	of	modern	invention	shows	no	sign	of	becoming	retarded	as	yet	,
这	进步	的	现代的	发明	演出	不	符号	的	成为	弱智	作为	然而	,

现代发明创造的进步至今仍未显示出任何放缓的迹象。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ɪts][end] [drɔːz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

and	only	when	its	end	draws	within	sight	is	there	a	likelihood	that	we	may	be
和	仅有的	什么时候	它是	结尾	平局	之内	视线	是	那里	一个	可能性	那	我们	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'tel] [ɪts][nekst][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [steɪdʒ] ,

able	to	foretell	its	next	and	ultimate	stage	,
有能力的	到	预言	它是	下一个	和	最终的	阶段	,

只有当它的终点近在眼前时，我们才有可能预见它的下一个最终阶段。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ɪts] [ə'tʃiːvmənt] .

and	lay	down	the	limits	of	its	achievement	.
和	躺	向下	这	限制	的	它是	成就	.

并界定其实现的界限。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [-]

But	if	we	are	unable	to	discover	what	[	14	]
但	如果	我们	是	无法	到	发现	什么	[	-	]

但是如果我们无法发现[14]

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

will	be	the	size	of	the	buildings	of	to	-	morrow	,
将要	是	这	尺寸	的	这	建筑物	的	到	-	明天	,

将会是未来建筑的规模，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪəriəlz] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] ,

and	of	what	materials	these	buildings	will	be	constructed	,
和	的	什么	材料	这些	建筑物	将要	是	建造	,

这些建筑物将用什么材料建造?

[wiː; wi] [meɪ] [kən'səʊl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

we	may	console	ourselves	with	the	thought	that	the	whole	field	of	architecture
我们	可能	安慰	我们自己	和	这	想法	那	这	所有的	场地	的	建筑学

['prɒpə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][æt; ət] [wɪl] .

proper	remains	open	for	us	to	explore	at	will	.
恰当的	遗迹	打开	为了	我们	到	探索	在	将要	.

我们或许可以这样安慰自己：整个建筑领域仍然向我们敞开，任我们自由探索。

[wiː; wi][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

We	have	,	for	example	,
我们	有	,	为了	例子	,

例如，我们有：

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

but	to	regard	with	some	care	those	social	movements	which	are	likely	to
但	到	看待	和	一些	关心	那些	社会的	移动	哪个	是	可能	到

['sʌsɪˌteɪt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

suscitate	a	similar	movement	in	architecture	,
苏西特	一个	相似的	移动	在	建筑学	,

但要谨慎看待那些可能在建筑领域引发类似运动的社会运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['muːvmənt] [wɪl] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [dɪs'kləuz] [tuː; tə]

and	the	course	of	this	architectural	movement	will	gradually	become	disclosed	to
和	这	课程	的	这	建筑	移动	将要	逐步地	变得	披露	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

这一建筑运动的进程将逐渐向我们揭示出来。

[tuː] [sʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] [wɪl] [hɪə(r)][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

Two	such	social	movements	will	here	be	selected	and	their	immediate	architectural
二	这样的	社会的	移动	将要	这里	是	已选	和	他们的	即时	建筑

['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊd] [aʊt] .

consequences	followed	out	.
结果	随后	出去	.

本文将选取两个这样的社会运动，并探讨它们对建筑的直接影响。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wʊmən] ,

The	first	of	these	is	the	emancipation	of	modern	woman	,
这	第一的	的	这些	是	这	解放	的	现代的	女士	,

首先是现代女性的解放，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

which	has	produced	a	new	type	of	building	in	which	the	strongest	architectural
哪个	有	生产	一个	新的	类型	的	建筑	在	哪个	这	最强	建筑

['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

impulse	of	the	past	and	the	highest	architectural	excellence	of	the	past
冲动	的	这	过去的	和	这	最高	建筑	卓越	的	这	过去的

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .

are	both	conspicuously	absent	.
是	两个都	显眼地	缺席的	.

这产生了一种新型建筑，其中过去最强烈的建筑冲动和最高的建筑卓越性都明显缺失。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [faɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent]

The	other	is	the	determined	fight	that	is	to	-	day	being	put	up	in	order	to	prevent
这	其他	是	这	决定	斗争	那	是	到	-	天	存在	放	向上	在	命令	到	防止

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'ræləsɪs][ɒv; əv] [striːt] ['træfɪk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

the	complete	paralysis	of	street	traffic	in	the	great	towns	of	Europe	,
这	完全的	麻痹	的	街道	交通	在	这	伟大的	城镇	的	欧洲	,

另一场斗争是目前正在进行的，旨在防止欧洲各大城市街道交通完全瘫痪。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

and	,	more	particularly	,	of	the	United	States	of	America	.
和	,	更多的	特别	,	的	这	团结的	各州	的	美国	.

更具体地说，是美利坚合众国的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	effect	of	this	struggle	is	to	substitute	for	the	old	impulse	and	the
这	影响	的	这	斗争	是	到	代替	为了	这	老的	冲动	和	这

[əʊld] ['eksələns] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['eksələns] ,

old	excellence	a	new	impulse	and	a	new	excellence	,
老的	卓越	一个	新的	冲动	和	一个	新的	卓越	,

这场斗争的结果就是用新的动力和新的卓越来取代旧的动力和旧的卓越。

[bəuθ][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['ɔ:də(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ˌnevəðə'les] .

both	of	an	inferior	order	,	but	of	considerable	interest	nevertheless	.
两个都	的	一个	下	命令	,	但	的	大量	兴趣	尽管如此	.

虽然两者都属于次要类别，但仍然具有相当大的趣味性。

[ðə; ði]['kwestʃən] [meɪ] [ə'raɪz] ['weðə(r)] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [-]

The	question	may	arise	whether	architectural	[	15	]
这	问题	可能	出现	无论	建筑	[	-	]

可能会出现这样的问题：建筑[15]

[kri'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['hju:mən] ['ɪmpʌls] .

creation	can	be	the	result	of	more	than	one	kind	of	human	impulse	.
创建	能	是	这	结果	的	更多的	比	一	种类	的	人类	冲动	.

创造可能是多种人类冲动的结果。

[du:; də][nɒt][ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] ,

Do	not	all	buildings	erected	by	man	,	it	may	be	asked	,
做	不是	全部	建筑物	竖立	经过	男人	,	它	可能	是	问	,

有人可能会问，难道人类建造的所有建筑物不都是如此吗?

[əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

owe	their	origin	to	the	same	unchanging	desire	,
欠	他们的	起源	到	这	相同的	不变	欲望	,

它们都源于同一种不变的欲望。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] ?

though	the	fruits	of	that	desire	may	be	many	and	various	?
尽管	这	水果	的	那	欲望	可能	是	许多	和	各种各样的	?

虽然这种愿望可能会带来多种多样的结果?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn'di:d] , [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['fɔ:sɪz] [æt; ət] [wɜ:k] , [tu:] ['seprət]

The	answer	is	that	there	are	,	indeed	,	two	distinct	forces	at	work	,	two	separate
这	回答	是	那	那里	是	,	的确	,	二	清楚的	力量	在	工作	,	二	分离

['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ,

impulses	which	,
冲动	哪个	,

答案是，确实存在两种截然不同的力量在起作用，两种独立的冲动，它们:

[ðəʊ] [məʊst]['ɒf(ə)n] ['æktɪŋ] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [jet] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['sɪmələ(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][nɔ:(r)]

though	most	often	acting	in	combination	,	yet	are	neither	similar	in	nature	nor
尽管	最多	经常	表演	在	组合	,	然而	是	两者都不	相似的	在	自然	也不

[ɒv; əv]['i:kwəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

of	equal	importance	.
的	平等的	重要性	.

虽然它们通常一起发挥作用，但它们的性质既不相似，重要性也不相等。

[wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [lʊk] [frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [tu:; tə][ðə; ði] ['senətɑ:f] [ɪn]

We	have	only	to	look	from	Westminster	Abbey	to	the	Cenotaph	in
我们	有	仅有的	到	看	从	威斯敏斯特	修道院	到	这	纪念碑	在

['waɪthɔ:l] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Whitehall	to	realize	that	these	two	buildings	are	distinguished	by	a	profound
白厅	到	意识到	那	这些	二	建筑物	是	杰出的	经过	一个	深刻的

['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] .

difference	of	meaning	and	of	intention	.
不同之处	的	意义	和	的	意图	.

我们只需从威斯敏斯特教堂看看白厅的纪念碑，就会发现这两座建筑在意义和意图上有着深刻的差异。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst]
Let **us** **take** **the** **greatest** **possible** **difference** **and** **reduce** **it** **to** **its** **simplest**
让 我们 拿 这 最 可能的 不同之处 和 减少 它 到 它是 最简单的
['æspekt] .
aspect **.**
方面 .

让我们把最大的差异简化到最简单的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ([wiː; wi] [meɪ] [seɪ]) [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ['bɪldɪŋz] .
It **is** **(** **we** **may** **say** **)** **the** **business** **of** **the** **architect** **to** **design** **buildings** **.**
它 是 (我们 可能 说) 这 商业 的 这 建筑师 到 设计 建筑物 .

可以说，建筑师的职责是设计建筑物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [set] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lesə(r)]['ɒbdʒɪkts] [sʌtʃ]
But **he** **may** **set** **up** **round** **about** **his** **buildings** **a** **number** **of** **lesser** **objects** **such**
但 他 可能 放 向上 圆形的 关于 他的 建筑物 一个 数字 的 较少 对象 这样的
[æz; əz] ['brɪdʒɪz] ,
as **bridges** **,**
作为 桥梁 ,

但他可能会在他的建筑物周围建造一些较小的设施，例如桥梁。

['pærəpits] , ['kɒləms] , ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['sʌtʃlaɪk] .
parapets **,** **columns** **,** **fountains** **,** **and** **others** **suchlike** **.**
城垛 , 列 , 喷泉 , 和 其他的 类似 .

女儿墙、柱子、喷泉等等。

[haʊ] [duː; də] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [kəm'peə(r)] ?
How **do** **these** **two** **kinds** **of** **structure** **compare** **?**
如何 做 这些 二 种类 的 结构 比较 ?

这两种结构有何异同?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dɪfrənt] [ɪn][saɪz]['əʊnli] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['senətɑːf] ,
Are **they** **different** **in** **size** **only** **,** **and** **would** **the** **Cenotaph** **,**
是 他们 不同的 在 尺寸 仅有的 , 和 会 这 纪念碑 ,

它们仅仅是尺寸不同吗？纪念碑会.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
if **it** **were** **enlarged** **to** **the** **size** **of** **Westminster** **Abbey** **,**
如果 它 是 放大 到 这 尺寸 的 威斯敏斯特 修道院 ,

如果把它扩建成威斯敏斯特教堂那么大，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [kə'mensərəbəl] [wɪð] [ðə; ði] ['æbi] ?
become **a** **work** **of** **architecture** **commensurable** **with** **the** **Abbey** **?**
变得 一个 工作 的 建筑学 相称的 和 这 修道院 ?

成为与威斯敏斯特教堂相媲美的建筑作品?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [hæz; həz]
Of **course** **,** **it** **would** **not** **,** **for** **the** **simple** **reason** **that** **the** **Abbey** **has**
的 课程 , 它 会 不是 , 为了 这 简单的 原因 那 这 修道院 有
[æn; ən][ˌɪn'saɪd] .
an **inside** **.**
一个 里面 .

当然不会，原因很简单，威斯敏斯特教堂是有内部空间的。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['aʊtə(r)][ænd; ənd]['ɪnə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ɔːl]
Now **,** **it** **is** **not** **by** **chance** **that** **the** **words** **outer** **and** **inner** **have** **become** **,** **in** **all**
现在 , 它 是 不是 经过 机会 那 这 字 外 和 内 有 变得 , 在 全部
[-]
[**16** **]**
[-]

现在，外部和内部这两个词变成所有[16]并非偶然。

['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

languages	,	the	recognized	metaphorical	equivalents	of	body	and	soul	.
语言	,	这	认可	比喻性的	等价物	的	身体	和	灵魂	.

语言，是公认的身体和灵魂的隐喻等价物。

[ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [kən'demd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk]

The	usage	is	one	that	has	occasionally	been	condemned	by	students	of	the	logic
这	用法	是	一	那	有	偶尔	到过	谴责	经过	学生	的	这	逻辑

[ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

of	language	,
的	语言	,

这种用法有时会受到语言逻辑学学生的谴责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][æn; ən]

but	it	rests	upon	a	perfectly	sound	foundation	in	that	it	appeals	to	an
但	它	休息	之上	一个	完美	声音	基础	在	那	它	上诉	到	一个

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [və'lɪdəti] ,

experience	of	universal	validity	,
经验	的	普遍的	有效性	,

但它的基础非常稳固，因为它诉诸于一种具有普遍有效性的经验。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nəʊtɪd] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd]

an	experience	which	,	let	it	be	noted	,	is	derived	from	architecture	,	and
一个	经验	哪个	,	让	它	是	著名的	,	是	衍生的	从	建筑学	,	和

[frɒm; frəm] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ə'ləʊn] .

from	architecture	alone	.
从	建筑学	独自的	.

值得注意的是，这种体验源于建筑，而且仅仅源于建筑。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [lʊk] ['ɪntuː][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ,

A	building	is	the	only	thing	that	you	may	both	look	into	and	look	out	of	,
一个	建筑	是	这	仅有的	事物	那	你	可能	两个都	看	进入	和	看	出去	的	,

建筑物是唯一既可以向内看又可以向外看的东西。

[bəuθ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekt] ,

both	extraspect	and	introspect	,
两个都	额外方面	和	内省	,

既有外在视角，也有内省视角

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['hjuːmən]

and	having	learnt	from	the	art	of	building	thus	to	regard	the	human
和	拥有	学会了	从	这	艺术	的	建筑	因此	到	看待	这	人类

[maɪnd][frɒm; frəm] [tuː] [saɪdz] ,

mind	from	two	sides	,
头脑	从	二	侧面	,

并且从建筑艺术中学到要从两个方面看待人类的心灵，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] ['djuːəl]['æspekt][ɪn] ['bɪldɪŋz]

we	should	at	all	times	be	careful	to	distinguish	this	dual	aspect	in	buildings
我们	应该	在	全部	时代	是	小心	到	区分	这	双重的	方面	在	建筑物

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

我们应当始终注意区分建筑物的这种双重性。

[naʊ] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['mænə(r)][wi:; wi] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ðiːz] [tuː] [v'juːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns]

Now	,	in	whatever	manner	we	may	describe	these	two	views	and	the	difference
现在	,	在	任何	方式	我们	可能	描述	这些	二	浏览	和	这	不同之处

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

现在，无论我们如何描述这两种观点及其区别，

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] :

this	much	is	certain	:
这	很多	是	肯定	:

可以肯定的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt]

that	the	greatest	and	most	enduring	qualities	in	architecture	are	those	that
那	这	最	和	最多	持久	品质	在	建筑学	是	那些	那

[rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]['speɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

reside	in	the	design	and	arrangement	of	the	internal	spaces	of	a	building	,
居住	在	这	设计	和	安排	的	这	内部的	空间	的	一个	建筑	,

建筑中最伟大、最持久的品质体现在建筑内部空间的设计和布局上。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [fɔ:mz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , [ðə; ði]['əʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

of	those	enclosing	forms	that	are	,	in	the	last	resort	,	the	only	justification
的	那些	封闭	表格	那	是	,	在	这	最后的	采取	,	这	仅有的	理由

[ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

of	that	building	.
的	那	建筑	.

那些围合形式，归根结底，是该建筑存在的唯一正当理由。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] , [ɪf] [nɒt] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ai][hæv; həv]

The	idea	is	familiar	to	the	architect	,	if	not	perhaps	in	the	very	words	I	have
这	主意	是	熟悉的	到	这	建筑师	,	如果	不是	也许	在	这	非常	字	我	有

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

这个想法对于建筑师来说并不陌生，即使他可能不熟悉我所使用的措辞。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['i:gə(r)][tu:; tə][let][ðə; ði] ['leɪmən] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] .

but	he	has	not	shown	himself	eager	to	let	the	layman	into	the	secret	.
但	他	有	不是	所示	他自己	渴望的	到	让	这	外行	进入	这	秘密	.

但他并没有表现出渴望让外行人了解这个秘密。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃɪŋ]

How	many	of	us	have	not	been	puzzled	by	the	mysterious	significance	attaching
如何	许多	的	我们	有	不是	到过	困惑	经过	这	神秘	意义	连接

[tu:; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	17	]
到	这	[	-	]

我们当中有多少人没有对[17]所蕴含的神秘意义感到困惑呢?

[wɜ:d] [plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ?

word	plan	,	and	the	still	more	mysterious	aspect	of	the	thing	itself	?
单词	计划	,	和	这	仍然	更多的	神秘	方面	的	这	事物	本身	?

字面意思，以及事物本身更神秘的一面?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][plæn] ([fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]) [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs]

What	is	there	in	a	plan	(	for	something	there	must	be	)	that	gives	it	this
什么	是	那里	在	一个	计划	(	为了	某物	那里	必须	是	)	那	给予	它	这

[su:'preməsi; sju:'preməsi] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ?

supremacy	among	all	the	possible	representations	of	a	building	?
霸权	之中	全部	这	可能的	表现形式	的	一个	建筑	?

究竟是什么因素（因为必然存在某种因素）使得一个建筑方案在所有可能的建筑表现形式中占据如此至高无上的地位?

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , [səʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɑːnsə(r)]

A	building	worthy	of	the	name	of	great	architecture	,	so	a	simple	answer
一个	建筑	值得	的	这	姓名	的	伟大的	建筑学	，	所以	一个	简单的	回答

[mait] [rʌn] ,

might	run	,
可能	跑步	,

这是一座名副其实的伟大建筑，因此一个简单的答案可能是：

[ɪz] [ɪn'veəriəbli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['speɪsɪz][ɔː(r)] [selz] .

is	invariably	composed	of	a	succession	of	spaces	or	cells	.
是	总是	由	的	一个	演替	的	空间	或者	细胞	.

它总是由一系列空间或单元格组成。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] , [wɪʧ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz] —

In	this	it	resembles	the	human	body	,	which	is	made	up	of	just	such	a	series	—
在	这	它	类似	这	人类	身体	，	哪个	是	制成	向上	的	只是	这样的	一个	系列	—

[ðə; ði]['kreɪniəl] ,

the	cranial	,
这	颅骨	,

这一点与人体相似，人体也是由这样一系列结构组成的——颅骨、

[θɔː'ræsɪk][ænd; ənd][æb'dɒmɪn(ə)l]['kævətiz] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] — [wɪð] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

thoracic	and	abdominal	cavities	,	as	we	call	them	—	with	,	in	addition	,	the
胸椎	和	腹部	空腔	，	作为	我们	称呼	他们	—	和	，	在	添加	，	这

[mə'kænɪkl] [ə'tætʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .

mechanical	attachments	of	the	limbs	.
机械的	附件	的	这	四肢	.

我们称之为胸腔和腹腔的器官——此外还有四肢的机械连接。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] ,

And	in	buildings	,	as	in	the	human	body	,
和	在	建筑物	，	作为	在	这	人类	身体	,

在建筑物中，就像在人体中一样，

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] , [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

the	first	essentials	of	beauty	are	to	be	found	in	the	shape	,	disposition	,
这	第一的	必需品	的	美丽	是	到	是	成立	在	这	形状	，	处置	,

美的首要要素在于体态、气质、

[ænd; ənd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [selz] .

and	junction	of	this	sequence	of	cells	.
和	交汇处	的	这	顺序	的	细胞	.

以及这一系列细胞的连接处。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [rɪ'viːld] [ɪn]

These	are	the	important	facts	about	a	building	that	are	more	fully	revealed	in
这些	是	这	重要的	事实	关于	一个	建筑	那	是	更多的	完全	揭晓	在

[ə; eɪ][plæn][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] .

a	plan	than	in	any	other	kind	of	drawing	.
一个	计划	比	在	任何	其他	种类	的	绘画	.

建筑物的这些重要信息，在平面图中比在任何其他类型的图纸中都能更充分地展现出来。

[wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [waɪ] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ['ɔːlweɪz] ['heɪsnz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði]

We	now	know	why	an	architect	always	hastens	to	record	his	ideas	in	the
我们	现在	知道	为什么	一个	建筑师	总是	加快	到	记录	他的	想法	在	这

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] — [prə'vaɪdɪd] ,

form	of	a	plan	—	provided	,
形式	的	一个	计划	—	假如	,

我们现在知道为什么建筑师总是急于将他的想法以平面图的形式记录下来——前提是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [selz] .

of	course	,	that	his	subject	is	indeed	an	arrangement	of	inhabitable	cells	.
的	课程	,	那	他的	主题	是	的确	一个	安排	的	可居住的	细胞	.

当然，他研究的对象确实是可居住细胞的排列。

[sɜː(r)]['edwɪn] ['lʌtʃɪnz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['senətɑːf] ,

Sir	Edwin	Lutyens	did	not	begin	by	sketching	out	the	plan	of	his	Cenotaph	,
先生	埃德温	卢特恩斯	做过	不是	开始	经过	素描	出去	这	计划	的	他的	纪念碑	,

埃德温·鲁琴斯爵士并没有先绘制他的纪念碑的设计草图。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ]

but	he	cannot	have	found	anything	except	a	plan	of	much	use	in	recording
但	他	不能	有	成立	任何事物	除了	一个	计划	的	很多	使用	在	记录

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔː(r)][məm'ɔːɹɪəlz][æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]['ærəs] ,

his	ideas	for	his	great	war	memorials	at	Verdun	and	Arras	,
他的	想法	为了	他的	伟大的	战争	纪念碑	在	凡尔登	和	阿拉斯	,

但他除了找到一份对记录他在凡尔登和阿拉斯建造宏伟战争纪念碑的构想非常有帮助的图纸之外，不可能找到其他任何东西。

[ə; eɪ][ˌmʌlti'seljələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] . [

a	multicellular	disposition	,	each	of	them	,	of	great	richness	and	delicacy	.	[
一个	多细胞	处置	,	每个	的	他们	,	的	伟大的	丰富	和	美味	.	[

-]

18	]
-	]

多细胞结构，每个细胞都非常丰富和精致。[18]

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l][kɑːsts] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [sel]

A	pair	of	internal	casts	,	illustrating	the	development	of	the	architectural	cell
一个	一对	的	内部的	演员	,	图示	这	发展	的	这	建筑	细胞

[gruːp] .

group	.
团体	.

一对内部铸型，展示了建筑单元群的发展过程。

[ə'bʌv] , [ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

Above	,	a	one	-	room	dwelling	-	house	.
多于	,	一个	一	-	房间	住宅	-	房子	.

上图为一间单间住宅。

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [smɔːl] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] ['pɪəriəd] .

Below	,	a	typical	small	house	of	the	Regency	period	.
以下	,	一个	典型的	小的	房子	的	这	摄政时期	时期	.

下图为摄政时期典型的小房子。

[ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['steəkeɪs] - [wel] [wɪð] [ɪts]

The	first	floor	has	been	removed	,	but	the	elliptical	staircase	-	well	with	its
这	第一的	地面	有	到过	已移除	,	但	这	椭圆形	楼梯	-	出色地	和	它是

['læntən] - [lait] [ɪz] [ʃəʊn] [kəm'pliːt] .

lantern	-	light	is	shown	complete	.
灯笼	-	光	是	所示	完全的	.

一楼已被拆除，但椭圆形楼梯井及其天窗仍然完整可见。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - [bei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] . [-] [-

The	front	is	double	-	bayed	and	the	vestibule	has	a	vaulted	ceiling	.	[	19	]	[	20
这	正面	是	双倍的	-	海湾	和	这	前厅	有	一个	拱形	天花板	.	[	-	]	[	-

]

]

正面是双开间，门厅有拱形天花板。[19][20]

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

Let	us	consider	for	a	moment	how	this	disposition	has	in	the	course	of
让	我们	考虑	为了	一个	片刻	如何	这	处置	有	在	这	课程	的

[taɪm] [kʌm] [ə'baʊt][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt][kəm'pleksəti] .

time	come	about	and	how	it	has	attained	to	its	present	complexity	.
时间	来	关于	和	如何	它	有	已达到	到	它是	展示	复杂	.

让我们思考一下，这种倾向是如何随着时间的推移而形成的，又是如何发展到如今的复杂程度的。

[ðeə(r)] [fˈɒləʊz] , [ə'pɒn] [keɪv] [ænd; ənd] [tent] , [ðə; ði][wʌn] - [ruːmd; rʊmd] ['kɒtɪdʒ] , [səʊ]['dɪstənt][ɪn]

There	follows	,	upon	cave	and	tent	,	the	one	-	roomed	cottage	,	so	distant	in
那里	跟随	,	之上	洞穴	和	帐篷	,	这	一	-	房间	小屋	,	所以	遥远	在

['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [haʊs] ,

spirit	from	the	modern	house	,
精神	从	这	现代的	房子	,

接下来，在山洞和帐篷之后，是一间单间小屋，它在精神上与现代房屋截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [pər'sɪst] ['evriweə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	persisting	everywhere	beside	it	.
和	然而	持续	到处	旁	它	.

然而，它却在它周围无处不在。

['ʌndə(r)][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [ruːf] [ðə; ði] ['tenənts] [sliːp] , [kʊk] , [iːt] ;

Under	its	single	roof	the	tenants	sleep	,	cook	,	eat	;
在下面	它是	单身的	屋顶	这	租户	睡觉	,	厨师	,	吃	;

租户们在同一屋檐下睡觉、做饭、吃饭；

[ðə; ði] ['veri] ['fɑːmjɑːd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ʃeltə(r)] ,

the	very	farmyard	animals	were	once	admitted	to	its	shelter	,
这	非常	农场	动物	是	一次	承认	到	它是	庇护所	,

就连农场里的动物都曾被收容到它的庇护所里。

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd] ['dɒŋki] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

as	the	camel	and	donkey	are	to	-	day	admitted	to	the	Egyptian
作为	这	骆驼	和	驴	是	到	-	天	承认	到	这	埃及人

[fɛləz] [hʌt] .

fellah's	hut	.
伙计们	小屋	.

今天，骆驼和驴子被允许进入埃及农民的茅屋。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ˌruːdɪ'mentri] ['dwelɪŋ] [pʊts] [fɔːθ] [selz] [æz; əz] [niːd] [ˈʃɑːpən]

One	by	one	,	however	,	this	rudimentary	dwelling	puts	forth	cells	as	need	sharpens
一	经过	一	,	然而	,	这	基本的	住宅	放置	前进	细胞	作为	需要	磨利

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['kɒmz] :

and	opportunity	comes	:
和	机会	来	:

然而，随着需求的增加和机会的出现，这种简陋的住所会逐一扩建：

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'speld] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːθ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][bedz]

the	cattle	are	expelled	to	one	side	,	the	kitchen	hearth	to	another	,	the	beds
这	牛	是	被驱逐	到	一	边	,	这	厨房	炉	到	其他	,	这	床

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ;

to	a	third	;
到	一个	第三	;

牛被赶到一边，厨房的炉灶被赶到另一边，床铺被赶到第三边；

['selə(r)] , ['lɑːdə(r)] , ['tuːlhaʊs] ['fɒləʊ] .

cellar	,	larder	,	toolhouse	follow	.
地窖	,	食品储藏室	,	工具房	跟随	.

地窖、食品储藏室、工具房依次排列。

[nju:] [selz] [hæv; həv] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] ;
New cells have fastened themselves to the older ones ;
新的 细胞 有 系紧 他们自己 到 这 老 一个 ;

新细胞附着在旧细胞上;

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔ:gənaɪzd] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] [pɑ:ts] ;
the house has become an organized collocation of parts ;
这 房子 有 变得 一个 组织 搭配 的 部分 ;

房子变成了一个由各个部分有序组合而成的空间;

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] .
in it are found the elements of a plan .
在 它 是 成立 这 元素 的 一个 计划 .

其中包含了计划的要素。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['ɔ:gənaɪzd] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [hæp'hæzəd] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] ,
But , though organized , it remains haphazard in arrangement ,
但 , 尽管 组织 , 它 遗迹 偶然 在 安排 ,

但是，尽管组织有序，但布局仍然杂乱无章。

[wɒt] [wʌn][ɒv; əv][dʒeɪn] ['ɔ:stənz] ['kærəktəz] [dɪ'raɪsɪvli] [kɔ:lz] " [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
what one of Jane Austen's characters derisively calls " a scrambling collection of
什么 一 的 简 奥斯汀的 人物 嘲讽地 呼叫 " 一个 争抢 收藏 的
[ləʊ] ['sɪŋg(ə)l][rʊmz; ru:mz] ,
low single rooms ,
低的 单身的 房间 ,

简·奥斯汀笔下的一个人物曾嘲讽地称之为"一堆杂乱无章的低矮单间",

[wɪð] [æz; əz] ['meni] [ru:fs] [æz; əz] ['wɪndəʊz] .
with as many roofs as windows .
和 作为 许多 屋顶 作为 视窗 .

屋顶和窗户一样多。

" [ɪts] [grəʊθ] [ɪz] ['pi:smi:l] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] , [ˌʌndɪ'rektɪd] , ['ɔ:lməʊst][blaɪnd] .
" Its growth is piecemeal and experimental , undirected , almost blind .
" 它是 生长 是 零散地 和 实验 , 无方向 , 几乎 瞎的 .

"它的发展是零散的、实验性的、无方向的、几乎是盲目的。"

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
It does not , however , remain so for ever ,
它 做 不是 , 然而 , 保持 所以 为了 曾经 ,

然而，这种情况不会永远持续下去。

[fɔ:(r); fə(r)][mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lɜ:rnz] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
for man is an animal that learns by all that it does .
为了 男人 是 一个 动物 那 学习 经过 全部 那 它 做 .

因为人是一种通过所做一切来学习的动物。

[ɪn] [taɪm] [ði:z] [seɪm] ['elɪmənts] , [wʌns] ['skætəd] , [wɪl] [bi:; bi] ['meʒəd] [-]
In time these same elements , once scattered , will be measured [21]
在 时间 这些 相同的 元素 , 一次 疏散 , 将要 是 测量 [-]

随着时间的推移，这些散落的元素将被测量[21]

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['presiənt] [maɪnd][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɪl]
and composed together into a house by the prescient mind of one who will
和 由 一起 进入 一个 房子 经过 这 先见之明 头脑 的 一 WHO 将要
[ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] .
henceforth be known as an architect .
今后 是 已知 作为 一个 建筑师 .

并由一位富有远见的建筑师精心设计建造成一座房屋，这位建筑师从此将被称为建筑师。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][kəʊ'hɪərəns] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɔ:dəlinəs] , [ɪz]['grædʒuəli][bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ə'kwaɪəd] ,

A	greater	coherence	,	a	greater	orderliness	,	is	gradually	but	surely	acquired	,
一个	更大的	连贯性	,	一个	更大的	秩序	,	是	逐步地	但	一定	获得	,

更强的连贯性和更高的秩序性是逐渐但稳步形成的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] [sprɪŋ]

and	from	the	growing	power	of	large	and	orderly	planning	there	spring
和	从	这	生长	力量	的	大的	和	秩序	规划	那里	春天

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɐtʃi:vmənts] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .

the	ultimate	achievements	of	architecture	that	are	the	pride	of	our	race	.
这	最终的	成就	的	建筑学	那	是	这	自豪	的	我们的	种族	.

而从日益强大的大规模有序规划中，涌现出了建筑的最终成就，这些成就令我们民族引以为傲。

[taʊn] [hɔ:l] , ['pæləs] , ['θɪətə(r)] , [tʃɜ:tʃ] ,

Town	hall	,	palace	,	theatre	,	church	,
镇	大厅	,	宫殿	,	剧院	,	教会	,

市政厅、宫殿、剧院、教堂

[ɔ:l] [ði:z] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv] [selz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

all	these	proceed	from	this	same	skill	in	the	fashioning	of	cells	and	in	the
全部	这些	继续	从	这	相同的	技能	在	这	时尚	的	细胞	和	在	这

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:zənd] [həʊl] ,

gathering	of	them	into	a	reasoned	whole	,
采集	的	他们	进入	一个	有理智的	所有的	,

所有这些都源于同一种细胞塑造技巧以及将它们组合成一个合理整体的技巧。

['ɪntu:][ə; eɪ][plæn] . [-]

into	a	plan	.	[	22	]
进入	一个	计划	.	[	-	]

制定计划。[22]

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][mɪd] - [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɪð] [wʌn] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][fɔ:(r)][smɔ:lə(r)] [dəʊmz] .

A	typical	church	of	the	Italian	mid	-	Renaissance	with	one	large	and	four	smaller	domes	.
一个	典型的	教会	的	这	意大利语	中	-	复兴	和	一	大的	和	四	较小的	穹顶	.

意大利文艺复兴中期的典型教堂，有一个大圆顶和四个小圆顶。

[ðɪs] ['daɪəgræm][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][pi:] . - [ˌreprɪ'zent] [nɒt][ðə; ði][ɪk'stɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] [speɪs] ,

This	diagram	and	those	on	p	.	19	represent	not	the	exterior	of	the	building	but	the	interior	space	,
这	图表	和	那些	在	p	.	-	代表	不是	这	外部的	的	这	建筑	但	这	内部的	空间	,

此图及第19页的图表所示并非建筑物的外观，而是内部空间。

[ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['spɒlɪd] ,

its	walls	and	ceilings	removed	,	and	regarded	from	outside	as	a	solid	,
它是	墙壁	和	天花板	已移除	,	和	认为	从	外部	作为	一个	坚硬的	,

它的墙壁和天花板被拆除，从外面看就像一个实心的整体。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] [gləʊb] . [-] [-]

on	the	same	principle	as	that	which	governs	the	design	of	the	celestial	globe	.	[	23	]	[	24	]
在	这	相同的	原则	作为	那	哪个	统治	这	设计	的	这	天体	地球	.	[	-	]	[	-	]

按照天球仪的设计原理。[23][24]

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə]['gæðə(r)] ; [bʌt; bət][æt; ət] [huːz] [kə'mɑːnd] ?

To	fashion	,	to	gather	;	but	at	whose	command	?
到	时尚	,	到	收集	;	但	在	谁	命令	?

塑造，聚集；但由谁指挥?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [selz] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

It	is	not	for	the	architect	to	decide	what	cells	there	shall	be	;
它	是	不是	为了	这	建筑师	到	决定	什么	细胞	那里	将	是	;

建筑师无权决定建筑中应该设置哪些单元;

[selz] [ɒv; əv] [wɒt] [saɪz] , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] , [kəm'baɪnd][ɪn] [wɒt] ['nʌmbəz] .

cells	of	what	size	,	dedicated	to	what	purpose	,	combined	in	what	numbers	.
细胞	的	什么	尺寸	,	投入的	到	什么	目的	,	合并	在	什么	数字	.

细胞的大小、用途和数量。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	architect	is	a	servant	only	,	and	these	things	are	the	business	of	his
这	建筑师	是	一个	仆人	仅有的	,	和	这些	事物	是	这	商业	的	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

建筑师只是仆人，这些事情都是他主人的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][feɪlz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

It	is	when	the	master	fails	to	attend	to	them	that	we	get	a	building
它	是	什么时候	这	掌握	失败	到	出席	到	他们	那	我们	得到	一个	建筑

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒntent] ,

without	a	content	,
没有	一个	内容	,

当主人疏于照料时，我们就会得到一座空洞的建筑。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][səʊl] : [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['əʊnli]

without	a	soul	:	a	building	that	is	admitted	to	the	realm	of	architecture	only
没有	一个	灵魂	:	一个	建筑	那	是	承认	到	这	领域	的	建筑学	仅有的

[ɒn] ['sʌfrəns] ,

on	sufferance	,
在	忍耐	,

没有灵魂的建筑：一座仅仅因为受到容忍才被允许进入建筑领域的建筑。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [selz] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [ʃeɪp] ,

since	there	is	nothing	to	give	its	cells	any	particular	shape	,
自从	那里	是	没有什么	到	给	它是	细胞	任何	特别的	形状	,

由于没有任何东西能赋予其细胞任何特定的形状，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [ɪn'fɔːs] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [selz] .

or	to	suggest	or	enforce	any	particular	disposition	of	these	cells	.
或者	到	建议	或者	执行	任何	特别的	处置	的	这些	细胞	.

或者建议或强制执行对这些细胞的任何特定处置方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

This	is	the	typical	building	of	to	-	day	and	to	-	morrow	,
这	是	这	典型的	建筑	的	到	-	天	和	到	-	明天	,

这就是如今和未来典型的建筑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['eɪdʒənsiz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ðə; ði]

and	among	the	various	agencies	that	have	helped	to	bring	it	forth	the
和	之中	这	各种各样的	机构	那	有	帮助	到	带来	它	前进	这

['friːdəm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wʊmən][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst] ,

freedom	of	modern	woman	is	certainly	the	first	,
自由	的	现代的	女士	是	当然	这	第一的	,

在众多促成现代女性自由的机构中，现代女性自由无疑是首要的。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɔ:lsəʊ] .

and	is	probably	the	most	important	also	.
和	是	大概	这	最多	重要的	还	.

而且可能也是最重要的。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['sevrəl] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ðæt] [ə'fekt] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn]

There	are	,	in	addition	,	several	causes	of	social	instability	that	affect	architecture	in
那里	是	,	在	添加	,	一些	原因	的	社会的	不稳定性	那	影响	建筑学	在

[wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] ,

one	way	or	another	,
一	方式	或者	其他	,

此外，还有一些社会不稳定因素会以某种方式影响建筑。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][helps][tu:; tə]['rendə(r)]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [mɔ:(r)]

and	each	of	them	helps	to	render	modern	building	more	uncertain	,	more
和	每个	的	他们	帮助	到	使成为	现代的	建筑	更多的	不确定	,	更多的

[ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] ,

indeterminate	,
不定	,

它们各自都加剧了现代建筑的不确定性和模糊性。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] [maɪt] [seɪ] , [mɔ:(r)] ['klɪəlɪ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌmɔ:fə'lɒdʒɪkl] [ˌdɪfəˌrenʃɪ'eɪʃn] .

or	,	as	a	biologist	might	say	,	more	clearly	lacking	in	morphological	differentiation	.
或者	,	作为	一个	生物学家	可能	说	,	更多的	清楚地	缺乏	在	形态学	差异化	.

或者，正如生物学家可能会说的那样，更明显地缺乏形态分化。

[ɒn][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l][saɪd]['ɔ:lsəʊ] ([æz; əz] ['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l]) [tu:] ['lesə(r)] ['ɪnfluənsɪz]

On	the	formal	side	also	(	as	contrasted	with	the	functional	)	two	lesser	influences
在	这	正式的	边	还	(	作为	对比	和	这	功能性	)	二	较少	影响

[meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] .

may	be	noted	in	passing	.
可能	是	著名的	在	通过	.

在形式方面（与功能方面相对），还可以顺便提一下两个较小的影响。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænti] - [ɛs'θɛtɪk] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

One	is	that	astonishing	manifestation	of	anti	-	æsthetic	enthusiasm	which	has
一	是	那	惊人	表现	的	反对	-	审美的	热情	哪个	有

[kən'tɪnju:d] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [gaɪz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪətɪ] ,

continued	in	more	than	one	guise	ever	since	the	beginning	of	civilized	society	,
持续	在	更多的	比	一	伪装	曾经	自从	这	开始	的	文明	社会	,

其中之一是自文明社会诞生以来就以多种形式持续存在的、令人震惊的反美学热情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ['geɪnz][æn; ən] ['ædɪd] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [sɔ:s] [ɪn]

but	which	to	-	day	gains	an	added	strength	in	that	it	has	its	source	in
但	哪个	到	-	天	收益	一个	额外	力量	在	那	它	有	它是	来源	在

[ðə; ði] ['veri] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪt'self] .

the	very	stronghold	of	art	itself	.
这	非常	据点	的	艺术	本身	.

但如今，它又获得了额外的力量，因为它的源泉正是艺术本身的堡垒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðæt] [mɛrənɛtɪs] [əd'vaɪs][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] [ɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]

It	is	to	be	feared	that	Marinetti's	advice	to	use	the	altar	of	art	as	a
它	是	到	是	害怕	那	马里内蒂的	建议	到	使用	这	坛	的	艺术	作为	一个

[spɪ'tu:n] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['ɑ:rkəˌtekts] ,

spittoon	has	not	been	altogether	neglected	by	architects	,
痰盂	有	不是	到过	共	被忽视的	经过	建筑师	,

令人担忧的是，马里内蒂关于将艺术祭坛用作痰盂的建议并没有被建筑师们完全忽视。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['ɑ:tɪsts] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] ['di:pli] [tu:; tə] [hɑ:t] .

though	their	fellow	artists	may	have	taken	it	rather	more	deeply	to	heart	.
尽管	他们的	同伴	艺术家	可能	有	已采取	它	相当	更多的	深	到	心	.

不过，他们的同行艺术家们可能对此感触更深。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz][mɔ:(r)]['sʌt(ə)l][bʌt; bət][nəʊ] [les] ['æktɪv] .

The	other	external	influence	is	more	subtle	but	no	less	active	.
这	其他	外部的	影响	是	更多的	微妙的	但	不	较少的	积极的	.

另一种外部影响更为微妙，但其作用却毫不逊色。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][plæn][kæn; kən][ðə; ði] [tʃi:f] ['vɜ:tju:z][ɒv; əv] [greɪt]

It	has	been	pointed	out	that	only	in	a	plan	can	the	chief	virtues	of	great
它	有	到过	尖	出去	那	仅有的	在	一个	计划	能	这	首席	美德	的	伟大的

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [bi:; bi] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

architecture	be	adequately	represented	.
建筑学	是	充分	代表	.

有人指出，只有通过平面图才能充分展现伟大建筑的主要优点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['vi:əkl] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] -

It	is	a	significant	fact	that	the	chief	vehicle	of	architectural	information	to	-
它	是	一个	重要的	事实	那	这	首席	车辆	的	建筑	信息	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

当今建筑信息的主要载体，这是一个重要的事实。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['eksələns] , [ɪz][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] ,

the	most	popular	means	of	recording	architectural	excellence	,	is	the	photograph	,
这	最多	受欢迎的	方法	的	记录	建筑	卓越	,	是	这	照片	,

[nɒt][ðə; ði][plæn] ,

not	the	plan	,
不是	这	计划	,

记录建筑杰作最常用的方法是照片，而不是平面图。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɒpəzɪt] .

of	which	it	is	the	direct	opposite	.
的	哪个	它	是	这	直接的	对面的	.

它与此正好相反。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪk'spresɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [-]

The	photograph	expresses	all	that	the	[	25	]
这	照片	表达	全部	那	这	[	-	]

这张照片表达了[25]的一切。

[plæn] [li:vz] [ʌn'sed] ;

plan	leaves	unsaid	;
计划	树叶	未说出口的话	;

计划中未提及的部分；

[ˌaɪ 'ti:] [ig'nɔ:] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['kwɒlətiz] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði]

it	ignores	all	save	a	small	remnant	of	the	major	qualities	registered	in	the
它	忽略	全部	节省	一个	小的	剩	的	这	主要的	品质	挂号的	在	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

它几乎完全忽略了计划中列出的所有主要特征，只保留了一小部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['remnənt] [ˌaɪ 'ti:] [twɪsts] [ænd; ənd] [fɔ:lsifai] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] ['rendəz] [ɪts]

and	this	remnant	it	twists	and	falsifies	to	a	degree	which	renders	its
和	这	剩	它	曲折	和	伪造	到	一个	程度	哪个	渲染	它是

['testɪməni] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['vælju:ləs] .

testimony	worse	than	valueless	.
见证	更糟	比	无价值	.

而对于这残余部分，它又加以歪曲和篡改，以至于其证词不仅毫无价值，反而更糟。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ðæt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

We	have	still	to	be	shown	the	photograph	that	,	representing	the	interior
我们	有	仍然	到	是	所示	这	照片	那	,	代表	这	内部的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,

of	a	room	,
的	一个	房间	,

我们至今仍未看到那张展现房间内部的照片，

[wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm]

will	convey	a	modicum	of	reliable	information	concerning	the	shape	of	that	room
将要	传达	一个	少量	的	可靠的	信息	有关	这	形状	的	那	房间

.

:

.

将会传递一些关于该房间形状的可靠信息。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

For	in	looking	at	a	room	through	a	photograph	we	are	,	be	it
为了	在	寻找	在	一个	房间	通过	一个	照片	我们	是	,	是	它

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

因为当我们透过照片观看房间时，我们就会记住这一点。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

looking	at	it	through	a	small	hole	in	a	box	.
寻找	在	它	通过	一个	小的	洞	在	一个	盒子	.

透过盒子上的一个小孔往外看。

[ðiːz] [tuː] ['fæktəz] [ðen] [hæv; həv] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]

These	two	factors	then	have	,	in	so	far	as	they	enter	into	contact	with
这些	二	因素	然后	有	,	在	所以	远的	作为	他们	进入	进入	接触	和

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːm] ,

architectural	form	,
建筑	形式	,

那么，这两个因素，就它们与建筑形式的接触而言，就具有以下特点：

[biːn] ['klɪəli] [dɪs'rʌptɪv] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

been	clearly	disruptive	in	their	effect	,
到过	清楚地	破坏性的	在	他们的	影响	,

它们的影响显然具有破坏性，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nekst][ɪn'geɪdʒ]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbli]

but	the	influence	which	must	next	engage	our	attention	is	an	incomparably
但	这	影响	哪个	必须	下一个	从事	我们的	注意力	是	一个	无与伦比

[diːpə(r)] [wʌn] .

deeper	one	.
更深	一	.

但接下来必须引起我们注意的影响则要深刻得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði]['femənɪst] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ə'pɒn][ðə; ði][kə'rɪə(r)]

It	is	exactly	half	a	century	since	the	feminist	movement	began	upon	the	career
它	是	确切地	一半	一个	世纪	自从	这	女权主义者	移动	开始	之上	这	职业

[huːz] [traɪ'ʌmfənt] ['fɪnɪʃ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [vɛə'sai] .

whose	triumphant	finish	coincided	with	the	great	Peace	of	Versailles	.
谁	凯	结束	巧合	和	这	伟大的	和平	的	凡尔赛	.

距女权运动开始至今已整整半个世纪，而女权运动的辉煌落幕恰逢伟大的凡尔赛和约。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nəʊ]['femənɪst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

There	was	in	this	country	no	feminist	agitation	worth	speaking	of	,
那里	曾是	在	这	国家	不	女权主义者	搅动	值得	请讲	的	,

这个国家几乎没有值得一提的女权主义运动。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [bɪl] [ɒv; əv] - .

until	the	signal	was	given	by	the	Reform	Bill	of	1876	.
直到	这	信号	曾是	给定	经过	这	改革	账单	的	-	.

直到 1876 年改革法案发出信号。

[ɪn][ðə; ði]['veri] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] ['wɔnəmeikə] ,

In	the	very	same	year	the	late	John	Wanamaker	,
在	这	非常	相同的	年	这	晚的	约翰	瓦纳梅克	,

就在同一年，已故的约翰·沃纳梅克

[hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bi:n] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [æz; əz][ə; eɪ]['di:lə(r)][ɪn]

who	had	for	some	time	been	in	business	in	Philadelphia	as	a	dealer	in
WHO	有	为了	一些	时间	到过	在	商业	在	费城	作为	一个	经销商	在

[menz] [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] ,

men's	and	boys	'	clothing	,
男士	和	男孩们	-	衣服	,

他曾在费城经营男装和童装生意一段时间，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wɪmɪn] [si:md] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ɒn]

discovered	that	women	seemed	prepared	to	do	a	certain	amount	of	shopping	on
发现	那	女性	似乎	准备	到	做	一个	肯定	数量	的	购物	在

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

their	own	account	.
他们的	自己的	帐户	.

研究发现，女性似乎愿意自行进行一定量的购物。

[hi:; hi] [-]

He	[	26	]
他	[	-	]

他[26]

['əʊpənd][ə; eɪ][nju:] [dɪ'pɑ:tmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [sək'sesɪz] .

opened	a	new	department	,	which	became	the	foundation	of	his	later	successes	.
打开	一个	新的	部门	,	哪个	成为	这	基础	的	他的	之后	成功	.

他创建了一个新部门，这成为他后来取得成功的基础。

[weə(r)] [men][hæd; həd] [wɔ:kt] ['ræpɪdlɪ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Where	men	had	walked	rapidly	in	and	out	,
在哪里	男人	有	步行	快速	在	和	出去	,

曾有人快速进出的地方

['maɪndfl]['əʊnlɪ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪ][ɔ:(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] ,

mindful	only	of	the	tie	or	the	pair	of	boots	they	had	come	to	buy	,
正念	仅有的	的	这	领带	或者	这	一对	的	靴子	他们	有	来	到	买	,

他们一心只想着要买的领带或靴子。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wu:nd] [ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm]['kaʊntə(r)][tu:; tə]['kaʊntə(r)] ,

a	long	procession	of	women	wound	its	way	from	counter	to	counter	,
一个	长的	游行	的	女性	伤口	它是	方式	从	柜台	到	柜台	,

一长串妇女蜿蜒穿过各个柜台，

[dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ə'mɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [lɪst] ,

dismayed	by	the	many	omissions	in	their	shopping	list	,
沮丧	经过	这	许多	遗漏	在	他们的	购物	列表	,

购物清单上有很多遗漏，这让他们感到沮丧。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['i:zəli] [ði:z] [ə'mɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peəd] .

and	grateful	to	find	how	easily	these	omissions	were	to	be	repaired	.
和	感激的	到	寻找	如何	容易地	这些	遗漏	是	到	是	已修复	.

令人欣慰的是，这些疏漏很容易就能弥补。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bænd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['wɜ:kəz] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən]

The	small	band	of	women	workers	marching	to	victory	was	followed	by	an
这	小的	乐队	的	女性	工人	行军	到	胜利	曾是	随后	经过	一个

['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ʃ'ɒpəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ,

army	of	shoppers	a	hundred	times	more	numerous	,
军队	的	购物者	一个	百	时代	更多的	很多的	,

一小队女工走向胜利的队伍后面，跟着人数是她们百倍的购物大军。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ðæt] [menz] ['kləʊðɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənts] [wɜ:(r); wə(r)]

and	of	such	energy	and	enterprise	that	men's	clothing	departments	were
和	的	这样的	活力	和	企业	那	男士	衣服	部门	是

['evriweə(r)] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪk'stensɪv] [də'meɪn] .

everywhere	incorporated	into	their	already	extensive	domain	.
到处	公司	进入	他们的	已经	广泛的	领域	.

他们精力充沛，进取心强，以至于男装部门在各地都被纳入了他们原本就十分庞大的业务范围之中。

[ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['kʌvətɪd]

The	allegiance	of	the	whole	body	of	women	must	have	been	coveted
这	忠诚	的	这	所有的	身体	的	女性	必须	有	到过	令人垂涎的

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

想必，全体女性的效忠是她们觊觎已久的。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][bɪg] [west] - [end]

for	even	in	the	early	years	of	the	nineteenth	century	the	big	west	-	end
为了	甚至	在	这	早期的	年	的	这	第十九	世纪	这	大的	西方	-	结尾

['dreɪpəz] [wʊd] [kləʊð] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['debjutɑ:nt] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

drapers	would	clothe	an	eligible	debutante	in	their	choicest	productions	,
窗帘	会	衣服	一个	有资格的	初次登台	在	他们的	精选	作品	,

早在十九世纪初，伦敦西区的大布料商就会用他们最精美的服装来款待一位适龄的初入社交界的年轻女子。

['dʒenərəsli] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ]

generously	relying	upon	her	to	find	a	husband	who	could	afford	to	pay
慷慨地	依靠	之上	她	到	寻找	一个	丈夫	WHO	可以	买得起	到	支付

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪls] .

her	bills	.
她	账单	.

慷慨地指望她能找到一个能负担得起她账单的丈夫。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz] ['redi] , [ɪts] [ˌɒpə'tju:nəti] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

But	though	the	bait	was	ready	,	its	opportunity	had	still	to	be	found	,
但	尽管	这	饵	曾是	准备好	,	它是	机会	有	仍然	到	是	成立	,

虽然诱饵已经准备就绪，但时机尚未到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['femənɪst] ['mu:vmənt] [æt; ət][lɑ:st][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['dreɪpəz] - [stɔ:(r)]

and	when	the	feminist	movement	at	last	provided	it	the	large	drapers	'	store
和	什么时候	这	女权主义者	移动	在	最后的	假如	它	这	大的	窗帘	-	店铺

[lept] ['fɔ:wəd] ,

leapt	forward	,
跳跃	向前	,

当女权运动最终为其提供了所需时，大型布料商店也随之蓬勃发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˌrevə'lʊʃən] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [əd'vɑ:ns] .

and	the	two	revolutions	went	on	together	in	a	simultaneous	advance	.
和	这	二	革命	去	在	一起	在	一个	同时	进步	.

这两场革命同时进行，齐头并进。

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv]['pʌblɪk]['vaɪələns][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv]['femənɪzəm]

The	first	act	of	public	violence	was	committed	by	the	adherents	of	feminism
这	第一的	行为	的	民众	暴力	曾是	坚定的	经过	这	信徒	的	女权主义

[ɪn] - ,

in	1909	,
在	-	,

第一起公开暴力事件是由女权主义拥护者于1909年实施的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [-]

and	as	the	[	27	]
和	作为	这	[	-	]

并且作为[27]

[stəʊnz] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑːˌfɪsɪz][ɪn] ['waɪthɔːl] ,

stones	went	crashing	through	the	windows	of	the	Government	offices	in	Whitehall	,
石头	去	崩溃	通过	这	视窗	的	这	政府	办公室	在	白厅	,

石头砸碎了白厅政府办公楼的窗户。

[ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'rektɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] ['sɛlfrɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv]

the	newly	erected	windows	of	Mr	.	Gordon	Selfridge	became	the	cynosure	of
这	新	竖立	视窗	的	先生	.	戈登	塞尔福里奇	成为	这	焦点	的

[ðə; ði][mɔː(r)][pə'sɪfɪk] [ə'mʌŋ] ['femənɪn] [aɪz] .

the	more	pacific	among	feminine	eyes	.
这	更多的	太平洋	之中	女性	眼睛	.

戈登·塞尔弗里奇先生新安装的窗户，成了性格较为温和的女性们关注的焦点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wʊmən]

It	will	be	necessary	later	on	to	consider	the	influence	of	modern	woman
它	将要	是	必要的	之后	在	到	考虑	这	影响	的	现代的	女士

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['æŋglz] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	other	angles	of	view	,
从	其他	角度	的	看法	,

以后有必要从其他角度考虑现代女性的影响。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [mɔː(r)]

but	we	may	be	sure	that	from	none	of	these	has	it	been	more
但	我们	可能	是	当然	那	从	没有任何	的	这些	有	它	到过	更多的

['pəʊt(ə)nt][ɔː(r)][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

potent	or	more	remarkable	,
强效	或者	更多的	卓越	,

但我们可以肯定的是，在所有这些事物中，它没有一个比得上更有效或更引人注目。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kən'sjuːmə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	as	a	consumer	of	wealth	she	is	transforming	the	design	of	our
为了	作为	一个	消费者	的	财富	她	是	转变	这	设计	的	我们的

['bɪldɪŋz] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən][ɪz][klɪə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

buildings	more	thoroughly	than	is	clear	even	to	-	day	.
建筑物	更多的	彻底	比	是	清除	甚至	到	-	天	.

作为财富的消费者，她对我们建筑设计的改变比今天我们所看到的还要彻底。

['veri] [fjuː] [j'iəz] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [njuː] ['dreɪpəri][stɔː(r)] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːm]

Very	few	years	elapse	before	the	large	new	drapery	store	assumes	the	characteristic	form
非常	很少	年	流逝	前	这	大的	新的	布料	店铺	假设	这	特征	形式

[ðæt] [wɪl] ['grædʒuəli] [ɪm'pəʊz] [ɪt'self] [ə'pɒn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .

that	will	gradually	impose	itself	upon	many	of	our	other	buildings	.
那	将要	逐步地	强加	本身	之上	许多	的	我们的	其他	建筑物	.

没过几年，这家大型新窗帘店就呈现出其特有的形态，这种形态将逐渐影响到我们许多其他建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəlaɪzd] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [ðæt] [nəʊ][ɪkˈstɜːn(ə)l] [wɔːl] [mʌst; məst] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd]

It	is	realized	almost	at	once	that	no	external	wall	must	cut	off	the	ground
它	是	已实现	几乎	在	一次	那	不	外部的	墙	必须	切	离开	这	地面

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

floor	of	the	building	from	the	pavement	of	the	street	,
地面	的	这	建筑	从	这	路面	的	这	街道	,

人们几乎立刻意识到，任何外墙都不能将建筑物的底层与街道的人行道隔开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kæn; kən][ˈəʊnli] [səkˈsiːd] [ɪf] [ðə; ði] [ʌndɹˈɛmpt] - [ɒv; əv] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	the	business	can	only	succeed	if	the	undreamt	-	of	collection	of
为了	这	商业	能	仅有的	成功	如果	这	未曾梦想过的	-	的	收藏	的

[gʊdz] [ɪz][ˈæmpli][ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪvli] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] .

goods	is	amply	and	seductively	displayed	to	the	feminine	passer	-	by	.
商品	是	充足的	和	诱人地	显示	到	这	女性	过路人	-	经过	.

只有将这批数量惊人、极具诱惑力的商品充分展示给路过的女性顾客，生意才能成功。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ([ˈnəʊtəbli][baɪ][ðə; ði][ˈleɪənˌhɑːrt] [tiːts]

For	some	time	experiments	were	made	(	notably	by	the	Leonhard	Tietz
为了	一些	时间	实验	是	制成	(	尤其	经过	这	莱昂哈德	蒂茨

[stɔːz] [ɪn] [ˈdʒɜːməni]) [wɪð] [ˈbɪldɪŋz] [kləʊðd] [ɪn] [glɑːs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] ,

stores	in	Germany	)	with	buildings	clothed	in	glass	from	top	to	bottom	,
商店	在	德国	)	和	建筑物	穿着衣服	在	玻璃	从	顶部	到	底部	,

一段时间以来，人们（尤其是德国的莱昂哈德·蒂茨商店）进行过一些实验，尝试建造从上到下都覆盖着玻璃的建筑。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˈdʒɜːmən][ˈɑːrkəˌtekts][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,

but	,	though	German	architects	are	still	toying	with	the	idea	,
但	,	尽管	德语	建筑师	是	仍然	玩具	和	这	主意	,

但是，尽管德国建筑师仍在尝试这个想法，

[ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [glɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaʊədeɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

the	familiar	stretches	of	undivided	glass	are	nowadays	applied	to	the	ground
这	熟悉的	伸展	的	未分割的	玻璃	是	如今	应用	到	这	地面

[flɔː(r)]['əʊnli] .

floor	only	.
地面	仅有的	.

如今，我们熟悉的整面无隔断玻璃窗只应用于一楼。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [-]

Inside	the	buildings	,	however	,	no	walls	are	wanted	[	28	]
里面	这	建筑物	,	然而	,	不	墙壁	是	通缉	[	-	]

然而，在建筑物内部，却不需要墙壁[28]

[æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] , [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] ,

at	any	point	,	on	any	of	the	floors	,
在	任何	观点	,	在	任何	的	这	楼层	,

在任何楼层的任何时间点

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd] [lɑːdʒ] [ˈəʊpən][ˈspeɪsɪz] [ˈɒfərɪŋ] [nəʊ] [əbˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

and	there	we	find	large	open	spaces	offering	no	obstruction	to	the	view	,
和	那里	我们	寻找	大的	打开	空间	提供	不	梗阻	到	这	看法	,

那里有开阔的大片空间，视野没有任何遮挡。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ʃəʊ] - [keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ˈbækwədz] [ænd; ənd]

and	allowing	counters	and	show	-	cases	to	be	moved	backwards	and
和	允许	计数器	和	展示	-	案例	到	是	已搬	向后	和

['fɔːwədz] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [taɪdz][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

forwards	with	the	capricious	tides	of	fashion	.
前进	和	这	任性	潮汐	的	时尚	.

并允许柜台和展示柜随着变幻莫测的时尚潮流前后移动。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['defɪnətli]
No longer is the building composed of an expressive sequence of definitely
不 更长 是 这 建筑 由 的 一个 富有表现力的 顺序 的 确实
[fɔ:md] ['kævətiz] ;
formed cavities ;
形成 空腔 ;

该建筑不再是由一系列形状明确的空腔构成；

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli]['leɪə(r)][ə'pɒn]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:mləs] [speɪs] , [tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)][ɒv; əv]['veɪkənt][saɪts] ,
there is only layer upon layer of formless space , tier upon tier of vacant sites ,
那里 是 仅有的 层 之上 层 的 无形 空间 , 层级 之上 层级 的 空缺 网站 ,

只有层层叠叠的无形空间，一层又一层的空地。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['speʃəlaɪzd] [dɪ'pɑ:rtmənts] [meɪ] [pɪtʃ] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [bu:ðz] .
along which the hundred specialized departments may pitch their glittering booths .
沿着 哪个 这 百 专门 部门 可能 沥青 他们的 闪闪发光 展位 .

上百个专业部门可以沿着这些展位摆出他们闪闪发光的展台。

[ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ðæn; ðən] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] -
It no more resembles a piece of major architecture than does a market -
它 不 更多的 类似 一个 片 的 主要的 建筑学 比 做 一个 市场 -
[pleɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌnʃeɪdz] .
place covered with awnings and sunshades .
地方 涵盖 和 遮阳篷 和 遮阳伞 .

它既不像一座宏伟的建筑，也不像一个被遮阳篷和遮阳伞覆盖的市场。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] ['mɑ:kɪt] - ['pleɪsɪz][paɪld][wʌn][ə'pɒn]
It has become , in fact , a flight of hanging market - places piled one upon
它 有 变得 , 在 事实 , 一个 航班 的 绞刑 市场 - 地方 堆积 一 之上
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

事实上，它已经变成了一连串层层叠叠的悬挂式市场。

['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [delvɪŋ] ['meni] [jɑ:rdz]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
rising high into the air , and delving many yards into the ground .
上升 高的 进入 这 空气 , 和 深入挖掘 许多 码 进入 这 地面 .

高高升起，深深扎入地下数米。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:fəʊld] .
The constituent parts of this type of building are fourfold .
这 组分 部分 的 这 类型 的 建筑 是 四重 .

这种建筑的组成部分有四类。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [flɔ:z] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][prɒps] ['nesəsəri] [tu:; tə]
There are the floors themselves ; and there are the props necessary to
那里 是 这 楼层 他们自己 ; 和 那里 是 这 道具 必要的 到
[sə'pɔ:t] [ði:z] [flɔ:z] .
support these floors .
支持 这些 楼层 .

地板本身是一回事；支撑这些地板所需的支柱也是一回事。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [əʊ'peɪk] [ɔ:(r)][træns'pærənt] ,
There is the covering , opaque or transparent ,
那里 是 这 覆盖 , 不透明 或者 透明的 ,

有覆盖层，可以是透明的，也可以是不透明的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [frɒm; frəm]

in	which	the	top	and	sides	are	wrapped	to	protect	the	contents	from
在	哪个	这	顶部	和	侧面	是	包装	到	保护	这	内容	从

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] .

the	weather	.
这	天气	.

顶部和侧面都包裹起来，以保护内容物免受天气影响。

[ˈlɑːstli] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [rəʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə]

Lastly	,	there	is	the	private	road	which	runs	through	the	building	from	top	to
最后	,	那里	是	这	私人的	路	哪个	跑步	通过	这	建筑	从	顶部	到

[ˈbɒtəm] .

bottom	.
底部	.

最后，还有一条从上到下贯穿整栋建筑的私人道路。

[ðɪs] [rəʊd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈkɒmpəzɪt] [taɪp] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [stɪl]

This	road	belongs	to	the	modern	composite	type	about	which	a	little	more	still
这	路	属于	到	这	现代的	合成的	类型	关于	哪个	一个	小的	更多的	仍然

[rɪˈkwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

requires	to	be	said	.
需要	到	是	说	.

这条路属于现代复合型道路，关于这条路还有一些需要进一步说明的地方。

[let] [ˌjuː ˈes] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [ðæt] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɒn] [end] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [-]

Let	us	here	but	observe	that	,	reared	on	end	and	pointing	[	29	]
让	我们	这里	但	观察	那	,	饲养	在	结尾	和	指向	[	-	]

让我们在这里观察一下，竖起并指向[29]

[ˈʌpwəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə] [raɪd] [ɔː(r)] [wɔːk] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈlev(ə)l] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

upward	,	it	allows	visitors	to	ride	or	walk	from	one	level	to	another	,
向上	,	它	允许	访客	到	骑	或者	走	从	一	等级	到	其他	,

向上走，游客可以乘坐或步行从一层到达另一层。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [paɪps] [ænd; ənd]

while	at	the	same	time	it	contains	within	itself	the	numerous	pipes	and
尽管	在	这	相同的	时间	它	包含	之内	本身	这	很多的	管道	和

['kɔndits] [θruː] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ,

conduits	through	which	water	,
导管	通过	哪个	水	,

同时，它内部又包含着众多水流经的管道和导管，

[hiːt] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈenədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [flɔː(r)] ,

heat	and	electrical	energy	are	delivered	to	each	floor	,
热	和	电气	活力	是	发表	到	每个	地面	,

热能和电能输送到每一层楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːɪdʒ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

and	the	sewage	carried	away	from	it	and	discharged	into	the	public
和	这	污水	携带	离开	从	它	和	出院	进入	这	民众

[dreɪn] . [-]

drain	.	[	30	]
流走	.	[	-	]

污水被冲走，排入公共排水沟。[30]

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ,

Part	of	a	modern	commercial	building	,
部分	的	一个	现代的	商业的	建筑	,

作为一座现代商业建筑的一部分

[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɪts]['aʊtə(r)][wɔ:l]['kɜ:t(ə)n][ænd; ənd][wɪð][ðə; ði] [sə'pɔ:tɪŋ] ['met(ə)l]['freɪmwɜ:k]
divested of its outer wall curtain and with the supporting metal framework
剥离 的 它是 外 墙 窗帘 和 和 这 支持 金属 框架
[rɪ'mu:vd] .
removed .
已移除 .

外墙被拆除，支撑金属框架也被移除。

[ðə; ði][ju:] - [ʃeɪpt] [flɔ:(r)] - ['plætfɔ:ms][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['θredɪd] [ɒn][ðə; ði]
The U - shaped floor - platforms are , as it were , threaded on the
这 U - 形状 地面 - 平台 是 , 作为 它 是 , 螺纹 在 这
['vɜ:tɪk(ə)l][rəʊd] ,
vertical road ,
垂直的 路 ,

U形地板平台仿佛是沿着垂直道路穿插布置的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði][lɪfts][ænd; ənd] ['steəweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['veəriəs][kaɪndz][ɒv; əv]
in which are contained the lifts and stairways and the various kinds of
在 哪个 是 包含 这 电梯 和 楼梯 和 这 各种各样的 种类 的
['kɔndɪts] .
conduits .
导管 .

其中包含电梯、楼梯和各种管道。

(['wulwə:θ] ['bɪldɪŋ] , [nju:] [jɔ:k] , [baɪ] [kæs] ['gɪlbət] .) [-] [-]
(Woolworth Building , New York , by Cass Gilbert .) [31] [32]
(伍尔沃斯 建筑 , 新的 约克 , 经过 卡斯 吉尔伯特 .) [-] [-]

（纽约伍尔沃斯大厦，卡斯·吉尔伯特摄。）[31][32]

[ðə; ði] [nju:] [ɪ'vɪsəreɪtɪd] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
The new eviscerated architecture ,
这 新的 被掏空 建筑学 ,

新的被掏空的建筑，

[wʌns] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dreɪpərɪ][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['redʒəmənt][ɒv; əv]
once invented by the builder of the drapery store for his regiments of
一次 发明 经过 这 建筑商 的 这 布料 店铺 为了 他的 军团 的
['femənɪn] ['kʌstəməz] ,
feminine customers ,
女性 顾客 ,

最初是由一家布料店的老板为他众多的女性顾客发明的，

[dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] .
did not take long to gain a very considerable following .
做过 不是 拿 长的 到 获得 一个 非常 大量 下列的 .

很快就获得了相当可观的粉丝群体。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɔ:'spɪʃəs] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] .
Indeed , it could not have had a more auspicious place of origin .
的确 , 它 可以 不是 有 有 一个 更多的 吉祥 地方 的 起源 .

的确，它的起源地再好不过了。

[æz; əz][ðə; ði] [bi:] ['kæriz] [ðə; ði] ['pɒlən] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tu:; tə]['flaʊə(r)] ,
As the bee carries the pollen from flower to flower ,
作为 这 蜜蜂 携带 这 花粉 从 花 到 花 ,

蜜蜂将花粉从一朵花带到另一朵花，

[səʊ][ðə; ði][nəʊ] [les] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['dreɪpə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði]

so	the	no	less	indefatigable	draper	carried	the	seeds	of	this	architecture	into	the
所以	这	不	较少的	不懈	德雷珀	携带	这	种子	的	这	建筑学	进入	这

[stri:ts] [ɒv; əv] ['evri] [taʊn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

streets	of	every	town	of	importance	.
街道	的	每一个	镇	的	重要性	.

于是，这位同样不知疲倦的布料商将这种建筑风格的种子带到了每个重要城镇的街道上。

[wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli][rɪ'maɪnd] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪʧ] [hi:; hi][ɪz] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd]

We	need	only	remind	ourselves	of	the	manner	in	which	he	is	pressing	forward
我们	需要	仅有的	提醒	我们自己	的	这	方式	在	哪个	他	是	紧迫	向前

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] ,

to	-	day	in	the	West	End	of	London	,
到	-	天	在	这	西方	结尾	的	伦敦	,

我们只需回顾一下他如今在伦敦西区是如何积极进取的就足够了。

[trænz'mju:tɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən][wɒnd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['ri:dʒənt] [stri:t] , [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd]

transmuting	with	golden	wand	the	whole	of	Regent	Street	,	large	portions	of	Oxford
嬗变	和	金的	魔杖	这	所有的	的	摄政	街道	,	大的	部分	的	牛津

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

用金杖将整个摄政街和牛津街的大部分路段变成了另一个世界。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['beɪzwɔ:tə] , ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪʧ]

and	a	great	deal	of	Kensington	and	Bayswater	,	into	something	very	rich
和	一个	伟大的	交易	的	肯辛顿	和	贝斯沃特	,	进入	某物	非常	富有的

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

肯辛顿和贝斯沃特的大片区域，都变成了非常富裕的地方，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ʃəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] .

as	I	have	tried	to	show	,	not	a	little	strange	.
作为	我	有	尝试	到	展示	,	不是	一个	小的	奇怪的	.

正如我试图展示的那样，这有点奇怪。

['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] , [pə'hæps] ,

Richest	of	all	,	perhaps	,
最富有的	的	全部	,	也许	,

或许是最富有的

[ɪz][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɪn]['ɒksfəd] [stri:t] [hu:z] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]

is	the	colonnade	in	Oxford	Street	whose	relation	to	the	rest	of	London	is	the
是	这	柱廊	在	牛津	街道	谁	关系	到	这	休息	的	伦敦	是	这

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

relation	between	the	majestic	bulk	of	a	transatlantic	liner	and	the
关系	之间	这	雄伟	大部分	的	一个	跨大西洋	衬垫	和	这

[dɪ'mɪnjətɪv] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] ['tʌgbəʊt] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɜ:(r); hə(r)] .

diminutive	proportions	of	the	fleet	of	tugboats	that	surrounds	her	.
小字	比例	的	这	舰队	的	拖船	那	周围环境	她	.

牛津街的柱廊与伦敦其他地方的关系，就像一艘雄伟的跨大西洋邮轮与环绕它的一队小巧的拖船之间的关系一样。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dreɪpəri] [stɔ:(r)][ɪz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:'bɪkwɪtəs] ,

The	modern	drapery	store	is	as	large	as	it	is	ubiquitous	,
这	现代的	布料	店铺	是	作为	大的	作为	它	是	无处不在	,

现代窗帘店规模庞大，而且随处可见。

[ænd; ənd][ɪts] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsənənt] [wɪð] [ðiːz] ['aʊtwəd] [saɪnz][ɒv; əv]

and	its	wealth	and	power	are	consonant	with	these	outward	signs	of
和	它是	财富	和	力量	是	辅音	和	这些	向外	标志	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

它的财富和权力与这些外在的重要标志相符。

[ðə; ði] ['wɔnəmeikə] [stɔː(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ,

The	Wanamaker	store	,	of	which	I	have	already	spoken	,
这	瓦纳梅克	店铺	,	的	哪个	我	有	已经	说	,

我之前已经提到过的瓦纳梅克商店

[prə'vaɪdz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [i'stæbliʃmənt]

provides	an	interesting	example	of	the	eminence	to	which	these	establishments
提供	一个	有趣的	例子	的	这	卓越	到	哪个	这些	机构

[hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'teɪnd] .

have	to	-	day	attained	.
有	到	-	天	已达到	.

这提供了一个有趣的例子，说明这些机构如今已经达到了多么卓越的地位。

['evribɒdi] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪli]

Everybody	is	aware	of	the	interest	displayed	by	publications	such	as	the	Daily
大家	是	意识到的	的	这	兴趣	显示	经过	出版物	这样的	作为	这	日常的

[meɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [həʊm] ,

Mail	in	the	building	and	equipment	of	the	suburban	home	,
邮件	在	这	建筑	和	设备	的	这	郊区	家	,

大家都知道像《每日邮报》这样的出版物对郊区住宅的建造和设备表现出了浓厚的兴趣。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .

an	interest	which	it	would	appear	not	unprofitable	for	them	to	indulge	.
一个	兴趣	哪个	它	会	出现	不是	无利可图	为了	他们	到	放纵	.

对他们来说，沉溺于这种兴趣似乎并非无利可图。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['wɔnəmeikə] [stɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊpənd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

The	New	York	Wanamaker	store	,	however	,	opened	in	October	,	1925	,
这	新的	约克	瓦纳梅克	店铺	,	然而	,	打开	在	十月	,	-	,

然而，纽约的瓦纳梅克百货商店于1925年10月开业。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənt]

a	great	and	fascinating	exhibition	devoted	exclusively	to	the	future	development
一个	伟大的	和	迷人	展览	奉献	只	到	这	未来	发展

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

of	the	city	of	New	York	.
的	这	城市	的	新的	约克	.

一场精彩绝伦、引人入胜的展览，专门探讨纽约市的未来发展。

[ðə; ði][fɜːst] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][held] ['eniweə(r)] ,

The	first	,	to	my	knowledge	,	of	its	kind	to	be	held	anywhere	,
这	第一的	,	到	我的	知识	,	的	它是	种类	到	是	握住	任何地方	,

据我所知，这是全球首次举办此类活动。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ə; eɪ] ['fɔːsaɪt] ,

such	an	exhibition	argues	a	sense	of	responsibility	,	a	foresight	,
这样的	一个	展览	论点	一个	感觉	的	责任	,	一个	远见	,

这样的展览体现了一种责任感和远见卓识。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə]['pærəlel][ɪn]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs]

courage	and	public	spirit	that	would	be	hard	to	parallel	in	any	kind	of	business
勇气	和	民众	精神	那	会	是	难的	到	平行线	在	任何	种类	的	商业

.

:

.

这种勇气和公共精神在任何商业领域都很难找到匹敌的。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

Most	of	all	,	of	course	,	it	points	to	a	very	considerable	degree	of
最多	的	全部	,	的	课程	,	它	积分	到	一个	非常	大量	程度	的

['æfluəns] ,

affluence	,
富裕	,

当然，最重要的是，这表明他/她拥有相当高的富裕程度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪt'self][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] [pʌb'lɪsəti]

for	the	exhibition	itself	was	accompanied	by	a	wide	and	intensive	publicity
为了	这	展览	本身	曾是	伴随	经过	一个	宽的	和	密集的	宣传

[kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] .

campaign	in	the	New	York	Press	.
活动	在	这	新的	约克	按	.

展览本身也伴随着纽约报刊上广泛而深入的宣传活动。

[ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [haʊs] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɒpjələraɪzɪŋ]

A	commercial	house	that	can	afford	to	take	such	pains	towards	the	popularizing
一个	商业的	房子	那	能	买得起	到	拿	这样的	疼痛	向	这	普及

[ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] [taʊn] - ['plænɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [skiːm] [meɪ] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

of	architectural	and	town	-	planning	development	schemes	may	claim	to	be	a
的	建筑	和	镇	-	规划	发展	方案	可能	宣称	到	是	一个

['feəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['ɒpjələnt] [-]

fairly	important	institution	and	an	opulent	[	33	]
相当	重要的	机构	和	一个	奢华	[	-	]

能够负担得起如此费心思来推广建筑和城镇规划发展方案的商业机构，可能会自诩为相当重要的机构和富裕的[33]

['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .

patron	of	the	arts	.
赞助人	的	这	艺术	.

艺术赞助人。

[bəuθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpjələns] [hæv; həv] [biːn] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['dreɪpəri]

Both	the	importance	and	the	opulence	have	been	conferred	upon	the	drapery
两个都	这	重要性	和	这	丰裕	有	到过	授予	之上	这	布料

[stɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

store	by	the	emancipated	women	of	to	-	day	.
店铺	经过	这	解放	女性	的	到	-	天	.

如今，布料店的重要性和奢华程度都是由获得解放的女性赋予的。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['əʊpən] - [flɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	possibilities	of	open	-	floor	design	for	all	kinds	of	building	were	,
这	可能性	的	打开	-	地面	设计	为了	全部	种类	的	建筑	是	,

[ðen] , [ə'bʌndəntli] [ig'zibitid] [ænd; ənd] ['waɪdli] [pə'siːvd] .

then	,	abundantly	exhibited	and	widely	perceived	.
然后	,	大量	展出	和	广泛	感知	.

因此，开放式楼层设计在各种建筑中的应用前景得到了充分展现和广泛认可。

[frɒm; frəm] [ʃɒp] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri][ðə; ði] [njuː] [dɪ'vaɪs] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [blɒk] ,

From	shop	and	factory	the	new	device	spread	to	the	office	block	,
从	店铺	和	工厂	这	新的	设备	传播	到	这	办公室	堵塞	,

这种新设备从商店和工厂普及到办公楼，

[huːz] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'mɪtɪd] [ən'les]
whose **claim** **to** **be** **in** **the** **modern** **movement** **is** **not** **usually** **admitted** **unless**
谁 宣称 到 是 在 这 现代的 移动 是 不是 通常 承认 除非
[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelf] - [laɪk] [flɔːz] [sə'spendɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]
it **consists** **of** **the** **same** **succession** **of** **shelf** **-** **like** **floors** **suspended** **round** **a**
它 由 的 这 相同的 演替 的 架子 - 喜欢 楼层 暂停 圆形的 一个
['sentrəl] [rəʊd] .
central **road** **.**
中央 路 .

除非建筑风格由围绕中心道路悬挂的一系列层架状楼层组成，否则通常不会承认其属于现代主义运动。

[skuːlz] [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌn'fɔːmd]
Schools **and** **universities** **have** **already** **subscribed** **to** **the** **principle** **of** **unformed**
学校 和 大学 有 已经 已订阅 到 这 原则 的 未成形的
[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [speɪs] .
and **undivided** **space** **.**
和 未分割的 空间 .

学校和大学早已接受了统一、不可分割的空间原则。

[æn; ən] [ə'piːl] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ɒn] [brˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] ['əupənz] [wɪð]
An **appeal** **recently** **issued** **on** **behalf** **of** **the** **University** **of** **Pittsburg** **opens** **with**
一个 上诉 最近 发布 在 代表 的 这 大学 的 匹兹堡 打开 和
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] - ,
the **statement** **that** **14** **,**
这 陈述 那 - ,

匹兹堡大学最近发布的一份上诉书开头写道：14,

- , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ]
460 **,** **000** **cubic** **feet** **of** **space** **are** **required** **for** **the** **University** **to** **discharge**
- , - 立方体 脚 的 空间 是 必需的 为了 这 大学 到 释放
[ɪts] ['nɔːm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
its **normal** **functions** **.**
它是 普通的 函数 .

大学履行其正常职能需要 460,000 立方英尺的空间。

[aɪ] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ɪz] (
I **cannot** **forbear** **to** **mention** **that** **one** **of** **the** **objects** **of** **the** **new** **buildings** **is** **(**
我 不能 忍耐 到 提到 那 一 的 这 对象 的 这 新的 建筑物 是 (
[səʊ] [ðə; ði] [ə'piːl] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]) [tuː; tə] [kə'meməreɪt] “ [ðə; ði] [eʧ'iːvəz] [ɒv; əv]
so **the** **appeal** **goes** **on** **to** **tell** **us** **)** **to** **commemorate** **“** **the** **achievers** **of**
所以 这 上诉 去 在 到 告诉 我们) 到 纪念 “ 这 成功者 的
['pɪtsˌbɜːrg] ” [ænd; ənd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] “ ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['tʌnɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
Pittsburg **”** **and** **to** **testify** **to** **their** **“** **records** **of** **tonnage** **production** **.**
匹兹堡 ” 和 到 作证 到 他们的 “ 记录 的 吨位 生产 .

我不得不提一下，新建筑的目的之一是（正如呼吁书中继续告诉我们的那样）纪念“匹兹堡的成就者”，并证明他们“吨位生产的记录”。

” [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] ['pɪtsˌbɜːrg] ['tʌnɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] - , - ,
” **The** **idea** **of** **perpetuating** **Pittsburg** **tonnage** **production** **in** **14** **,** **460** **,**
” 这 主意 的 延续 匹兹堡 吨位 生产 在 - , - ,

“延续匹兹堡吨位生产的想法是 14,460,

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
000 **cubic** **feet** **of** **University** **is** **not** **without** **a** **pleasing** **logic** **of** **its** **own** **.**
- 立方体 脚 的 大学 是 不是 没有 一个 令人愉悦 逻辑 的 它是 自己的 .

1000立方英尺的大学空间并非没有其自身令人愉悦的逻辑。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ?
And **what** **of** **the** **house** **and** **home** **?**
和 什么 的 这 房子 和 家 ?

那么房子和家呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [-]
Are **we** **to** **meet** **there** **,** **too** **,** **with** **the** **same** **[** **34** **]**
是 我们 到 见面 那里 , 也 , 和 这 相同的 [-]

我们也会在那里相遇，和同样的[34]

[ˌʌndɪ'faɪnd] [və'kjuːəti] , [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [fɔːm] ?
undefined **vacuity** **,** **the** **same** **absence** **of** **internal** **form** **?**
不明确的 真空 , 这 相同的 缺席 的 内部的 形式 ?

未定义的空虚，同样是内部形式的缺失?

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɑːkɪtekt] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɪts][fɔː(r)]['aʊtə(r)]
Already **a** **Dutch** **architect** **has** **built** **a** **house** **with** **nothing** **inside** **its** **four** **outer**
已经 一个 荷兰语 建筑师 有 建造 一个 房子 和 没有什么 里面 它是 四 外
[wɔːlz] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['əʊpən] ['steəweɪ] [gɪvz] ['ækses] .
walls **except** **an** **upper** **floor** **to** **which** **an** **open** **stairway** **gives** **access** **.**
墙壁 除了 一个 上 地面 到 哪个 一个 打开 楼梯 给予 使用权 .

一位荷兰建筑师已经建造了一栋房子，它的四面外墙内除了一个通过开放式楼梯通往的上层空间外，什么也没有。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['muːvəbl]
The **upper** **and** **lower** **floors** **are** **subdivided** **by** **means** **of** **movable**
这 上 和 降低 楼层 是 细分 经过 方法 的 活动
[skriːnz] ,
screens **,**
屏幕 ,

上下两层之间用可移动隔断分隔开来。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['əʊnə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv]
which **enable** **the** **owner** **to** **arrange** **his** **rooms** **according** **to** **the** **fancy** **of**
哪个 使能够 这 所有者 到 安排 他的 房间 根据 到 这 想要 的
[ðə; ði]['məʊmənt] ,
the **moment** **,**
这 片刻 ,

这使得主人可以根据一时的喜好布置房间。

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz]['haʊsruːm; 'haʊsrʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **,** **I** **suppose** **,** **to** **adjust** **his** **houseroom** **to** **the** **measure** **of** **his**
和 , 我 认为 , 到 调整 他的 房间 到 这 措施 的 他的
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality **.**
热情好客 .

我想，他也是为了调整自己的住所，以示待客之道。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [kən'strʌktɪd] [ɪn][dʒə'pæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
This **is** **,** **of** **course** **,** **how** **houses** **are** **mostly** **constructed** **in** **Japan** **,** **but** **it**
这 是 , 的 课程 , 如何 房屋 是 大多 建造 在 日本 , 但 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ,
should **be** **remembered** **that** **,**
应该 是 记得 那 ,

当然，这在日本大部分地区都是这样建造房屋的，但需要记住的是：

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] , ['weðə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l]
though **the** **Japanese** **house** **is** **built** **entirely** **without** **walls** **,** **whether** **internal** **or** **external**
尽管 这 日本人 房子 是 建造 完全 没有 墙壁 , 无论 内部的 或者 外部的
,
,
,

虽然日本房屋完全没有墙壁，无论是内墙还是外墙，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [ig'zibits] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kəm'pleksəti][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪnz]

it	yet	exhibits	the	utmost	complexity	and	formal	refinement	in	the	general	lines
它	然而	展品	这	极致	复杂	和	正式的	精炼	在	这	一般的	线条

[ɒv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] .

of	its	design	.
的	它是	设计	.

然而，它在整体设计线条上却展现出极高的复杂性和形式上的精致。

[ðə; ði][plæn][ɪz][ðeə(r)] , [ðəʊ] ['əʊnli][ɪts]['skelɪt(ə)n][ɪz] ['pɜːmənənt] ,

The	plan	is	there	,	though	only	its	skeleton	is	permanent	,
这	计划	是	那里	,	尽管	仅有的	它是	骨骼	是	永恒的	,

计划已经有了，虽然只有框架是固定的。

[ænd; ənd] [wɔːl] - [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['muːvəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

and	wall	-	divisions	are	made	movable	for	another	reason	than	that	which
和	墙	-	部门	是	制成	活动	为了	其他	原因	比	那	哪个

[ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['westən] ['bɪldɪŋz] .

is	causing	them	to	vanish	from	our	Western	buildings	.
是	导致	他们	到	消失	从	我们的	西	建筑物	.

墙体隔断之所以可移动，其原因与导致它们从西方建筑中消失的原因不同。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [ɪz][ɒv; əv][wʌn] ['stɔːri] ['əʊnli] ,

Moreover	,	the	Japanese	house	is	of	one	storey	only	,
而且	,	这	日本人	房子	是	的	一	层	仅有的	,

此外，日式房屋只有一层。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['əʊpən][flɔː(r)][ɪz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

and	if	the	open	floor	is	likewise	to	establish	itself	for	good	in	our	own
和	如果	这	打开	地面	是	同样地	到	建立	本身	为了	好的	在	我们的	自己的

[də'mestɪk] ['ɑːkɪtekʧə(r)] ,

domestic	architecture	,
国内的	建筑学	,

如果开放式地板设计也想在我们的住宅建筑中长期确立下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] ['dwelɪŋ] , [tuː; tə]

it	will	probably	be	restricted	with	us	also	to	the	one	-	storey	dwelling	,	to
它	将要	大概	是	受限制的	和	我们	还	到	这	一	-	层	住宅	,	到

['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [taʊn] [flæt] .

bungalow	and	town	flat	.
平房	和	镇	平坦的	.

在我们这里，它可能也仅限于单层住宅、平房和联排公寓。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	even	in	these	the	outer	walls	and	windows	will	,	of	course	,
但	甚至	在	这些	这	外	墙壁	和	视窗	将要	,	的	课程	,

但即使在这些地方，外墙和窗户当然也会.....

[rɪ'meɪn] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['hɑːdi] [-]

remain	—	at	any	rate	until	we	acquire	the	hardy	[	35	]
保持	—	在	任何	速度	直到	我们	获得	这	耐寒的	[	-	]

至少在我们获得坚韧的[35]之前，仍然保持

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [skriːn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n][ɪn]

constitution	of	the	Japanese	,	to	whom	a	paper	screen	is	sufficient	protection	in
宪法	的	这	日本人	,	到	谁	一个	纸	屏幕	是	充足的	保护	在

[ɔːl] ['weðə] .

all	weathers	.
全部	天气	.

日本人的体质让他们觉得，纸帘足以应对任何天气。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɪmpʌls] [ɪz] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]

The	breakdown	of	the	principal	architectural	impulse	is	complete	the	moment	the
这	分解	的	这	主要的	建筑	冲动	是	完全的	这	片刻	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv]['kjuːbɪk] [fiːt] .

function	of	a	building	is	expressed	in	an	undifferentiated	mass	of	cubic	feet	.
功能	的	一个	建筑	是	表达	在	一个	未分化的	大量的	的	立方体	脚	.

当建筑物的功能被表达为一个没有差别的立方英尺体量时，建筑的主要冲动就彻底崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['muːvmənt] ,

It	is	at	this	moment	that	the	second	great	movement	,
它	是	在	这	片刻	那	这	第二	伟大的	移动	,

正是在这一刻，第二次伟大的运动开始了。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

the	movement	which	is	to	substitute	a	new	external	impulse	for	the	old
这	移动	哪个	是	到	代替	一个	新的	外部的	冲动	为了	这	老的

[ɪn'tɜːn(ə)l][wʌn] ,

internal	one	,
内部的	一	,

这场运动旨在用新的外部动力取代旧的内部动力。

[fɜːst] [bɪ'kʌmz] ['mænɪfest] .

first	becomes	manifest	.
第一的	变成	显现	.

首先，它显现出来。

[ðɪs] ['muːvmənt] [sprɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['feɪljə(r)][ɒv; əv]

This	movement	springs	,	it	will	be	recalled	,	from	the	threatened	failure	of
这	移动	弹簧	,	它	将要	是	召回	,	从	这	威胁	失败	的

['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

our	communications	,
我们的	通讯	,

人们或许还记得，这场运动源于我们通信面临崩溃的威胁。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][nəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

a	failure	which	is	due	,	however	,	to	no	deficiency	in	these	communications
一个	失败	哪个	是	到期的	,	然而	,	到	不	不足	在	这些	通讯

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然而，这种失败并非由于这些沟通本身存在缺陷所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] .

but	to	the	vast	and	unequal	overcrowding	of	modern	cities	.
但	到	这	广阔的	和	不等	过度拥挤	的	现代的	城市	.

但却与现代城市普遍存在的严重且不均衡的人口过剩问题有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tʃiːvmənt]

And	the	great	increase	of	our	populations	that	is	the	principal	achievement
和	这	伟大的	增加	的	我们的	人口	那	是	这	主要的	成就

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['prez(ə)nts] [θriː] ['æspekts] ,

of	the	nineteenth	century	presents	three	aspects	,
的	这	第十九	世纪	礼物	三	方面	,

十九世纪最主要的成就——人口的大幅增长——体现在三个方面：

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] .

each	one	of	which	requires	at	this	point	to	be	carefully	borne	in	mind	.
每个	一	的	哪个	需要	在	这	观点	到	是	小心	出生	在	头脑	.

目前，每一项都需要牢记在心。

[fɜːst] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['juːnɪfɔːmli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ,

First	,	the	growth	of	population	was	not	uniformly	distributed	,
第一的	,	这	生长	的	人口	曾是	不是	均匀地	分布式	,

首先，人口增长分布并不均匀；

[bʌt; bət] [went] [ɒn][fɑː(r)][mɔː(r)] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]

but	went	on	far	more	swiftly	in	the	great	towns	of	Europe	and	America
但	去	在	远的	更多的	迅速地	在	这	伟大的	城镇	的	欧洲	和	美国

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

than	it	did	throughout	the	countryside	.
比	它	做过	自始至终	这	农村	.

但在欧洲和美国的各大城市，这种现象的传播速度远比在乡村地区要快得多。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə'baʊt] - [pə(r)][sent]

Thus	,	while	the	population	of	England	and	Wales	increased	by	about	90	per	cent
因此	,	尽管	这	人口	的	英格兰	和	威尔士	增加	经过	关于	-	每	中心

.

:
.

因此，英格兰和威尔士的人口增长了约 90%。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə'baʊt]

between	1861	and	1921	,	the	corresponding	advance	for	London	was	about
之间	-	和	-	,	这	相应的	进步	为了	伦敦	曾是	关于

- [pə(r)][sent] . ,

133	per	cent	.	,
-	每	中心	.	,

1861年至1921年间，伦敦的相应涨幅约为133%。

[waɪl] [bɜː'lɪn][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [went] [ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [pə(r)] [-]

while	Berlin	and	New	York	went	up	by	500	and	600	per	[	36	]
尽管	柏林	和	新的	约克	去	向上	经过	-	和	-	每	[	-	]

而柏林和纽约分别上涨了 500 和 600[36]

[sent] .

cent	.
中心	.

中心。

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	.
分别	.

分别。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wʌn] ,

The	difference	,	however	,	is	a	diminishing	one	,
这	不同之处	,	然而	,	是	一个	减少	一	,

然而，这种差异正在逐渐缩小。

['hævɪŋ] [biːn] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

having	been	far	greater	throughout	the	second	half	of	the	nineteenth	century
拥有	到过	远的	更大的	自始至终	这	第二	一半	的	这	第十九	世纪

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

than	it	is	to	-	day	.
比	它	是	到	-	天	.

在十九世纪下半叶，它比现在要大得多。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɜːbən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Our	English	urban	population	,	for	example	,
我们的	英语	城市的	人口	,	为了	例子	,

例如，我们英国的城市人口

[gruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dekeɪd] - – - [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] - [pə(r)][sent] .

grew	during	the	decade	1870	–	1880	at	a	rate	which	was	nearly	200	per	cent	.
生长	期间	这	十年	-	–	-	在	一个	速度	哪个	曾是	几乎	-	每	中心	.

在 1870 年至 1880 年这十年间，增长率接近 200%。

[ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

in	excess	of	the	rate	of	growth	of	the	rural	population	.
在	过量的	的	这	速度	的	生长	的	这	乡村的	人口	.

超过了农村人口的增长率。

[ðə; ði][fɜːst] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːbən] [reɪt] ['əʊvə(r)]

The	first	decade	of	the	present	century	shows	an	excess	in	the	urban	rate	over
这	第一的	十年	的	这	展示	世纪	演出	一个	过量的	在	这	城市的	速度	超过

[ðə; ði]['rʊərəl][ɒv; əv]['əʊnli] - [pə(r)][sent] .

the	rural	of	only	10	per	cent	.
这	乡村的	的	仅有的	-	每	中心	.

本世纪头十年，城镇人口增长率仅比农村人口增长率高出 10%。

['aʊə(r)]['sekənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]

Our	second	observation	is	this	:	that	during	the	time	when	it	was	at	its
我们的	第二	观察	是	这	:	那	期间	这	时间	什么时候	它	曾是	在	它是

[haɪɪst] [pɔɪnt] ,

highest	point	,
最高	观点	,

我们的第二个观察结果是：在其达到顶峰时期，

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːbən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][rəʊz] [tuː] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	rate	of	growth	of	the	urban	population	rose	too	rapidly	for	the
这	速度	的	生长	的	这	城市的	人口	玫瑰	也	快速	为了	这

[kən'kɒmɪtənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

concomitant	growth	of	building	to	keep	pace	with	it	.
伴随物	生长	的	建筑	到	保持	步伐	和	它	.

城市人口增长速度过快，而建筑业的增长速度却跟不上人口增长的速度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [fel] ['ɪntuː] [ə'rɪəz] ,

The	result	was	that	the	growth	of	building	fell	into	arrears	,
这	结果	曾是	那	这	生长	的	建筑	跌倒	进入	欠款	,

结果是建筑业发展停滞不前。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'rɪəz] [stɪl] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	that	such	arrears	still	in	part	remain	to	be	made	good	to	-	day	.
和	那	这样的	欠款	仍然	在	部分	保持	到	是	制成	好的	到	-	天	.

而且，这些欠款至今仍有部分尚未偿还。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [səʊ][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm]

As	the	inhabitants	became	more	numerous	so	the	shortage	of	houses	became
作为	这	居民	成为	更多的	很多的	所以	这	短缺	的	房屋	成为

[mɔː(r)][ə'kjuːt] ,

more	acute	,
更多的	急性	,

随着居民数量的增加，住房短缺问题也变得更加严峻。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['deɪndʒərəs][kən'dʒestʃən][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'gæn]

until	at	last	an	ugly	and	even	dangerous	congestion	of	human	beings	began
直到	在	最后的	一个	丑陋的	和	甚至	危险的	拥塞	的	人类	生物	开始

['evriweə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

everywhere	to	show	itself	.
到处	到	展示	本身	.

最终，到处都出现了丑陋甚至危险的人口拥挤现象。

[ðɪs] [kən'dʒestʃən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
This congestion would never have existed if the rate of building had been
这 拥塞 会 绝不 有 存在 如果 这 速度 的 建筑 有 到过
['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
equal to the rate of growth of the population ;
平等的 到 这 速度 的 生长 的 这 人口 ;

如果建筑速度与人口增长率持平，就不会出现这种拥堵现象；

[swɪft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [swɪft] [ɪ'nʌf] .
swift as it was , the rate of building could never become swift enough .
迅速 作为 它 曾是 , 这 速度 的 建筑 可以 绝不 变得 迅速 足够的 .

尽管建设速度很快，但建设速度永远也达不到足够快的程度。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] , [ðəʊ] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] , [prɪ'veɪld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt]
A similar condition , though due to a different cause , prevailed after the great
一个 相似的 状况 , 尽管 到期的 到 一个 不同的 原因 , 最终获胜 后 这 伟大的
['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [-]
Fire of London , [37]
火 的 伦敦 , [-]

虽然原因不同，但伦敦大火后也出现了类似的情况[37]。

[wen] [ren] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] “
when Wren himself was driven to denounce the ill effects that flowed from “
什么时候 鹪 他自己 曾是 驱动 到 声讨 这 患病的 效果 那 流动 从 “
[ðə; ði] ['maɪti] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['heɪsti] [wɜːks] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət][wʌns] .
the mighty demand for the hasty works of thousands of houses at once .
这 强大的 要求 为了 这 仓促 作品 的 数千 的 房屋 在 一次 .

当雷恩本人被迫谴责“同时建造数千座房屋的巨大需求”所带来的不良后果时。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ðæt][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [prə'siːd] [ɪn] [tuː]
” Now , it is a commonplace that the growth of building may proceed in two
” 现在 , 它 是 一个 平凡 那 这 生长 的 建筑 可能 继续 在 二
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

“如今，建筑业的发展通常可以朝着两个方向进行，这已是司空见惯的事情了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [grəʊθ] [mʌst; məst] [prə'siːd]
but it is not always realized that the two kinds of growth must proceed
但 它 是 不是 总是 已实现 那 这 二 种类 的 生长 必须 继续
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但人们往往没有意识到这两种增长必须同时进行。

[ðæt] [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
that each has its appointed function which the other is powerless to discharge .
那 每个 有 它是 任命 功能 哪个 这 其他 是 无力 到 释放 .

它们各自有其特定的功能，而另一个功能是无法替代的。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['aʊtwəd] [æt; ət][ɪts] [pə'rɪfəri] [ɪz] ['nesəsəri] ,
The growth of a town outward at its periphery is necessary ,
这 生长 的 一个 镇 向外 在 它是 周边 是 必要的 ,

城镇向周边地区扩张是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwəd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɪts] ['sentrəl] ['riːdʒən][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] .
and the upward growth of its central region is also necessary .
和 这 向上 生长 的 它是 中央 地区 是 还 必要的 .

其中心区域的向上发展也是必要的。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['plænɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd]

The	first	was	the	chief	concern	of	the	town	-	planning	of	yesterday	and
这	第一的	曾是	这	首席	忧虑	的	这	镇	-	规划	的	昨天	和

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

第一个问题是过去和现在城镇规划的主要关注点。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .

which	unfortunately	failed	to	carry	out	its	appointed	task	.
哪个	很遗憾	失败的	到	携带	出去	它是	任命	任务	.

遗憾的是，它未能完成其既定任务。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['plænɪŋ] [ɒv; əv]

The	second	is	likely	to	become	the	chief	concern	of	the	town	-	planning	of
这	第二	是	可能	到	变得	这	首席	忧虑	的	这	镇	-	规划	的

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

the	immediate	future	.
这	即时	未来	.

第二个问题很可能成为近期城镇规划的主要关注点。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

Let	us	hope	that	it	may	be	more	fortunate	.
让	我们	希望	那	它	可能	是	更多的	幸运	.

但愿情况会更顺利。

[ðiːz] [tuː] [grəʊθ] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] .

These	two	growths	are	identical	in	one	respect	.
这些	二	增长	是	完全相同的	在	一	尊重	.

这两种生长现象在某一方面是相同的。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] , [laɪk] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

Each	of	them	remains	,	like	all	forms	of	growth	known	to	science	,
每个	的	他们	遗迹	,	喜欢	全部	表格	的	生长	已知	到	科学	,

它们每一个都像科学已知的所有生长形式一样，得以保留下来。

[ɪn'taɪəli] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .

entirely	normal	and	beneficial	so	long	as	it	is	correctly	regulated	.
完全	普通的	和	有利	所以	长的	作为	它	是	正确	受监管	.

只要调节得当，这完全正常且有益。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

We	know	that	the	growth	of	different	parts	of	our	body	is	regulated
我们	知道	那	这	生长	的	不同的	部分	的	我们的	身体	是	受监管

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [nəʊn] [æz; əz] ['hɔːməun] ,

by	means	of	chemical	substances	known	as	hormones	,
经过	方法	的	化学	物质	已知	作为	激素	,

我们知道，人体不同部位的生长发育是由被称为激素的化学物质调节的。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['hɔːməun] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] , [ɔː(r)]['prez(ə)nt][ɪn] [ɪk'ses] ,

and	that	where	certain	hormones	are	lacking	,	or	present	in	excess	,
和	那	在哪里	肯定	激素	是	缺乏	,	或者	展示	在	过量的	,

当某些激素缺乏或过量时，

[wiː; wi][get][ðə; ði] [dwɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['gɔɪtə(r)][ænd; ənd]['kretɪnɪzəm] .

we	get	the	dwarf	and	the	giant	,	goitre	and	cretinism	.
我们	得到	这	矮人	和	这	巨大的	,	甲状腺肿	和	克汀病	.

我们会看到侏儒症和巨人症，甲状腺肿和白痴症。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] , [ɪn] [-]

When	it	happens	to	the	builders	of	a	city	that	,	in	[	38	]
什么时候	它	发生	到	这	建筑商	的	一个	城市	那	,	在	[	-	]

当这种情况发生在城市的建设者身上时，[38]

[ðə; ði] ['hæpi] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pæmflət] ,

the	happy	phraseology	of	a	seventeenth	-	century	pamphlet	,
这	快乐的	用语	的	一个	第十七	-	世纪	小册子	,

十七世纪小册子中令人愉悦的措辞

“ [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz]['aɪðə(r)][nəʊ]['pʌʊə(r)][ɔː(r)][nəʊ][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪld] [wɪð]

“	the	Magistrate	has	either	no	power	or	no	care	to	make	them	build	with
“	这	地方法官	有	任何一个	不	力量	或者	不	关心	到	制作	他们	建造	和

['eni] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,

any	uniformity	,
任何	均匀性	,

“地方官员要么没有权力，要么根本不在乎让他们建造统一的建筑，

” [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊθ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][æb'nɔːm(ə)l] ,

”	they	at	once	become	the	agents	of	a	growth	that	is	just	as	abnormal	,
”	他们	在	一次	变得	这	代理人	的	一个	生长	那	是	只是	作为	异常	,

“它们立刻成为这种同样不正常增长的推动者，

[dʒʌst][æz; əz] [əb'nɒkʃəs] , [æz; əz] [ðiːz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [wʌnz] .

just	as	obnoxious	,	as	these	physiological	ones	.
只是	作为	令人讨厌的	,	作为	这些	生理	一个	.

和这些生理症状一样令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

It	would	seem	,	as	the	nineteenth	century	has	taught	us	,
它	会	似乎	,	作为	这	第十九	世纪	有	教授	我们	,

正如十九世纪的经验告诉我们的那样，

[ðæt] [ðə; ði]['pʌʊə(r)][ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [grəʊθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][feɪl] [wen] [ðæt] [grəʊθ]

that	the	power	of	regulating	architectural	growth	begins	to	fail	when	that	growth
那	这	力量	的	调节	建筑	生长	开始	到	失败	什么时候	那	生长

[ik'siːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd]['ɜːdʒənsi] .

exceeds	a	certain	measure	of	speed	and	urgency	.
超过	一个	肯定	措施	的	速度	和	紧迫性	.

当建筑发展超过一定的速度和紧迫性时，对建筑发展的监管能力就开始失效。

['klɪəli] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,

Clearly	,	as	the	rate	of	growth	increases	,
清楚地	,	作为	这	速度	的	生长	增加	,

显然，随着增长率的提高，

[səʊ][ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['pʌʊə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [æn; ən] [ɪ'fektɪv]

so	the	regulating	power	must	also	increase	if	it	is	to	retain	an	effective
所以	这	调节	力量	必须	还	增加	如果	它	是	到	保持	一个	有效的

[kən'trəʊl]['əʊvə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

control	over	building	,
控制	超过	建筑	,

因此，如果想要有效控制建筑活动，监管权力也必须相应增强。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪlz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['reɪʃiəʊ][ɪts] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst] [kʌm]

for	if	it	fails	to	increase	in	a	similar	ratio	its	influence	must	come
为了	如果	它	失败	到	增加	在	一个	相似的	比率	它是	影响	必须	来

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

因为如果它不能以类似的比例增长，它的影响力就必然会结束。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n] .

This	is	what	has	happened	all	too	often	.
这	是	什么	有	发生	全部	也	经常	.

这种情况屡见不鲜。

[nɔː(r)] , [hæp'hæzəd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn]

Nor	,	haphazard	and	ungracious	as	the	growth	of	building	has	been
也不	,	偶然	和	不友善的	作为	这	生长	的	建筑	有	到过

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

throughout	the	whole	of	Western	civilization	,
自始至终	这	所有的	的	西	文明	,

而且，尽管整个西方文明的建筑发展一直杂乱无章、缺乏美感，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ɪ'regjələ(r)][ðæn; ðən][æt; ət] [ðəʊz] [pɔɪnts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

has	it	anywhere	been	more	irregular	than	at	those	points	where	it	has
有	它	任何地方	到过	更多的	不规律的	比	在	那些	积分	在哪里	它	有

[muːvd] [məʊst] ['swɪftli] ,

moved	most	swiftly	,
已搬	最多	迅速地	,

在它移动速度最快的那些地方，它的运动轨迹是否比其他地方更加不规则?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	where	the	demands	of	the	expanding	population	have	reached	the
和	在哪里	这	需求	的	这	扩展	人口	有	达到	这

['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

utmost	severity	of	pressure	.
极致	严重性	的	压力	.

以及不断增长的人口需求所造成的巨大压力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][təʊld] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [haɪ] ['bɪldɪŋz] .

We	are	often	told	that	New	York	is	a	city	of	high	buildings	.
我们	是	经常	讲述	那	新的	约克	是	一个	城市	的	高的	建筑物	.

我们常说纽约是一座高楼林立的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] :

It	is	nothing	of	the	kind	:
它	是	没有什么	的	这	种类	:

根本不是那样:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [ləʊ] ['sɪti] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] ['bɪldɪŋz] ['əʊnli] .

it	is	a	moderately	low	city	disfigured	by	a	few	high	buildings	only	.
它	是	一个	中等程度	低的	城市	毁容	经过	一个	很少	高的	建筑物	仅有的	.

这是一座地势相对较低的城市，只有几栋高楼大厦点缀其间。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] ['dɪstrɪkt] ,

Not	more	than	one	building	in	every	thousand	in	the	Manhattan	Island	district	,
不是	更多的	比	一	建筑	在	每一个	千	在	这	曼哈顿	岛	区	,

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['skaɪˌskrepər] , [-]

famous	for	its	skyscrapers	,	[	39	]
著名的	为了	它是	摩天大楼	,	[	-	]

曼哈顿岛区以摩天大楼闻名，每千栋楼中不超过一栋[39]

[ik'siːd] ['twenti] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] .

exceeds	twenty	storeys	in	height	.
超过	二十	楼层	在	高度	.

高度超过二十层楼。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz]

Nor	should	it	be	forgotten	that	the	average	height	of	buildings	in	New	York	is
也不	应该	它	是	被遗忘的	那	这	平均的	高度	的	建筑物	在	新的	约克	是

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

exactly	the	same	as	that	obtaining	in	London	,
确切地	这	相同的	作为	那	获得	在	伦敦	,

也不应忘记，纽约建筑物的平均高度与伦敦的建筑物平均高度完全相同。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['pærɪs] .

and	rather	less	than	the	height	of	buildings	in	Paris	.
和	相当	较少的	比	这	高度	的	建筑物	在	巴黎	.

而且比巴黎的建筑物高度还要矮一些。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] [hæz; həz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

But	while	the	upward	growth	of	the	two	European	cities	has	by	no	means
但	尽管	这	向上	生长	的	这	二	欧洲的	城市	有	经过	不	方法

[biːn] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ,

been	uniform	and	harmonious	,
到过	制服	和	和谐	,

但是，尽管这两个欧洲城市的向上发展绝非均衡和谐，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] [ðæt] [rɪ'siːvz] [sʌtʃ] [ʌn'merɪtɪd]

it	has	not	attained	to	the	astonishing	irregularity	that	receives	such	unmerited
它	有	不是	已达到	到	这	惊人	不规则	那	接收	这样的	不应得的

[preɪz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

praise	from	English	visitors	to	New	York	.
称赞	从	英语	访客	到	新的	约克	.

它还没有达到那种令人惊叹的怪诞程度，以至于受到到访纽约的英国游客的如此不实的赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	is	the	irregularity	that	is	of	consequence	,	and	the	source	of	this
它	是	这	不规则	那	是	的	结果	,	和	这	来源	的	这

[ɪˌregjə'lærəti] [laɪz] ,

irregularity	lies	,
不规则	谎言	,

真正重要的是这种不规则性，而这种不规则性的根源在于：

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

一方面，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəli] [rɪ'zɪstɪd] [streɪn] [pʊt][ə'pɒn] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ɪts] ['efət] [tuː; tə]

in	the	sharp	and	unequally	resisted	strain	put	upon	building	by	its	effort	to
在	这	锋利的	和	不平等	抵抗	拉紧	放	之上	建筑	经过	它是	努力	到

[ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

overtake	the	rate	of	increase	of	population	,
超过	这	速度	的	增加	的	人口	,

在建筑业为应对人口增长速度而努力的过程中，建筑业承受着巨大且不均衡的压力。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɔː(r)]['pɑːʃ(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv]['prɒpə(r)]['sɪvɪk]

and	,	on	the	other	,	in	the	complete	or	partial	breakdown	of	proper	civic
和	,	在	这	其他	,	在	这	完全的	或者	部分的	分解	的	恰当的	公民

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

另一方面，在适当的公民控制完全或部分崩溃的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] ['stændəd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	the	renunciation	of	the	civic	standard	in	building	.
和	这	放弃	的	这	公民	标准	在	建筑	.

以及对建筑中公民标准的放弃。

[ðə; ði] [θɜːd] [fækt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

The	third	fact	that	has	to	be	recorded	in	connection	with	the	growth	of
这	第三	事实	那	有	到	是	记录	在	联系	和	这	生长	的

['aʊə(r)] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][wʌn] .

our	populations	is	a	curious	one	.
我们的	人口	是	一个	好奇的	一	.

关于人口增长，需要记录的第三个事实是一个有趣的事实。

[waɪl] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['mɪəli] [tend] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə][ðə; ði]

While	**the**	**growth**	**of**	**building**	**merely**	**tended**	**to**	**become**	**proportionate**	**to**	**the**
尽管	这	生长	的	建筑	仅仅	倾向于	到	变得	成比例的	到	这

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

growth	**of**	**the**	**population**	**,**
生长	的	这	人口	,

而建筑业的增长往往只是与人口增长成正比，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [æt; ət][ə; eɪ]

it	**was**	**necessary**	**that**	**the**	**means**	**of**	**communication**	**should**	**increase**	**at**	**a**
它	曾是	必要的	那	这	方法	的	沟通	应该	增加	在	一个

[mʌtʃ] [fɑ:stə(r)] [reɪt] .

much	**faster**	**rate**	**.**
很多	快点	速度	.

因此，通讯手段必须以更快的速度发展。

[ðə; ði][mɔ:(r)]['pi:p(ə)l][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,

The	**more**	**people**	**there**	**were**	**,**
这	更多的	人们	那里	是	,

人越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]['ræpɪdli] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [mu:v]

the	**more**	**often**	**and**	**the**	**more**	**rapidly**	**these**	**people**	**were**	**compelled**	**to**	**move**
这	更多的	经常	和	这	更多的	快速	这些	人们	是	被迫	到	移动

[ə'baʊt][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .

about	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**.**
关于	从	一	地方	到	其他	.

这些人被迫越频繁、越迅速地从一个地方迁徙到另一个地方。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [-]

Thus	**,**	**while**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Europe**	**and**	**[**	**40**	**]**
因此	,	尽管	这	居民	的	欧洲	和	[	-	]

因此，尽管欧洲居民和[40]

[ə'merɪkə] ['mʌltɪplaɪd] , [let][ju: 'es] [seɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['gæðərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɪkst] ['kæpɪt(ə)l] [sʌm]

America	**multiplied**	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**	**like**	**the**	**interest**	**gathering**	**upon**	**a**	**fixed**	**capital**	**sum**
美国	乘以	,	让	我们	说	,	喜欢	这	兴趣	采集	之上	一个	固定的	首都	和

,

,

,

可以说，美国的增长就像固定资本的利息增长一样。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪn'hæbətənt] , [ɒv; əv][ðeə(r)]['veərɪəs] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ðeə(r)] [fu:d]

the	**movement**	**of**	**these**	**inhabitants**	**,**	**of**	**their**	**various**	**belongings**	**,**	**their**	**food**
这	移动	的	这些	居民	,	的	他们的	各种各样的	财物	,	他们的	食物

[ænd; ənd][drɪŋk] ,

and	**drink**	**,**
和	喝	,

这些居民的迁徙，以及他们的各种物品、食物和饮料的迁徙，

[ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] , [ðə; ði] [weɪst] [left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]

the	**materials**	**and**	**products**	**of**	**their**	**labour**	**,**	**the**	**waste**	**left**	**over**	**from**	**their**
这	材料	和	产品	的	他们的	劳动	,	这	浪费	左边	超过	从	他们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ['kɔ:pərət] [mə'tæbəlɪzəm] ,

individual	**and**	**corporate**	**metabolism**	**,**
个人	和	公司的	代谢	,

他们劳动产生的材料和产品，以及他们个人和集体新陈代谢产生的废物，

[ɔːl] [ðɪs] ['muːvmənt] [gruː] [ɪn] [skəʊp] , ['vɒljuːm] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

all	this	movement	grew	in	scope	,	volume	and	swiftness	in	the	manner	of
全部	这	移动	生长	在	范围	,	体积	和	速度	在	这	方式	的

['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] ,

compound	interest	,
化合物	兴趣	,

所有这些运动都在规模、数量和速度上以复利的方式增长。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .

or	like	a	snowball	enlarging	itself	into	an	avalanche	.
或者	喜欢	一个	雪球效应	扩大	本身	进入	一个	雪崩	.

或者像雪球越滚越大，最终演变成雪崩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [lɔː] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] ,

It	is	impossible	in	these	pages	to	examine	this	mysterious	law	in	any	detail	,
它	是	不可能的	在	这些	页面	到	检查	这	神秘	法律	在	任何	细节	,

篇幅有限，无法对这条神秘的定律进行详细探讨。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɜːkɪŋ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .

but	an	example	of	its	working	may	perhaps	be	given	.
但	一个	例子	的	它是	在职的	可能	也许	是	给定	.

但或许可以举个例子来说明它的工作原理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪksti] [j'iəz] - – - [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

It	was	stated	just	now	that	during	the	sixty	years	1861	–	1921	the	population
它	曾是	声明	只是	现在	那	期间	这	六十	年	-	–	-	这	人口

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] . ,

of	England	and	Wales	increased	by	about	90	per	cent	.	,
的	英格兰	和	威尔士	增加	经过	关于	-	每	中心	.	,

刚才有人提到，在1861年至1921年的六十年间，英格兰和威尔士的人口增长了约90%。

[ɔː(r)] , ['rʌfli] , [frɒm; frəm] ['twenti] [m'ɪliənz] [tuː; tə] ['θɜːti] - [eɪt] .

or	,	roughly	,	from	twenty	millions	to	thirty	-	eight	.
或者	,	大致	,	从	二十	百万	到	三十	-	八	.

或者说，大致从两千万到三千八百万。

['meni] ['fɪgəz] [mait] [biː; bi] [kwəʊtid] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ]

Many	figures	might	be	quoted	to	illustrate	the	growth	of	communications	during
许多	数据	可能	是	引	到	阐明	这	生长	的	通讯	期间

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,

the	same	period	,
这	相同的	时期	,

可以引用许多数据来说明同一时期通信技术的发展，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['jiːldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [æt; ət] [huːz] ['entəpraɪzɪŋ] [hændz] [ðɪs] [grəʊθ] [tʊk]

but	those	yielded	by	the	Post	Office	,	at	whose	enterprising	hands	this	growth	took
但	那些	产生	经过	这	邮政	办公室	,	在	谁	进取	双手	这	生长	采取

['ɒrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

但正是邮政局提供的那些，才催生了这种增长。

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

will	be	enough	for	our	purpose	.
将要	是	足够的	为了	我们的	目的	.

这就足以达到我们的目的了。

[wiː; wi][faɪnd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænjuəl]['pəʊst(ə)l]['revənjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ðɪ]

We	find	,	then	,	that	the	annual	postal	revenue	of	this	country	had	,	in	the
我们	寻找	,	然后	,	那	这	年度的	邮政	收入	的	这	国家	有	,	在	这

[jɪə(r)] - ,

year	1921	,
年	-	,

由此可见，1921年该国的年度邮政收入为：

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['fɔːti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɪn] - , [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

increased	to	forty	-	five	millions	from	four	millions	in	1861	,	an	advance	of
增加	到	四十	-	五	百万	从	四	百万	在	-	,	一个	进步	的

- [pə(r)][sent] .

1025	per	cent	.
-	每	中心	.

从 1861 年的 400 万增加到 4500 万，增长了 1025%。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][ɪk'spænd] ,

If	this	is	the	rate	at	which	our	communications	must	expand	,
如果	这	是	这	速度	在	哪个	我们的	通讯	必须	扩张	,

如果我们的通讯必须以这样的速度发展，

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['træfɪk] [ɔː'θɒrətiz] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [fə'sɪlətiz] [ðeɪ] [-]

no	wonder	the	London	traffic	authorities	complain	that	the	more	facilities	they	[	41	]
不	想知道	这	伦敦	交通	当局	抱怨	那	这	更多的	设施	他们	[	-	]

难怪伦敦交通部门抱怨说，他们提供的设施越多[41]

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] , [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːnd] [meɪd] [ə'pɒn] [ðəʊz]

are	able	to	provide	,	the	greater	becomes	the	demand	made	upon	those
是	有能力的	到	提供	,	这	更大的	变成	这	要求	制成	之上	那些

[fə'sɪlətiz] .

facilities	.
设施	.

如果设施能够提供，那么对这些设施的需求就会越大。

['stɑːtlɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['fɪgəz] [meɪ] [siːm] ,

Startling	as	the	Post	Office	figures	may	seem	,
令人震惊	作为	这	邮政	办公室	数据	可能	似乎	,

邮局的数据虽然看起来令人震惊，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][æz; əz] ['redɪli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] ['muːvmənt]

if	we	could	as	readily	estimate	the	growth	of	the	total	movement
如果	我们	可以	作为	容易	估计	这	生长	的	这	全部的	移动

[ə'lɒŋ] ['aʊə(r)][rəʊdz] ,

along	our	roads	,
沿着	我们的	道路	,

如果我们能够同样容易地估算出道路上总交通量的增长情况，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴尔布斯；或者说，建筑的未来(Balbus; or, the future of architecture)
第2/3页

[ɪn'kluːdɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [pə'destriən] [ænd; ənd][və'hɪkjələ(r)]['træfɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
including **not** **only** **pedestrian** **and** **vehicular** **traffic** **,** **but** **the** **transmission** **of**
包括 不是 仅有的 行人 和 车辆 交通 , 但 这 传播 的
['wɔːtə(r)] , ['fjuːəl] ,
water **,** **fuel** **,**
水 , 燃料 ,

不仅包括行人及车辆交通，还包括水、燃料的输送，

[ænd; ənd] ['suːɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spəʊkən] ['mesɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] ,
and **sewage** **,** **and** **of** **written** **and** **spoken** **messages** **as** **well** **,**
和 污水 , 和 的 书面 和 说 消息 作为 出色地 ,

以及污水，还有书面和口头信息。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [grəʊθ] [jet] [mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] .
we **should** **find** **the** **growth** **yet** **more** **considerable** **.**
我们 应该 寻找 这 生长 然而 更多的 大量 .

我们应该会发现增长幅度更加显著。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ,
Nor **should** **we** **be** **surprised** **at** **the** **long** **,**
也不 应该 我们 是 惊讶 在 这 长的 ,

我们也不应该对漫长的过程感到惊讶，

[hə'rəʊɪk] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðɪs]
heroic **struggle** **of** **nineteenth** **-** **century** **scientists** **and** **legislators** **to** **perfect** **this**
英勇 斗争 的 第十九 - 世纪 科学家 和 立法者 到 完美的 这
[greɪt] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] ,
great **and** **complicated** **thing** **,**
伟大的 和 复杂的 事物 ,

十九世纪科学家和立法者为完善这一伟大而复杂的事物而进行的英勇斗争，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [rəʊd] , [ɔː(r)]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
the **modern** **road** **,** **or** **marvel** **to** **see** **them** **extend** **it** **hither** **and** **thither** **,**
这 现代的 路 , 或者 奇迹 到 看 他们 延长 它 这里 和 那里 ,

现代公路，或者惊叹于它们不断向四面八方延伸。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪn'krəʊtʃmənt] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt] [ɪts]
and **guard** **it** **from** **encroachments** **,** **and** **level** **and** **straighten** **out** **its**
和 警卫 它 从 侵占 , 和 等级 和 拉直 出去 它是
[trə'dʒektəri] ,
trajectory **,**
弹道 ,

并保护它免受侵占，并使其走向平整笔直。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [aʊt][ə; eɪ][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [hɑːd]
and **search** **out** **a** **firm** **foundation** **for** **it** **,** **and** **render** **its** **surface** **hard**
和 搜索 出去 一个 公司 基础 为了 它 , 和 使成为 它是 表面 难的
[ænd; ənd] [ɪm'pɜːviəs] ,
and **impervious** **,**
和 不透水的 ,

并为它寻找坚实的基础，使其表面坚硬不透水。

[ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **dry** **it** **,** **clean** **it** **,** **illuminate** **it** **,**
和 干燥 它 , 干净的 它 , 照亮 它 ,

然后擦干、清洁、照明。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɪ'kwɪp][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

and	at	last	equip	it	for	the	automatic	distribution	of	water	and
和	在	最后的	装备	它	为了	这	自动的	分配	的	水	和

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

最后，还要为其配备自动分配水和燃料的装置。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['skævɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [taʊnz] .

and	for	a	continuous	scavenging	of	all	our	towns	.
和	为了	一个	连续的	拾荒	的	全部	我们的	城镇	.

并对我们所有城镇进行持续不断的掠夺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['θretnz] [tuː; tə]

It	is	this	remarkable	achievement	of	civilized	man	that	to	-	day	threatens	to
它	是	这	卓越	成就	的	文明	男人	那	到	-	天	威胁	到

[bɪ'kʌm] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

become	ineffective	.
变得	无效	.

正是文明人类的这一卓越成就，如今却有失效的危险。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [grəʊθ] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] ['raɪv(ə)lri]

No	sooner	had	the	growth	begun	than	it	became	clear	that	a	keen	rivalry
不	很快	有	这	生长	开始	比	它	成为	清除	那	一个	敏锐的	对抗

[bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊdz] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

between	buildings	and	roads	was	inevitable	,
之间	建筑物	和	道路	曾是	不可避免的	,

发展伊始，建筑物与道路之间必然会产生激烈的竞争，这一点很快就显而易见。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləsli] [meɪn'teɪnd]

and	further	that	unless	the	balance	between	these	two	were	jealously	maintained
和	更远	那	除非	这	平衡	之间	这些	二	是	嫉妒	维持

, [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

,	the	result	to	the	road	,
,	这	结果	到	这	路	,

而且，除非这两者之间的平衡得到严格维持，否则就会出现问题。

[səʊ] [-]

so	[	42	]
所以	[	-	]

所以[42]

['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .

necessary	to	the	life	of	our	civilization	,	would	be	disastrous	.
必要的	到	这	生活	的	我们的	文明	,	会	是	灾难性的	.

对我们文明而言必不可少的东西，将会是灾难性的。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['praɪvət]

The	first	half	of	the	nineteenth	century	saw	the	passing	of	innumerable	private
这	第一的	一半	的	这	第十九	世纪	锯	这	通过	的	无数	私人的

[ækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [roʊdmeɪkɪŋ] ,

Acts	connected	with	roadmaking	,
使徒行传	连接	和	道路建设	,

十九世纪上半叶通过了无数与道路建设相关的私人法案，

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['feɪməs] ['pʌblɪk] [helθ] [ækt][set][ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːnəri]

and	in	1848	the	famous	Public	Health	Act	set	up	a	considerable	national	machinery
和	在	-	这	著名的	民众	健康	行为	放	向上	一个	大量	国家的	机械

,

,

,

1848年，著名的《公共卫生法》建立了一套相当庞大的国家卫生机制。

[sɪns] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['meni] ['leɪtə(r)] ['meʒəz] .

since	improved	and	extended	by	many	later	measures	.
自从	改进	和	扩展	经过	许多	之后	措施	.

此后经多项后续措施改进和扩展。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [ækt][hæz; həz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [tuː] ['ɒbdʒɪkts] .

The	Public	Health	Act	has	,	in	point	of	fact	,	two	objects	.
这	民众	健康	行为	有	,	在	观点	的	事实	,	二	对象	.

《公共卫生法》实际上有两个目的。

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [kwɪk] ,

While	the	more	important	of	these	is	to	ensure	the	quick	,
尽管	这	更多的	重要的	的	这些	是	到	确保	这	快的	,

其中最重要的是确保快速，

[seɪf] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ,

safe	and	efficient	development	of	the	roads	,
安全的	和	高效的	发展	的	这	道路	,

道路安全高效发展

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

the	Act	was	also	designed	to	ensure	that	the	growth	of	new	buildings	should
这	行为	曾是	还	设计	到	确保	那	这	生长	的	新的	建筑物	应该

[nɒt] ,

not	,
不是	,

该法案还旨在确保新建建筑的增长不应.....

[ɪn][ɪts] ['hedlɒŋ] [spiːd] , [fɔːl] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['stændəd] [ɒv; əv] [streŋθ] , ['kʌmfət] [ænd; ənd]

in	its	headlong	speed	,	fall	below	a	decent	standard	of	strength	,	comfort	and
在	它是	一头扎	速度	,	落下	以下	一个	体面的	标准	的	力量	,	舒适	和

['klenlinəs] .

cleanliness	.
清洁	.

虽然速度很快，但强度、舒适度和清洁度都达不到应有的标准。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][rəʊd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	all	this	time	the	road	remains	the	special	care	of	the	authorities	,	for	,
但	全部	这	时间	这	路	遗迹	这	特别的	关心	的	这	当局	,	为了	,

但在此期间，这条道路始终受到当局的特别关注，因为：

[waɪl] [ɪn][ðeə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [kən'trəʊləz] [ðeɪ] ['mɪəli] [ɪn'spekt][ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [sʌtʃ]

while	in	their	capacity	of	building	controllers	they	merely	inspect	and	sanction	such
尽管	在	他们的	容量	的	建筑	控制器	他们	仅仅	检查	和	制裁	这样的

[wɜːk] [æz; əz][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ]['praɪvət] ['entəpraɪz] ,

work	as	is	being	done	by	private	enterprise	,
工作	作为	是	存在	完毕	经过	私人的	企业	,

而作为建筑监管人员，他们只是检查和批准私营企业正在进行的工作。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊdz] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]

they	themselves	undertake	the	making	and	mending	of	roads	with	increasing
他们	他们自己	承担	这	制作	和	修补	的	道路	和	增加

[ˌpɜːtɪ'næsəti] .

pertinacity	.
坚韧	.

他们自己也越来越坚持不懈地从事道路的修建和修缮工作。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [wɜːk] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
Nor **would** **their** **work** **have** **shown** **the** **smallest** **sign** **of** **failure** **were** **it** **not**
也不 会 他们的 工作 有 所示 这 最小 符号 的 失败 是 它 不是
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'regjuleɪtɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
for **the** **abnormal** **and** **unregulated** **growth** **of** **our** **large** **cities** **,**
为了 这 异常 和 不受监管 生长 的 我们的 大的 城市 ,

如果不是因为我们大城市的异常和无序增长，他们的工作也不会显露出丝毫失败的迹象。

[ə; eɪ] [grəʊθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌst; məst]
a **growth** **which** **has** **now** **reached** **a** **stage** **at** **which** **the** **roadmaker** **must**
一个 生长 哪个 有 现在 达到 一个 阶段 在 哪个 这 筑路者 必须
[ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][kən'trəʊl] [ɪf] [ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['aʊə(r)] [striːts] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]
assume **a** **measure** **of** **control** **if** **the** **traffic** **in** **our** **streets** **is** **to** **continue** **in**
认为 一个 措施 的 控制 如果 这 交通 在 我们的 街道 是 到 继续 在
['məʊʃn] .
motion **.**
运动 .

这种发展如今已达到一个阶段，如果想要街道上的交通继续畅通，道路建设者必须承担起一定的控制责任。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪz][nəʊ] [njuː] [-]
The **control** **of** **buildings** **is** **no** **new** **[** **43** **]**
这 控制 的 建筑物 是 不 新的 [-]

对建筑物进行管制并非新鲜事[43]

[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

事物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [ɪ'næktɪd] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] -
In **addition** **to** **the** **measures** **enacted** **to** **safeguard** **the** **integrity** **of** **the** **road** **-**
在 添加 到 这 措施 已颁布 到 保障 这 正直 的 这 路 -
[speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
space **we** **have** **had** **,**
空间 我们 有 有 ,

除了已采取的维护道路空间完整性的措施外，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,
for **several** **centuries** **,**
为了 一些 几个世纪 ,

几个世纪以来，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] [meɪ]
the **right** **to** **protest** **against** **a** **building** **being** **put** **up** **for** **a** **purpose** **that** **may**
这 正确的 到 反对 反对 一个 建筑 存在 放 向上 为了 一个 目的 那 可能
[biː; bi] [kən'sɪdəd] ['nɒkʃəs] .
be **considered** **noxious** **.**
是 经过考虑的 有害的 .

有权抗议为可能被认为有害的目的而建造的建筑物。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz] [ðɪs] [raɪt] [biːn] [ɪn'fɔːst] [də'rektli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
Not **only** **has** **this** **right** **been** **enforced** **directly** **by** **means** **of** **legislation** **,**
不是 仅有的 有 这 正确的 到过 强制执行 直接地 经过 方法 的 立法 ,

这项权利不仅已通过立法直接得到保障，

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

but	the	State	has	made	itself	responsible	for	seeing	that	such	undertakings
但	这	状态	有	制成	本身	负责任的	为了	看到	那	这样的	事业

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['entəd] ['ɪntu:] [bɪ'twi:n] ['lændəʊnə(r)][ænd; ənd]['tenənt][ɑ:(r); ə(r)] ['kærɪd] [aʊt][tu:; tə]

as	are	entered	into	between	landowner	and	tenant	are	carried	out	to
作为	是	进入	进入	之间	土地所有者	和	租户	是	携带	出去	到

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

但国家有责任确保土地所有者和租户之间达成的此类承诺得到严格执行。

[ɪf] ['eniwʌn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] - [gæs]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,

If	anyone	proposed	to	erect	a	poison	-	gas	factory	in	Grosvenor	Square	,
如果	任何人	建议的	到	直立	一个	毒	-	气体	工厂	在	格罗夫纳	正方形	,

如果有人提议在格罗夫纳广场建造一座毒气工厂，

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mi:diət] ['paʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] ,

his	neighbours	would	have	immediate	power	to	restrain	him	,
他的	邻居	会	有	即时	力量	到	抑制	他	,

他的邻居将有权立即制止他。

[waɪl] [ə; eɪ] - [ʃɒp] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [ɪk'speld] [ɪf] [ɪts]['əʊnə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə]

while	a	fruiterer's	shop	could	only	be	expelled	if	its	owner	were	found	to
尽管	一个	-	店铺	可以	仅有的	是	被驱逐	如果它是		所有者	是	成立	到

['vaɪələeɪt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][ɪz]['grɑ:ntɪd] .

violate	the	conditions	under	which	the	land	is	granted	.
违反	这	状况	在下面	哪个	这	土地	是	的确	.

而水果店只有在其所有者被发现违反土地授予条件的情况下才能被驱逐。

[ðə; ði] [lɔ:] , [haʊ'evə(r)] , [ʌp'həuld] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The	law	,	however	,	upholds	such	conditions	,
这	法律	,	然而	,	维护	这样的	状况	,

然而，法律却支持这些条件。

[ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [tu:] [mi:nz] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['ju:zə(r)] [kən'trəʊl] ,

and	by	these	two	means	manages	to	exercise	a	considerable	measure	of	user	control	,
和	经过	这些	二	方法	管理	到	锻炼	一个	大量	措施	的	用户	控制	,

通过这两种方式，用户能够行使相当大的控制权。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['kɒmənli] [kɔ:ld] .

as	it	is	now	commonly	called	.
作为	它	是	现在	通常	称为	.

正如它现在通常所称呼的那样。

[naʊ] , ['zəʊnɪŋ][ɪz] , [baɪ][ɪts] ['veri] [neɪm] , [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ju:zə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv]

Now	,	zoning	is	,	by	its	very	name	,	a	comprehensive	system	of	user	control	of
现在	,	分区	是	,	经过	它是	非常	姓名	,	一个	综合的	系统	的	用户	控制	的

[ðɪs] [seɪm] [kaɪnd] .

this	same	kind	.
这	相同的	种类	.

分区，顾名思义，就是一个对这类事物进行全面用户控制的系统。

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

In	so	far	,	however	,
在	所以	远的	,	然而	,

然而，到目前为止，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [fə'bidz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪtɪd]

as	it	merely	forbids	the	erection	of	a	certain	class	of	building	in	a	stated
作为	它	仅仅	禁止	这	勃起	的	一个	肯定	班级	的	建筑	在	一个	声明

[zəʊn] ,

zone	,
区	,

因为它仅仅禁止在特定区域内建造某一类建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fɔːm] .

it	can	scarcely	be	said	to	influence	architectural	form	.
它	能	几乎	是	说	到	影响	建筑	形式	.

它几乎不能说对建筑形式有影响。

[ðə; ði] [truː] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['zəʊnɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	true	architectural	importance	of	zoning	lies	in	the	fact	that	,
这	真的	建筑	重要性	的	分区	谎言	在	这	事实	那	,

分区规划的真正建筑意义在于:

[ðə; ði] [taʊn] - ['plænə(r)] ['hævɪŋ] [feɪld] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

the	town	-	planner	having	failed	adequately	to	control	the	height	of	buildings	,
这	镇	-	规划师	拥有	失败的	充分	到	控制	这	高度	的	建筑物	,

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ɪn] [-]

it	places	in	[	44	]
它	地方	在	[	-	]

由于城镇规划者未能充分控制建筑物的高度，因此[44]

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'mɜːdʒənsi] ” [p'aʊəz] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)]

the	hands	of	the	roadmaker	“	emergency	”	powers	enabling	him	to	control	their
这	双手	的	这	筑路者	“	紧急情况	”	权力	使能	他	到	控制	他们的

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

道路建设者的双手拥有“紧急”权力，使他能够控制他们的能力。

[hiː; hi] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	cannot	,	however	,
他	不能	,	然而	,

然而，他不能。

[həʊp][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['juːsfəli] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

hope	to	do	this	justly	and	usefully	without	paying	due	regard	to	the	use
希望	到	做	这	公正地	和	有用	没有	付费	到期的	看待	到	这	使用

[ɔː(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'kwaɪəz]['ɪntuː][ɪts][kə'pæsəti] ,

or	function	of	each	building	at	the	same	time	that	he	inquires	into	its	capacity	,
或者	功能	的	每个	建筑	在	这	相同的	时间	那	他	询问	进入	它是	容量	,

希望在不充分考虑每栋建筑的用途或功能的情况下，公正有效地完成这项工作，同时调查其容量。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['djuːəl][kən'trəʊl][ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]

and	this	dual	control	is	in	fact	the	peculiar	object	of	the	roadmaker	in
和	这	双重的	控制	是	在	事实	这	奇特	目的	的	这	筑路者	在

[hɪz; ɪz]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['zəʊnɪŋ][kən'trəʊlə(r)] .

his	quality	of	zoning	controller	.
他的	质量	的	分区	控制器	.

而这种双重控制实际上是道路建设者作为区域控制者的独特目标。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [gəʊz][tuː; tə] [wɜːk] .

Let	me	give	an	example	of	how	he	goes	to	work	.
让	我	给	一个	例子	的	如何	他	去	到	工作	.

我举个例子说明他是如何工作的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [plæn]

It	has	been	calculated	by	the	committee	which	is	preparing	the	development	plan
它	有	到过	计算	经过	这	委员会	哪个	是	准备	这	发展	计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['riːdʒən] [ðæt] [wʌn] [maɪl] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli]

for	the	New	York	region	that	one	mile	of	theatres	is	the	cause	of	a	daily
为了	这	新的	约克	地区	那	一	英里	的	剧院	是	这	原因	的	一个	日常的

['træfɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] - ,

traffic	movement	of	36	,
交通	移动	的	-	,

负责制定纽约地区发展规划的委员会计算得出，一英里长的剧院每天会产生 36 辆次的交通流量。

- ['viːək(ə)lz] .

000	vehicles	.
-	车辆	.

000辆车。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] [ʃɒps] [ɪz]['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ]

The	corresponding	figure	for	a	street	of	suburban	shops	is	only	one	-	fourth
这	相应的	数字	为了	一个	街道	的	郊区	商店	是	仅有的	一	-	第四

[æz; əz] [haɪ] ,

as	high	,
作为	高的	,

郊区商铺街的相应数字仅为前者的四分之一。

[waɪl] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['fæktriz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] -

while	a	mile	of	factories	of	ordinary	size	is	responsible	for	a	mere	600
尽管	一个	英里	的	工厂	的	普通的	尺寸	是	负责任的	为了	一个	仅仅	-

['viːək(ə)lz] .

vehicles	.
车辆	.

而一英里长的普通规模的工厂，仅仅生产了 600 辆汽车。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt]

the	rapid	development	of	labour	-	saving	machinery	is	daily	increasing	the	output
这	迅速的	发展	的	劳动	-	保存	机械	是	日常的	增加	这	输出

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fæktriz] ,

of	modern	factories	,
的	现代的	工厂	,

省力型机械的快速发展正日益提高现代工厂的产量。

[ænd; ənd][hæz; həz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

and	has	,	during	the	last	seven	years	,
和	有	,	期间	这	最后的	七	年	,

并且在过去七年中，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [pə(r)]['wɜːkə(r)][ɒv; əv] [gʊdz] ['træfɪk] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

more	than	doubled	the	amount	per	worker	of	goods	traffic	going	in	and	out
更多的	比	双倍	这	数量	每	工人	的	商品	交通	去	在	和	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['wɜːkʃɒp] .

of	the	average	American	workshop	.
的	这	平均的	美国人	车间	.

使美国普通车间每位工人的货物进出量增加了一倍多。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['viːək(ə)lz] , [ðə; ði] ['steɪʃənri] [wʌnz] , [tuː] , [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

In	addition	to	the	moving	vehicles	,	the	stationary	ones	,	too	,	require	to	be
在	添加	到	这	移动	车辆	,	这	静止的	一个	,	也	,	要求	到	是

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

除了行驶中的车辆外，静止的车辆也需要考虑在内。

[ðəʊ] [ə; eɪ][taɪm][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [ɒv; əv][kɑːz][ɒn]['pʌblɪk] [graʊnd]

though	a	time	is	no	doubt	approaching	when	the	parking	of	cars	on	public	ground
尽管	一个	时间	是	不	怀疑	接近	什么时候	这	停車處	的	汽车	在	民众	地面

[wɪl] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn][məʊst] [lɑːdʒ] [taʊnz] .

will	be	forbidden	in	most	large	towns	.
将要	是	禁止	在	最多	大的	城镇	.

毫无疑问，在不久的将来，大多数大城镇都将禁止在公共场所停车。

[ðə; ði] [wɜːst] ['æspekt][ɒv; əv] [-]

The	worst	aspect	of	[	45	]
这	最差	方面	的	[	-	]

[45] 中最糟糕的方面

[ðɪs] [səb'sɪdiəri] ['prɒbləm][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

this	subsidiary	problem	is	,	of	course	,	presented	by	places	of	amusement	,
这	子公司	问题	是	,	的	课程	,	呈现	经过	地方	的	娱乐	,

当然，娱乐场所也会带来这种次要问题。

[huːz] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)]['hæbɪt]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən]

whose	audiences	are	acquiring	the	motor	-	car	habit	even	more	rapidly	than
谁	观众	是	收购	这	发动机	-	车	习惯	甚至	更多的	快速	比

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

the	community	as	a	whole	.
这	社区	作为	一个	所有的	.

他们的受众群体养成汽车习惯的速度甚至比整个社会还要快。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ə'merɪkən] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnsət] ['ɔːdɪənsɪz] [hə'bɪtʃuˌeɪt]

Not	many	years	will	elapse	before	American	theatre	and	concert	audiences	habituate
不是	许多	年	将要	流逝	前	美国人	剧院	和	音乐会	观众	习惯化

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] ['viːəkl] ,

themselves	to	the	motor	-	car	to	the	exclusion	of	any	other	vehicle	,
他们自己	到	这	发动机	-	车	到	这	排除	的	任何	其他	车辆	,

不出几年，美国剧院和音乐会的观众就会习惯于乘坐汽车，而排斥其他任何交通工具。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] [ðə; ði][maɪl][ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] [ɔːl'redi]

and	when	this	condition	has	been	reached	the	mile	of	theatres	already
和	什么时候	这	状况	有	到过	达到	这	英里	的	剧院	已经

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][lænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [ə'lɒŋ] [ɪts]

referred	to	will	require	a	strip	of	land	over	a	hundred	feet	wide	along	its
指	到	将要	要求	一个	条	的	土地	超过	一个	百	脚	宽的	沿着	它是

[ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,

entire	length	,
全部的	长度	,

当达到这个条件时，前面提到的那一英里长的剧院将需要沿着其整个长度延伸超过一百英尺宽的一条土地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [kɑːz] .

in	order	to	make	room	for	the	lines	of	waiting	cars	.
在	命令	到	制作	房间	为了	这	线条	的	等待	汽车	.

为了给排队等候的车辆腾出空间。

['fɔːtʃənətli]	[ðə; ði]['məʊtə(r)]	-	[kɑː(r)][hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	[ə'teɪnd]	[sʌtʃ]	[waɪd]	['pætrənɪdʒ]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[əʊn]
Fortunately	**the**	**motor**	**-**	**car**	**has**	**not**	**yet**	**attained**	**such**	**wide**	**patronage**	**in**	**our**	**own**
幸运的是	这	发动机	-	车	有	不是	然而	已达到	这样的	宽的	赞助	在	我们的	自己的

['kʌntri]	,
country	**,**
国家	,

幸运的是，汽车在我国尚未得到如此广泛的普及。

[bʌt; bət]	['eniwʌn]	[huː]	[wɪl]	[strəʊl]	[daʊn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[striːts]	[ɒn][ðə; ði]	[west]	[saɪd][ɒv; əv]
but	**anyone**	**who**	**will**	**stroll**	**down**	**the**	**narrow**	**streets**	**on**	**the**	**west**	**side**	**of**
但	任何人	WHO	将要	漫步	向下	这	狭窄的	街道	在	这	西方	边	的

['ʃaːftsbəri]	['ævənjuː]	,
Shaftesbury	**Avenue**	**,**
沙夫茨伯里	大街	,

但任何沿着沙夫茨伯里大道西侧狭窄街道漫步的人，

[seɪ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[ɒv; əv]	[eɪt]	[ænd; ənd][ten]	,	[ɒn][ə; eɪ]	[wiːk]	-	[deɪ]	[naɪt]	,
say	**between**	**the**	**hours**	**of**	**eight**	**and**	**ten**	**,**	**on**	**a**	**week**	**-**	**day**	**night**	**,**
说	之间	这	小时	的	八	和	十	,	在	一个	星期	-	天	夜晚	,

比如说工作日晚上八点到十点之间，

[mʌst; məst]	[kən'kluːd]	[ðæt]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]	['dɪfɪkəltɪz]	[ɑː(r); ə(r)][fɑːst]	['grəʊɪŋ]	[ə'kjuːt]	.
must	**conclude**	**that**	**with**	**us**	**also**	**the**	**difficulties**	**are**	**fast**	**growing**	**acute**	**.**
必须	结束	那	和	我们	还	这	困难	是	快速地	生长	急性	.

不得不承认，我们面临的困难也正在迅速变得日益严峻。

[wɒt]	[ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]	[ðɪs]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[rɪ'leɪtɪd]	['prɔːbləmz]	?
What	**is**	**the**	**solution**	**to**	**this**	**knot**	**of**	**related**	**problems**	**?**
什么	是	这	解决方案	到	这	结	的	有关的	问题	?

如何解决这一系列相互关联的问题?

[wiː; wi][kæn; kən]	['əʊnli]	[riːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[wiː; wi]['kælkjuleɪt][ðə; ði]	[kə'pæsəti][ɒv; əv]	[iːtʃ]	['bɪldɪŋ]	,
We	**can**	**only**	**reach**	**it**	**if**	**we**	**calculate**	**the**	**capacity**	**of**	**each**	**building**	**,**
我们	能	仅有的	抵达	它	如果	我们	计算	这	容量	的	每个	建筑	,

只有计算出每栋建筑的容量，我们才能达到这个目标。

['mʌltɪplaɪ]	[ðɪs]	['fɪgə(r)][baɪ][ɪts]	['træfɪk]	-	[prə'djuːsɪŋ]	[ˌkəʊɪ'fɪʃ(ə)nt]	,
multiply	**this**	**figure**	**by**	**its**	**traffic**	**-**	**producing**	**coefficient**	**,**
乘	这	数字	经过	它是	交通	-	生产	系数	,

将此数字乘以其交通流量系数，

[ænd; ənd]	[ðen]	[set]	[ðɪs]	['fɪgə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[striːts]	.
and	**then**	**set**	**this**	**figure**	**against**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**surrounding**	**streets**	**.**
和	然后	放	这	数字	反对	这	容量	的	这	周围	街道	.

然后将此数字与周围街道的通行能力进行比较。

['dɪfɪkəlt]	[æz; əz]	[ðiːz]	[kɒmpjʊ'teɪʃnz]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	,	[ðeɪ]	[jet]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'taɪəli]	['fiːzəb(ə)l]	.
Difficult	**as**	**these**	**computations**	**may**	**appear**	**,**	**they**	**yet**	**are**	**entirely**	**feasible**	**.**
难的	作为	这些	计算	可能	出现	,	他们	然而	是	完全	可行的	.

这些计算虽然看起来很复杂，但实际上是完全可行的。

[ə'pɒn]	[ðem; ðəm][ɪz]	['faʊndɪd]	[ðə; ði]	['saɪəns]	[ɒv; əv]['zəʊnɪŋ]	,
Upon	**them**	**is**	**founded**	**the**	**science**	**of**	**zoning**	**,**
之上	他们	是	创立	这	科学	的	分区	,

分区科学正是建立在这些基础之上的。

[ə; eɪ]	['saɪəns]	[wɪtʃ]	[ɪz][æz; əz]	[jet]	[səʊ]	[ɪm'pɜːfɪktli]	[ˌʌndə'stʊd]	[baɪ][ðə; ði]	[	-	]
a	**science**	**which**	**is**	**as**	**yet**	**so**	**imperfectly**	**understood**	**by**	**the**	**[**	**46**	**]**
一个	科学	哪个	是	作为	然而	所以	不完美地	理解	经过	这	[	-	]

一门至今仍未被人们完全理解的科学[46]

[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][biːn] ['nesəsəri][tuː; tə][dɪ'skraɪb][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]

majority	of	us	that	it	has	been	necessary	to	describe	its	origin	and
多数	的	我们	那	它	有	到过	必要的	到	描述	它是	起源	和

['pɜːpəs][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .

purpose	in	some	detail	.
目的	在	一些	细节	.

我们大多数人都认为有必要详细描述它的起源和目的。

[wiː; wi][meɪ][naʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ɑːsk][wɒt][ɪz]['laɪkli][tuː; tə][biː; bi][ɪts][ɪ'fekt][ɒn][ðə; ði]['ɑːkɪtektʃə(r)]

We	may	now	go	on	to	ask	what	is	likely	to	be	its	effect	on	the	architecture
我们	可能	现在	去	在	到	问	什么	是	可能	到	是	它是	影响	在	这	建筑学

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'miːdiət]['fjuːtʃə(r)] .

of	the	immediate	future	.
的	这	即时	未来	.

现在我们可以继续探讨它对近期未来的建筑可能产生的影响。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][wʌn][wɪtʃ][meɪ][ə'pɪə(r)][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ɪt'self] .

The	answer	is	one	which	may	appear	to	contradict	itself	.
这	回答	是	一	哪个	可能	出现	到	顶撞	本身	.

答案似乎自相矛盾。

[dɪ'vaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːpəs][ɒv; əv][prə'tektɪŋ][ðə; ði][striːt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'djuː][grəʊθ]

Devised	for	the	purpose	of	protecting	the	street	from	the	undue	growth
设计	为了	这	目的	的	保护	这	街道	从	这	过度	生长

[ɒv; əv][ɪts]['bɪldɪŋz] ,

of	its	buildings	,
的	它是	建筑物	,

其设计目的是为了保护街道免受建筑物过度扩张的影响，

[ðə; ði]['zəʊnɪŋ]['ɔːdɪnəns][mʌst; məst][tend][bɪ'fɔː(r)][ɔːl][els][tuː; tə][ɪn'kʌrɪdʒ][ðə; ði][grəʊθ][ɪn][saɪz]

the	zoning	ordinance	must	tend	before	all	else	to	encourage	the	growth	in	size
这	分区	条例	必须	趋向	前	全部	别的	到	鼓励	这	生长	在	尺寸

[ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['bɪldɪŋ] ,

of	the	average	individual	building	,
的	这	平均的	个人	建筑	,

分区条例的首要任务必须是鼓励平均单栋建筑规模的增长。

[ænd; ənd][tuː; tə][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['meʒə(r)][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l][ɔː'tɒnəmi][wɪtʃ][wɪl]['ræpɪdli][dɪ'strɔɪ]

and	to	grant	it	a	measure	of	formal	autonomy	which	will	rapidly	destroy
和	到	授予	它	一个	措施	的	正式的	自治	哪个	将要	快速	破坏

[ðə; ði][fjuː][rɪ'meɪnɪŋ]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][kəʊ'hɪərənt][striːt][dɪ'zaɪn] .

the	few	remaining	vestiges	of	coherent	street	design	.
这	很少	其余的	残余	的	相干	街道	设计	.

并赋予它一定程度的形式自主权，这将迅速摧毁仅存的少量连贯的街道设计痕迹。

[ə; eɪ][haɪt][rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [sʌtʃ][æz; əz][ðəʊz][ɪn][fɔːs][ɪn]['ɪŋglənd] ,

A	height	restriction	,	such	as	those	in	force	in	England	,
一个	高度	限制	,	这样的	作为	那些	在	力量	在	英格兰	,

高度限制，例如英格兰现行的高度限制，

[ɪz]['faʊndɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪvɪk]['ɔːdə(r)] ,

is	founded	upon	a	conception	of	civic	order	,
是	创立	之上	一个	概念	的	公民	命令	,

建立在公民秩序观念之上，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][meɪ][ɪn][ə'dɪʃ(ə)n][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][θriː]['præktɪkl]['ɒbdʒɪkts] .

but	it	may	in	addition	have	one	of	three	practical	objects	.
但	它	可能	在	添加	有	一	的	三	实际的	对象	.

但它可能还具有以下三种实用目的之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'steɪb(ə)l] [kən'strʌkʃn] ,

It	may	be	designed	to	prevent	unstable	construction	,
它	可能	是	设计	到	防止	不稳定	建造	,

它的设计目的可能是为了防止建筑结构不稳定。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eərɪə][ɪz][nɒt][ˌʌn'djuːli] ['daːkənd] ,

or	to	ensure	that	the	surrounding	area	is	not	unduly	darkened	,
或者	到	确保	那	这	周围	区域	是	不是	过度	变暗	,

或者为了确保周围区域不会过于昏暗，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

or	to	allow	a	jet	of	water	to	sweep	over	the	roof	in	an	outbreak	of
或者	到	允许	一个	喷射	的	水	到	扫	超过	这	屋顶	在	一个	暴发	的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

或者在发生火灾时，让水流快速冲刷屋顶。

[ðə; ði]['zəʊnɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	zoning	ordinance	is	concerned	with	none	of	these	things	.
这	分区	条例	是	担心的	和	没有任何	的	这些	事物	.

分区条例与这些事情都无关。

[ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] ['regjuleɪt][kə'pæsəti][ə'ləʊn] ,

Its	object	is	to	regulate	capacity	alone	,
它是	目的	是	到	调节	容量	独自的	,

其目的仅在于调节产能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [æn; ən][ɪn'klaɪnd][laɪn] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

and	this	it	does	by	drawing	an	inclined	line	upward	from	the	centre	of
和	这	它	做	经过	绘画	一个	倾斜	线	向上	从	这	中心	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

它是通过从街道中心向上画一条倾斜线来实现这一点的。

[ðʌs] ['fɪksɪŋ][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə]

thus	fixing	an	angle	within	which	the	outline	of	the	building	is	forced	to
因此	定影	一个	角度	之内	哪个	这	大纲	的	这	建筑	是	强制	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

由此确定了一个角度，建筑物的轮廓被迫保持在该角度之内。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [-]

Now	,	it	is	in	the	first	place	to	be	observed	that	[	47	]
现在	,	它	是	在	这	第一的	地方	到	是	观察到	那	[	-	]

首先需要注意的是[47]

['ræpɪdlɪ] ['sləʊpɪŋ] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'saɪtlɪ] [ɪn] ['bɪldɪŋz]

rapidly	sloping	walls	are	as	impracticable	as	they	are	unsightly	in	buildings
快速	倾斜的	墙壁	是	作为	不切实际	作为	他们	是	难看的	在	建筑物

[ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] .

of	great	height	.
的	伟大的	高度	.

在高层建筑中，倾斜角度过大的墙体既不实用又不美观。

[ˌaɪ 'tiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdɪnəns] [meɪ] [best] [biː; bi] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fəˈsɑːd]

It	follows	that	the	ordinance	may	best	be	complied	with	by	breaking	up	the	façade
它	跟随	那	这	条例	可能	最好的	是	遵命	和	经过	打破	向上	这	正面

[ˈɪntuː] [riˈsiːdɪŋ] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [pleɪnz] ,

into	receding	vertical	planes	,
进入	消退	垂直的	飞机	,

因此，遵守该条例的最佳方法是将建筑立面分割成逐渐后退的垂直平面。

[iːtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈterəs] .

each	separated	from	the	next	by	a	narrow	terrace	.
每个	分开	从	这	下一个	经过	一个	狭窄的	阳台	.

每栋楼之间都用狭窄的露台隔开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðʌs] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]

And	the	larger	is	the	site	occupied	by	a	building	thus	falling	back	along	a
和	这	更大的	是	这	地点	占领	经过	一个	建筑	因此	坠落	后退	沿着	一个

[fɪkst] [ˈæŋg(ə)l] ,

fixed	angle	,
固定的	角度	,

而较大的地块则被建筑物占据，并沿固定角度向后倾斜。

[ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

the	higher	this	building	will	be	allowed	to	reach	,
这	更高	这	建筑	将要	是	允许	到	抵达	,

这座建筑被允许建造的高度越高，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋglz] [rɪˈmeɪn] [ˈkɒnstənt] [ðə; ði] [haɪt] [wɪl] [ˈveəri]

for	in	a	triangle	of	which	the	angles	remain	constant	the	height	will	vary
为了	在	一个	三角形	的	哪个	这	角度	保持	持续的	这	高度	将要	各不相同

[æz; əz] [ðə; ði] [beɪs] .

as	the	base	.
作为	这	根据	.

因为在角度保持不变的三角形中，高会随着底边的变化而变化。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈmeʒərɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] , [seɪ] ,

In	the	second	place	,	a	building	measuring	more	than	,	say	,
在	这	第二	地方	,	一个	建筑	测量	更多的	比	,	说	,

其次，一座建筑物的面积超过，比如说，

[ˈsɪksti] [ɔː(r)] [ˈsev(ə)nti] [fiːt] [ɪn] [depθ] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈeəriə] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

sixty	or	seventy	feet	in	depth	will	require	an	open	area	to	provide	it	with
六十	或者	七十	脚	在	深度	将要	要求	一个	打开	区域	到	提供	它	和

[æn; ən] [ˈædɪkwət] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [eə(r)] .

an	adequate	supply	of	light	and	air	.
一个	足够的	供应	的	光	和	空气	.

深度达六十或七十英尺的隧道需要开阔的空间，以便为其提供充足的光照和空气。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈskaɪskreɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [taɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [pleɪs]

In	a	skyscraper	of	the	old	-	fashioned	type	it	was	the	custom	to	place
在	一个	摩天大楼	的	这	老的	-	造型	类型	它	曾是	这	风俗	到	地方

[ðɪs] [ˈeəriə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

this	area	at	the	centre	of	the	building	,
这	区域	在	这	中心	的	这	建筑	,

在老式摩天大楼中，通常将这个区域设置在建筑物的中心位置。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kwɒˈdræŋgjələ(r)] [bɒks] , [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ˈsentrəl]

which	became	a	quadrangular	box	,	encircling	the	four	sides	of	a	deep	central
哪个	成为	一个	四边形	盒子	,	包围	这	四	侧面	的	一个	深的	中央

[vɔɪd] .

void	.
空白	.

它变成了一个四边形盒子，环绕着中央深邃空隙的四面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɪts]['sentə(r)][ðæt][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['zəʊnɪŋ] ['ɔ:dɪnəns] [ɪz]

But	it	is	at	its	centre	that	a	building	erected	under	the	zoning	ordinance	is
但	它	是	在	它是	中心	那	一个	建筑	竖立	在下面	这	分区	条例	是

[ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts]['mæksɪməm] [haɪt] .

allowed	to	reach	its	maximum	height	.
允许	到	抵达	它是	最大限度	高度	.

但正是在该区域的中心位置，根据分区条例建造的建筑物才被允许达到其最大高度。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [pɑ:t] , [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ,

To	give	up	this	part	,	more	valuable	than	any	other	,
到	给	向上	这	部分	,	更多的	有价值的	比	任何	其他	,

放弃这比其他任何部分都更有价值的一部分，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['eərɪə] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] ['fɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eərɪə][ɪz] ,

for	the	necessary	area	would	of	course	be	folly	,	and	the	area	is	,
为了	这	必要的	区域	会	的	课程	是	蠢事	,	和	这	区域	是	,

当然，这样做是愚蠢的，因为所需的面积是……

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [pleɪst] [weə(r)] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['ju:sf(ə)l]['vɒlju:m] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:lɪst] , [ðæt]

in	consequence	,	placed	where	the	sacrifice	of	useful	volume	will	be	smallest	,	that
在	结果	,	放置	在哪里	这	牺牲	的	有用	体积	将要	是	最小	,	那

[ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

因此，应放置在有效体积损失最小的地方，也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə][laɪ]['əʊpən][tu:; tə]

at	the	periphery	of	the	building	,	in	such	a	manner	as	to	lie	open	to
在	这	周边	的	这	建筑	,	在	这样的	一个	方式	作为	到	说谎	打开	到

[ðə; ði] [stri:t] . [-]

the	street	.	[	48	]
这	街道	.	[	-	]

在建筑物的外围，以向街道敞开的方式。[48]

[ə; eɪ] [zəʊnd] ['bɪldɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪtʃ] - [ʃeɪpt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [pɛrəlɛlɛpaɪptz]

A	zoned	building	,	consisting	of	an	H	-	shaped	arrangement	of	parallelepipeds
一个	分区	建筑	,	由	的	一个	H	-	形状	安排	的	平行六面体

[wɪð] [tu:] [ɪk'stɜ:n(ə)l]['eərɪəz] .

with	two	external	areas	.
和	二	外部的	区域	.

一个分区建筑，由呈 H 形排列的平行六面体组成，有两个外部区域。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zəʊnɪŋ] [lɔ:] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t] ['əʊnli] .

The	influence	of	the	American	zoning	law	is	visible	in	the	upper	part	only	.
这	影响	的	这	美国人	分区	法律	是	可见的	在	这	上	部分	仅有的	.

美国分区法的影响仅在上部有所体现。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	accounts	for	the	stepping	-	back	of	the	central	block	and	the
它	账户	为了	这	步进	-	后退	的	这	中央	堵塞	和	这

[ɒk'tægənl] ['taʊə(r)] [ðæt] [sə:'maunt] [i:tʃ] ['kɔ:nə(r)] .

octagonal	tower	that	surmounts	each	corner	.
八边形	塔	那	克服	每个	角落	.

它解释了中央主体建筑的后退式设计以及每个角落上方的八角形塔楼。

([frə'tɜ:nəti] [klʌbz] ['bɪldɪŋ] , [nju:] [jɔ:k] , [baɪ] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd]['ɔ:gdən] .) [-] [-]

(	Fraternity	Clubs	Building	,	New	York	,	by	Murgatroyd	and	Ogden	.	)	[	49	]	[	50	]
(	兄弟会	俱乐部	建筑	,	新的	约克	,	经过	默格特罗伊德	和	奥格登	.	)	[	-	]	[	-	]

（纽约兄弟会俱乐部大楼，由 Murgatroyd 和 Ogden 设计。）[49][50]

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['zəʊnɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

A	building	erected	under	the	zoning	ordinance	will	,	therefore	,
一个	建筑	竖立	在下面	这	分区	条例	将要	,	所以	,

因此，根据分区条例建造的建筑物将：

['ɒkjupaɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][ɪts][prə'məʊtə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [wɪð] ['bɒrəʊd] ['mʌni] ,

occupy	as	much	ground	as	its	promoter	is	able	to	buy	with	borrowed	money	,
占据	作为	很多	地面	作为	它是	启动子	是	有能力的	到	买	和	借来的	钱	,

占据其发起人能够用借来的钱购买的所有土地，

[ænd; ənd] [wɪl] , [weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti]

and	will	,	wherever	possible	,	spread	itself	over	the	entire	area	of	a	city
和	将要	,	无论	可能的	,	传播	本身	超过	这	全部的	区域	的	一个	城市

[blɒk] ,

block	,
堵塞	,

并且会尽可能地将自己扩展到整个街区。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striːt] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)] [saɪdz] .

so	that	it	is	bounded	by	a	street	on	all	four	sides	.
所以	那	它	是	有界	经过	一个	街道	在	全部	四	侧面	.

因此，它四面都被街道环绕。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [wɪl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['prez(ə)nt] [tuː] ['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

Its	outline	will	,	in	addition	,	present	two	striking	characteristics	.
它是	大纲	将要	,	在	添加	,	展示	二	引人注目	特征	.

此外，它的轮廓还将呈现两个显著特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'siːdɪŋ] [steɪdʒɪz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]

It	will	rise	on	all	sides	in	a	succession	of	receding	stages	gathered	at	the
它	将要	上升	在	全部	侧面	在	一个	演替	的	消退	阶段	聚集	在	这

['sʌmɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] ['taʊə(r)] - [laɪk] [mæs] [wɪtʃ] ,

summit	in	a	central	tower	-	like	mass	which	,
首脑	在	一个	中央	塔	-	喜欢	大量的	哪个	,

它将从四面八方逐渐升起，形成一系列逐渐后退的阶段，最终在顶部汇聚成一个中央塔状体。

[prə'vaɪdɪd][ɪts]['eəriə] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪt] ,

provided	its	area	does	not	exceed	a	prescribed	limit	,
假如	它是	区域	做	不是	超过	一个	规定	限制	,

只要其面积不超过规定的限度，

[meɪ] [ɪt'self] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][raɪz] [ʌn'hɪndəd] .

may	itself	escape	the	restraining	influence	and	rise	unhindered	.
可能	本身	逃脱	这	限制	影响	和	上升	畅通无阻	.

或许它本身就能摆脱束缚，不受阻碍地崛起。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ðə; ði] [striːt] [wɔːl] [ɪt'self][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt]

And	while	at	each	corner	the	street	wall	itself	is	brought	to	the	full	height
和	尽管	在	每个	角落	这	街道	墙	本身	是	带来	到	这	满的	高度

[pə'mɪsəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] ,

permissible	under	the	ordinance	,
允许的	在下面	这	条例	,

而且，在每个街角，街道墙壁本身都达到了条例允许的最大高度；

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fə'sɑːd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'sest] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn][ɔː(r)] ['sevrəl]

the	central	part	of	each	façade	will	be	recessed	so	as	to	form	one	or	several
这	中央	部分	的	每个	正面	将要	是	凹陷	所以	作为	到	形式	一	或者	一些

['əʊpən] [kɔːts] [ɔː(r)]['eəriəz] .

open	courts	or	areas	.
打开	法院	或者	区域	.

每个立面的中心部分都将内凹，从而形成一个或多个开放式庭院或区域。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

At	the	moment	of	writing	,
在	这	片刻	的	写作	,

截至撰写本文时，

['lʌndən] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][fɜ:st] ['bɪldɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ə'lɒŋ] [ði:z]

London	is	about	to	witness	the	completion	of	its	first	building	designed	along	these
伦敦	是	关于	到	证人	这	完成	的	它是第一的		建筑	设计	沿着	这些

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

伦敦即将迎来首座按照这种设计理念建造的建筑竣工。

[waɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zəʊnɪŋ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

Why	the	American	zoning	regulations	should	have	been	made	to	govern	the	design
为什么	这	美国人	分区	法规	应该	有	到过	制成	到	治理	这	设计

[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['devənʃə] [haʊs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][nɒt] [ɪk'sesɪvli] [klɪə(r)] ,

of	the	new	Devonshire	House	building	in	London	is	not	excessively	clear	,
的	这	新的	德文郡	房子	建筑	在	伦敦	是	不是	过度	清除	,

为何要用美国的规划法规来规范伦敦新建的德文郡大厦的设计，这一点并不十分清楚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [dʌz] [æt; ət]['eni] [reɪt] [prə'vaɪd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

but	this	interesting	piece	of	work	does	at	any	rate	provide	a	valuable
但	这	有趣的	片	的	工作	做	在	任何	速度	提供	一个	有价值的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [grəʊθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃə(r)]

illustration	of	the	laws	of	growth	to	which	American	architecture	will	in	future
插图	的	这	法律	的	生长	到	哪个	美国人	建筑学	将要	在	未来

[bi:; bi]['sʌbdʒɪkt] .

be	subject	.
是	主题	.

但无论如何，这件有趣的作品确实为美国建筑未来将要遵循的发展规律提供了一个有价值的例证。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

For	this	reason	it	is	by	far	the	most	interesting	and	the	most
为了	这	原因	它	是	经过	远的	这	最多	有趣的	和	这	最多

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['mɒd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [nju:] ['bɪldɪŋz] . [-]

characteristically	modern	of	our	large	new	buildings	.	[	51	]
典型地	现代的	的	我们的	大的	新的	建筑物	.	[	-	]

因此，它是我们所有大型新建建筑中最有趣、最具现代特色的建筑。[51]

[ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]['mɒd(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)]

There	is	just	now	a	curious	tendency	to	describe	as	modern	a	small	number
那里	是	只是	现在	一个	好奇的	趋势	到	描述	作为	现代的	一个	小的	数字

[ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] [hu:z] ['wɪndəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd]

of	structures	whose	windows	are	treated	in	accordance	with	a	short	-	lived
的	结构	谁	视窗	是	治疗	在	根据	和	一个	短的	-	居住地

[ɛs'θɛtɪk] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

æsthetic	fashion	of	thirty	years	ago	.
审美的	时尚	的	三十	年	前	.

现在有一种奇怪的倾向，将少数几座窗户设计遵循三十年前昙花一现的审美潮流的建筑描述为现代建筑。

['devənʃə] [haʊs] ['fə:niʃ] [pru:f] [ðæt] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['mɒd(ə)n]

Devonshire	House	furnishes	proof	that	architecture	is	able	to	be	more	modern
德文郡	房子	提供	证明	那	建筑学	是	有能力的	到	是	更多的	现代的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

德文郡府证明，建筑可以更加现代。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] ['zəʊnɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃəʊn]

for	here	the	new	zoning	ordinance	is	,	for	the	first	time	in	London	,	shown
为了	这里	这	新的	分区	条例	是	,	为了	这	第一的	时间	在	伦敦	,	所示

['æktɪvli] [æt; ət] [wɜːk] . [-]

actively	at	work	.	[	52	]
积极	在	工作	.	[	-	]

因为在这里，新的分区条例在伦敦首次得到积极应用。[52]

[ə; eɪ] [zəʊnd] ['bɪldɪŋ] , [mɔː(r)]['riːs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zəʊnɪŋ] [lɔː] [ɪn]

A	zoned	building	,	more	recent	than	the	last	,	showing	the	American	zoning	law	in
一个	分区	建筑	,	更多的	最近的	比	这	最后的	,	显示	这	美国人	分区	法律	在

[fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

full	operation	.
满的	手术	.

这是一栋符合分区规定的建筑，比上一栋要新，体现了美国分区法的全面实施。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ˌpærəˌlelə'paɪped][hɪə(r)] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

The	central	parallelepiped	here	runs	across	the	two	others	,
这	中央	平行六面体	这里	跑步	穿过	这	二	其他的	,

这里的中心平行六面体横跨另外两个平行六面体，

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [sɪks][ɪk'stɜːn(ə)l]['eərɪəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][sɪks] ['bʌtrəs] - [laɪk] [prə'dʒekʃnz] .

thus	forming	six	external	areas	separated	by	six	buttress	-	like	projections	.
因此	成型	六	外部的	区域	分开	经过	六	支持	-	喜欢	预测	.

由此形成六个外部区域，这些区域由六个扶壁状的突起隔开。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'dʒekʃnz] [ɪz] [stept] [bæk] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['zəʊnɪŋ] [lɔː] .

Each	of	these	projections	is	stepped	back	in	obedience	to	the	zoning	law	.
每个	的	这些	预测	是	步	后退	在	服从	到	这	分区	法律	.

根据分区法，这些规划方案均已推迟实施。

([bel] ['telɪfəʊn] ['bɪldɪŋ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [baɪ] ['rʌsəl] [ænd; ənd] ['krɒʊəl] .) [-] [-]

(	Bell	Telephone	Building	,	St	.	Louis	,	by	Russell	and	Crowell	.	)	[	53	]	[	54	]
(	钟	电话	建筑	,	英石	.	路易斯	,	经过	罗素	和	克罗威尔	.	)	[	-	]	[	-	]

（圣路易斯贝尔电话大楼，由罗素和克罗威尔设计。）[53][54]

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ðæt] ['zəʊnɪŋ][hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [njuː]

We	may	now	see	why	it	was	remarked	that	zoning	had	substituted	a	new
我们	可能	现在	看	为什么	它	曾是	评论	那	分区	有	替代	一个	新的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [fɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

architectural	impulse	for	the	governing	impulse	of	internal	form	to	which	we
建筑	冲动	为了	这	治理	冲动	的	内部的	形式	到	哪个	我们

[əʊ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

owe	the	major	masterpieces	of	architecture	.
欠	这	主要的	杰作	的	建筑学	.

我们现在或许可以理解为什么有人评论说，分区规划取代了内部形式的主导冲动，而正是这种内部形式的主导冲动造就了我们今天所熟知的伟大建筑杰作。

[ə; eɪ] [zəʊnd] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðiːz] .

A	zoned	building	can	never	be	a	masterpiece	in	the	same	sense	as	these	.
一个	分区	建筑	能	绝不	是	一个	杰作	在	这	相同的	感觉	作为	这些	.

规划用途的建筑永远无法像这些建筑一样成为杰作。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][ə; eɪ] [zəʊnd] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːtrə] [kə'θiːdrəl] ,

You	cannot	compare	a	zoned	building	to	Chartres	Cathedral	,
你	不能	比较	一个	分区	建筑	到	沙特尔	大教堂	,

你不能把一栋分区建筑和沙特尔大教堂相提并论。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][kəm'peə(r)][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [weɪt]

any	more	than	you	can	compare	a	suit	of	clothes	to	a	paper	-	weight
任何	更多的	比	你	能	比较	一个	套装	的	衣服	到	一个	纸	-	重量

.

:

.

这就好比你不能把一套衣服和一块镇纸相提并论一样。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][dɪk'teɪtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ['aʊtwədz] ,

The	form	of	the	one	is	dictated	by	something	working	from	inside	outwards	,
这	形式	的	这	一	是	口述	经过	某物	在职的	从	里面	向外	,

一的形式是由某种由内而外运作的因素决定的。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənsi] ['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

while	the	form	of	the	other	is	the	result	of	an	agency	working	upon	the
尽管	这	形式	的	这	其他	是	这	结果	的	一个	机构	在职的	之上	这

['sɜ:fɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

surface	from	without	.
表面	从	没有	.

而另一种形态则是外部力量作用于表面的结果。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [weɪt] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [wei] , [bʌt; bət][ɪts] ['bju:ti] [dʌz] [nɒt][ə'raɪz]

The	paper	-	weight	may	be	as	beautiful	in	its	way	,	but	its	beauty	does	not	arise
这	纸	-	重量	可能	是	作为	美丽的	在	它是	方式	,	但	它是	美丽	做	不是	出现

,

,

,

镇纸或许有它自己的美，但它的美并非源于此。

[æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ə'raɪzɪz] , [frɒm; frəm][ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə][ɪn'vest][ðə; ði]['hju:mən]

as	the	beauty	of	clothing	arises	,	from	its	power	to	invest	the	human
作为	这	美丽	的	衣服	出现	,	从	它是	力量	到	投资	这	人类

[fɔ:m] [wɪð] [æn; ən][æpt] ,

form	with	an	apt	,
形式	和	一个	易于	,

服装之美源于其赋予人体恰当形态的力量，

[ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd][ɪn'tegjʊm(ə)nt] .

expressive	and	dignified	integument	.
富有表现力的	和	凝重	表皮	.

富有表现力且高贵的皮肤。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðə; ði] [zəʊnd] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ,

In	the	same	manner	the	zoned	building	may	be	beautiful	,
在	这	相同的	方式	这	分区	建筑	可能	是	美丽的	,

同样，规划好的建筑也可以很漂亮。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði]

but	not	with	the	beauty	of	the	greatest	architecture	,	which	consists	in	the
但	不是	和	这	美丽	的	这	最	建筑学	,	哪个	由	在	这

['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

fashioning	of	a	dwelling	-	place	,
时尚	的	一个	住宅	-	地方	,

但却不具备最伟大建筑的美，因为最伟大的建筑之美在于建造一个居住场所。

['hju:mən][ɔ:(r)][dɪ'vaɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðəʊz] [hu:]

human	or	divine	,	in	such	a	manner	as	to	guard	and	delight	those	who
人类	或者	神圣的	,	在	这样的	一个	方式	作为	到	警卫	和	喜	那些	WHO

['entə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

enter	into	it	.
进入	进入	它	.

无论是人间的还是神圣的，都能以某种方式守护和愉悦进入其中的人。

[ðə; ði] [zəʊnd] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [ai] [rɪ'pi:t] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜ:rg] ,

The	zoned	building	is	,	I	repeat	,	like	the	University	of	Pittsburg	,
这	分区	建筑	是	,	我	重复	,	喜欢	这	大学	的	匹兹堡	,

我再说一遍，这栋规划用途的建筑就像匹兹堡大学一样。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kju:bɪk] [fi:t] [paɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rəʊd] .

a	matter	of	cubic	feet	piled	up	around	a	private	road	.
一个	事情	的	立方体	脚	堆积	向上	大约	一个	私人的	路	.

堆积在私人道路周围的数立方英尺的垃圾。

['eni] [nju:] ['fɔ:m(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪ] [kən'trəʊl] [ɪts] [grəʊθ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðaʊt] ;

Any	new	formal	impulse	that	may	control	its	growth	resides	in	the	street	without	;
任何	新的	正式的	冲动	那	可能	控制	它是	生长	居住地	在	这	街道	没有	;

任何可能控制其发展的新形式动力都存在于街头之外;

['eni] [nju:] ['fɔ:m(ə)l] ['eksələns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [hæz; həz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ]

any	new	formal	excellence	it	may	exhibit	has	for	its	origin	the	directing
任何	新的	正式的	卓越	它	可能	展览	有	为了	它是	起源	这	导演

[ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [stri:t] .

authority	of	this	street	.
权威	的	这	街道	.

它所展现的任何新的形式上的卓越之处，其源头都在于这条街的指导权威。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɒdʌkts] ,

But	in	spite	of	the	inferior	quality	of	its	products	,
但	在	尽管如此	的	这	下	质量	的	它是	产品	,

尽管其产品质量低劣，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['zəʊnɪŋ] ['ɔ:dɪnəns] [həʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪs] [tu:; tə]

it	is	easy	to	see	that	the	zoning	ordinance	holds	out	a	considerable	promise	to
它	是	简单的	到	看	那	这	分区	条例	持有	出去	一个	大量	承诺	到

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:ʧə(r)] ,

the	architecture	of	the	future	,
这	建筑学	的	这	未来	,

不难看出，分区条例对未来的建筑发展寄予厚望。

[sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['məʊtɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] [ðæt] [ɪz] ['ræpɪdli]

supplying	a	fresh	and	vigorous	motive	in	the	place	of	an	older	that	is	rapidly
供应	一个	新鲜的	和	蓬勃	动机	在	这	地方	的	一个	老	那	是	快速

['feɪlɪŋ] ,

failing	,
失败	,

用一种新鲜而充满活力的动力来取代一种迅速衰退的旧动力。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [weə(r)] [kə'pri:s] [ə'ləʊn] [naʊ] [ru:lz] .

and	setting	up	the	authority	of	reason	where	caprice	alone	now	rules	.
和	环境	向上	这	权威	的	原因	在哪里	任性	独自的	现在	规则	.

在任性横行的时代，建立起理性的权威。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [li:v] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Before	we	leave	this	subject	,
前	我们	离开	这	主题	,

在我们结束这个话题之前，

[ə; eɪ] [wɜ:d] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] ['ædɪd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]

a	word	may	perhaps	be	added	concerning	the	limitations	of	this	method	of
一个	单词	可能	也许	是	额外	有关	这	限制	的	这	方法	的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

或许可以补充一点关于这种控制方法的局限性。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['evriweə(r)] [wɪð] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

It	clearly	cannot	be	applied	everywhere	with	equally	pleasing	results	.
它	清楚地	不能	是	应用	到处	和	同样地	令人愉悦	结果	.

显然，这种方法不可能在所有地方都取得同样令人满意的效果。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [rʌn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)]

A	town	or	a	district	in	which	the	streets	run	at	right	angles	to	one	another
一个	镇	或者	一个	区	在	哪个	这	街道	跑步	在	正确的	角度	到	一	其他

[wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][best] ,

will	show	it	at	its	best	,
将要	展示	它	在	它是	最好的	,

如果城镇或地区的街道呈直角走向，就能展现出它最美的一面。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] ,

for	there	,	and	there	only	,
为了	那里	,	和	那里	仅有的	,

只在那里，也仅在那里。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] [laɪnz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

will	it	be	possible	for	the	defining	lines	to	meet	with	any	degree	of
将要	它	是	可能的	为了	这	定义	线条	到	见面	和	任何	程度	的

[ˌregju'lærəti] .

regularity	.
规律性	.

这些界线有可能以某种程度的规律性相交吗?

['lʌndən] ['bɪldɪŋz] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd]['æŋg(ə)l] ,

London	buildings	,	too	,	have	sometimes	to	conform	to	a	stipulated	angle	,
伦敦	建筑物	,	也	,	有	有时	到	符合	到	一个	规定的	角度	,

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [-]

though	for	another	[	55	]
尽管	为了	其他	[	-	]

伦敦的建筑有时也必须符合规定的角度，尽管对于另一个[55]

['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

reason	than	those	of	New	York	.
原因	比	那些	的	新的	约克	.

比纽约的理由更充分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]

But	the	irregularity	of	our	streets	,	and	the	narrowness	of	most	of
但	这	不规则	的	我们的	街道	,	和	这	狭窄	的	最多	的

['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] ['frʌntidʒ] ,

our	building	frontages	,
我们的	建筑	临街面	,

但是，我们街道的不规则形状，以及大多数建筑物临街面的狭窄，

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðiːz] [kən'trəʊlɪŋ] ['æŋglz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk]

have	caused	these	controlling	angles	to	become	a	source	of	grotesque
有	导致	这些	控制	角度	到	变得	一个	来源	的	怪诞

[ˌhetərədʒə'niːəti][ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː]

heterogeneity	and	ugliness	instead	of	allowing	them	to	establish	a	new
异质性	和	丑陋	反而	的	允许	他们	到	建立	一个	新的

[kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

kind	of	order	.
种类	的	命令	.

导致这些控制角度成为怪诞的异质性和丑陋的根源，而不是允许它们建立一种新的秩序。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] [taʊn] [biː; bi][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [saɪts] [ɪk'sesɪvli] [lɑːdʒ] ,

Nor	should	our	town	be	one	containing	sites	excessively	large	,
也不	应该	我们的	镇	是	一	包含	网站	过度	大的	,

我们的城镇也不应该存在规模过大的场所，

[ɔː(r)][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [striːts] [səʊ] ['nærəʊli] [speɪst] [æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs] [saɪts] [ðæt]
or have some of its streets so narrowly spaced as to produce sites that
或者 有 一些 的 它是 街道 所以 勉强 间隔 作为 到 生产 网站 那
[ɑː(r); ə(r)]['sensəbli][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] .
are sensibly smaller than the average .
是 明智地 较小的 比 这 平均的 .

或者，有些街道间距非常窄，导致地块面积明显小于平均水平。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['eəriə][wɪl] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [haɪt] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv] [tuː]
The larger area will permit of too great a building height , the smaller of too
这 更大的 区域 将要 允许 的 也 伟大的 一个 建筑 高度 , 这 较小的 的 也
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

面积较大的区域允许建筑物高度过高，面积较小的区域则允许建筑物高度过低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði] “ [striːt] [blɒk] ” [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and it would appear necessary that the “ street block ” should , in addition to
和 它 会 出现 必要的 那 这 “ 街道 堵塞 ” 应该 , 在 添加 到
[ə; eɪ]['regjələ(r)]['aʊtlaɪn] ,
a regular outline ,
一个 常规的 大纲 ,

而且，除了规则的轮廓之外，“街区”似乎还应该具备以下特征：

[əb'zɜːv] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [iː'kwɒləti] [ɒv; əv][saɪz]['ɔːlsəʊ] .
observe an approximate equality of size also .
观察 一个 近似 平等 的 尺寸 还 .

还要注意尺寸大致相等的情况。

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] [iː'kwɔləti] , [ðə; ði]['zəʊnɪŋ] ['ɔːdɪnənsɪz] [prə'siːd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən]
Founded upon these two equalities , the zoning ordinances proceed to build up an
创立 之上 这些 二 平等 , 这 分区 法令 继续 到 建造 向上 一个
[iː'kwɒləti] [ɒv; əv] [haɪt] ,
equality of height ,
平等 的 高度 ,

基于这两项平等原则，分区条例着手建立高度上的平等。

[ɒv; əv]['kɒntent] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [biː'get] [jet] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ðeə(r)]
of content , which in its turn begets yet another that is the guarantee of their
的 内容 , 哪个 在 它是 转动 产生 然而 其他 那 是 这 保证 的 他们的
['ʌltɪmət] [sək'ses] .
ultimate success .
最终的 成功 .

内容，进而产生另一个内容，这是他们最终成功的保证。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['prɒspə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [peɪ] ,
For nothing will prosper in America that does not pay ,
为了 没有什么 将要 繁荣 在 美国 那 做 不是 支付 ,

在美国，任何不赚钱的事物都不会兴旺发达。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] ['zəʊnɪŋ][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['veri]
and fortunately zoning has been found to pay , and to pay very
和 幸运的是 分区 有 到过 成立 到 支付 , 和 到 支付 非常
['hænsəmli] .
handsomely .
英俊地 .

幸运的是，分区规划已被证明是有效的，而且效果非常显著。

[ðə; ði] “ [ɹ'iəltəz] ” [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] [taʊnz] [dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ,
The “ realtors ” of the big American towns did not take long to discover that ,
这 “ 房地产经纪人 ” 的 这 大的 美国人 城镇 做过 不是 拿 长的 到 发现 那 ,

美国大城市的“房地产经纪人”很快就发现，

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpə(r)][mʌst; məst] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]

while	the	building	of	a	skyscraper	must	enhance	the	value	of	the
尽管	这	建筑	的	一个	摩天大楼	必须	提高	这	价值	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [lænd] ,

surrounding	land	,
周围	土地	,

摩天大楼的建设必须提升周边土地的价值，

[ðɪs] [ɪn'hɑ:nsmənt] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɪz] [kən'trəʊld] [ðæn; ðən] [weə(r)]

this	enhancement	is	considerably	greater	where	the	growth	is	controlled	than	where
这	增强	是	相当	更大的	在哪里	这	生长	是	受控	比	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [fri:] [tu:; tə] [-]

it	is	left	free	to	[	56	]
它	是	左边	自由的	到	[	-	]

在控制生长的情况下，这种增强作用比在自由生长的情况下要大得多[56]

[kən'dʒest] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɑ:kən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] -

congest	,	and	stifle	,	and	darken	,	as	in	the	licence	of	nineteenth	-
拥堵	,	和	窒息	,	和	变暗	,	作为	在	这	执照	的	第十九	-

['sentʃəri] [nju:] [jɔ:k] .

century	New	York	.
世纪	新的	约克	.

拥挤、窒息、昏暗，就像十九世纪纽约的放纵一样。

[tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lændəʊnə(r)][æn; ən] [ˌʌn'regjuleɪtɪd]['skaɪskreɪpə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]

To	the	neighbouring	landowner	an	unregulated	skyscraper	,	if	it	pointed	to
到	这	邻接	土地所有者	一个	不受监管	摩天大楼	,	如果	它	尖	到

[ə; eɪ] [nju:] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

a	new	opportunity	,
一个	新的	机会	,

对于邻近的土地所有者来说，一座不受监管的摩天大楼如果预示着一个新的机遇，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

was	at	the	same	time	an	evil	and	a	discouragement	,	for	,
曾是	在	这	相同的	时间	一个	邪恶的	和	一个	沮丧	,	为了	,

同时，这既是一种罪恶，也是一种挫折，因为：

[ɪf] [ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [went] [ʌp][tu:; tə] [ðəʊz] [seɪm] ['haɪts] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt]['mju:tʃuəli]

if	all	buildings	simultaneously	went	up	to	those	same	heights	,	would	they	not	mutually
如果	全部	建筑物	同时地	去	向上	到	那些	相同的	高度	,	会	他们	不是	相互

[dɪ'strɔɪ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ?

destroy	one	another	?
破坏	一	其他	?

如果所有建筑物同时达到相同的高度，它们岂不是会互相摧毁吗?

[ðə; ði]['zəʊnɪŋ] ['ɔ:dɪnəns] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɒləsi][ɒv; əv]

The	zoning	ordinance	has	thus	become	a	part	of	the	republican	policy	of
这	分区	条例	有	因此	变得	一个	部分	的	这	共和党人	政策	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

因此，分区条例已成为美国共和政策的一部分。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [sə'saɪəti][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] ['nʌmbəz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

under	which	a	competitive	society	is	made	to	bring	forth	numbers	rather	than
在下面	哪个	一个	竞争的	社会	是	制成	到	带来	前进	数字	相当	比

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

在这种竞争性社会中，追求的是数量而不是卓越成就。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ɪts] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌdemə'krætɪk] [sə'lɪsɪtjuːd] .

and	watches	over	these	its	children	with	democratic	solicitude	.
和	手表	超过	这些	它是	孩子们	和	民主	关怀	.

并以民主的关怀守护着它的这些孩子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [keə(r)] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiːld] ['træfɪk] [ænd; ənd]

We	have	examined	with	some	care	the	evolution	of	wheeled	traffic	and
我们	有	检查	和	一些	关心	这	进化	的	带轮子的	交通	和

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

the	changes	its	multiplication	must	inevitably	bring	about	in	the	appearance	of
这	变化	它是	乘法	必须	不可避免地	带来	关于	在	这	外貌	的

['aʊə(r)] [striːts] .

our	streets	.
我们的	街道	.

我们仔细研究了轮式交通的发展演变，以及轮式交通的增加必然会给我们的街道面貌带来的变化。

[ɪz] [nɒt] ['flaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Is	not	flying	,	it	may	be	asked	,	always	described	as	the	locomotion	of	the
是	不是	飞行	,	它	可能	是	问	,	总是	描述	作为	这	运动	的	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

有人可能会问，飞行难道不是一直被描述为未来交通工具的一种方式吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]

and	is	not	the	shape	of	our	buildings	likely	to	reflect	so	important	a
和	是	不是	这	形状	的	我们的	建筑物	可能	到	反映	所以	重要的	一个

[dɪ'veləpmənt] ?

development	?
发展	?

难道我们建筑物的形状不应该反映出如此重要的发展吗?

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

The	first	part	of	this	question	would	take	us	beyond	the	scope	of	the	present
这	第一的	部分	的	这	问题	会	拿	我们	超过	这	范围	的	这	展示

['eseɪ] ,

essay	,
散文	,

这个问题的第一部分超出了本文的讨论范围。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [meɪ] [pə'hæps] [fɔːm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but	the	answer	to	the	second	part	may	perhaps	form	the	subject	of	a
但	这	回答	到	这	第二	部分	可能	也许	形式	这	主题	的	一个

[daɪ'gresɪv] ['pærəgrɑːf] .

digressive	paragraph	.
离题的	段落	.

但第二个问题的答案或许可以另辟一段来讨论。

[wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]

One	might	reasonably	say	that	the	design	of	a	building	is	likely	to	respond	to
一	可能	合理	说	那	这	设计	的	一个	建筑	是	可能	到	回应	到

[ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['eərɪəl] ['træfɪk] [ɪn] [θriː] [weɪz] ['əʊnli] ,

the	needs	of	aerial	traffic	in	three	ways	only	,
这	需求	的	天线	交通	在	三	方式	仅有的	,

人们或许可以合理地认为，建筑物的设计可能只会通过三种方式来满足空中交通的需求:

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [-]

but	not	in	any	way	that	is	likely	to	be	of	great	[	57	]
但	不是	在	任何	方式	那	是	可能	到	是	的	伟大的	[	-	]

但不太可能产生重大影响[57]

['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

结果。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [prə'vaɪdɪŋ] [miːnz] [weə'baɪ]
The first possibility is that a building may be required providing means whereby
这 第一的 可能性 是 那 一个 建筑 可能 是 必需的 提供 方法 由此
['ɛərəpleinz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɒn][ɪts] [ruːf] .
aeroplanes are enabled to make a safe landing on its roof .
飞机 是 已启用 到 制作 一个 安全的 降落 在 它是 屋顶 .

第一种可能性是，需要建造一座建筑物，使其能够为飞机提供安全降落在其屋顶上的设施。

[ə; eɪ] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] ['æmpl] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] ,
A flat roof of ample dimensions thus becomes necessary ,
一个 平坦的 屋顶 的 充足 方面 因此 变成 必要的 ,

因此，需要一个面积较大的平屋顶。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊnɪŋ] ['ɔːdɪnəns] [ɪz]
and yet we have seen that one of the effects of the zoning ordinance is
和 然而 我们 有 已见 那 一 的 这 效果 的 这 分区 条例 是
[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ruːf] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['nærəʊ] [ledʒ] .
to break up the roof surface of a building into a series of narrow ledges .
到 休息 向上 这 屋顶 表面 的 一个 建筑 进入 一个 系列 的 狭窄的 壁架 .

然而，我们已经看到，分区条例的影响之一是将建筑物的屋顶表面分割成一系列狭窄的窗台。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [tuː; tə]
A building upon the top of which it is desired to bring an aeroplane to
一个 建筑 之上 这 顶部 的 哪个 它 是 想要的 到 带来 一个 飞机 到
[lænd] [wɪl] ,
land will ,
土地 将要 ,

如果希望飞机在建筑物顶部降落，那么该建筑物将会.....

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['zəʊnɪŋ] [prɪ'veɪlz] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəsli] [ləʊ] .
therefore , in those places where zoning prevails , need to be conspicuously low .
所以 , 在 那些 地方 在哪里 分区 占上风 , 需要 到 是 显眼地 低的 .

因此，在实行分区规划的地方，必须明显降低。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [ruːf] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][prə'dʒektɪd] ['aʊtwəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
Possibly a roof may here and there be projected outward beyond the walls of
可能 一个 屋顶 可能 这里 和 那里 是 预计 向外 超过 这 墙壁 的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
a building ,
一个 建筑 ,

建筑物屋顶可能会在某些地方向外突出于墙体之外。

[æn; ən][ɪk'spiːdiənt] [huːz] ['drɔːbæks] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n]
an expedient whose drawbacks are such that it is unlikely to be often
一个 权宜 谁 缺点 是 这样的 那 它 是 不太可能 到 是 经常
[ə'dɒptɪd] .
adopted .
已采用 .

这种方法的缺点很多，因此不太可能经常被采用。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
In any case it will be necessary to provide an entrance to the building
在 任何 案件 它 将要 是 必要的 到 提供 一个 入口 到 这 建筑
[frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːf] ,
from this roof ,
从 这 屋顶 ,

无论如何，都必须从这个屋顶设置一个通往建筑物的入口。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [nju:] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	there	is	nothing	very	new	about	that	.
但	那里	是	没有什么	非常	新的	关于	那	.

但这并没有什么新鲜事。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['loʊərd; 'laʊərd]

The	second	possibility	is	that	the	aeroplane	may	have	to	be	lowered
这	第二	可能性	是	那	这	飞机	可能	有	到	是	降低

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['lev(ə)l] .

from	the	roof	of	the	building	to	the	street	level	.
从	这	屋顶	的	这	建筑	到	这	街道	等级	.

第二种可能性是，飞机可能需要从建筑物屋顶降到街道上。

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sent] [ɪz] ([tu:; tə][kwəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)]

The	easiest	way	of	making	this	descent	is	(	to	quote	from	a	newspaper
这	最容易	方式	的	制作	这	下降	是	(	到	引用	从	一个	报纸

[əd'vɜ:tɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɔnəmeikə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d]) [baɪ] “

advertisement	of	the	great	Wanamaker	exhibition	to	which	I	have	referred	)	by	“
广告	的	这	伟大的	瓦纳梅克	展览	到	哪个	我	有	指	)	经过	“

['kɔ:k,skru:] [daʊn] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

corkscrewing	down	the	exterior	of	the	building	.
螺旋式开瓶	向下	这	外部的	的	这	建筑	.

最简单的下降方法是（引用我提到的那场盛大的瓦纳梅克展览的报纸广告）“沿着建筑物的外部螺旋式下降。

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mjʊərəl] [kɑ:'tu:nz] [ɪn'klu:dɪd] ([saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:d] “ ['fæməli]

”	One	of	the	great	mural	cartoons	included	(	side	by	side	with	a	Ford	“	family
”	一	的	这	伟大的	壁画	卡通	包括	(	边	经过	边	和	一个	福特	“	家庭

['eərəpleɪn] ”) [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['taʊə(r)] ,

aeroplane	”	)	in	this	exhibition	shows	an	enormous	cylindrical	tower	,
飞机	”	)	在	这	展览	演出	一个	巨大的	圆柱体	塔	,

“本次展览中展出的一幅伟大的壁画漫画（与福特“家庭飞机”并排展示）描绘了一座巨大的圆柱形塔楼，

[ɪn'sɜ:rkld] [baɪ] [-]

encircled	by	[	58	]
包围	经过	[	-	]

被[58]包围

[ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['spaɪrəl] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔ:kskru:] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

a	descending	spiral	,	very	much	like	a	corkscrew	in	appearance	.
一个	下降	螺旋	,	非常	很多	喜欢	一个	开瓶器	在	外貌	.

呈螺旋状下降，外形很像开瓶器。

[ðɪs] ['taʊə(r)][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɪti] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] , ['ri:tʃɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv]

This	tower	is	not	,	however	,	an	ordinary	city	building	,	but	,	reaching	high	above
这	塔	是	不是	,	然而	,	一个	普通的	城市	建筑	,	但	,	到达	高的	多于

[ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] ,

the	concourse	of	these	,
这	大厅	的	这些	,

然而，这座塔并非普通的城市建筑，而是高耸于这些广场之上，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔ:rɪŋ] [mɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪrɪdʒəbl] .

a	special	structure	surmounted	by	a	mooring	mast	for	dirigibles	.
一个	特别的	结构	克服	经过	一个	停泊	桅杆	为了	飞艇	.

一种特殊的结构，顶部装有飞艇的系泊桅杆。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [wɪl] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] ['ʃeltə(r)] ,

Happily	the	building	has	yet	to	be	designed	that	will	,	while	giving	shelter	,
快乐地	这	建筑	有	然而	到	是	设计	那	将要	,	尽管	给予	庇护所	,

令人欣慰的是，目前还没有设计出既能提供遮风避雨场所，又能……的建筑。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'wɜːðɪ] , [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ræp] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)]

however	unworthy	,	to	human	beings	,	wrap	itself	in	a	broad	fire	-	escape	for
然而	不配	,	到	人类	生物	,	裹	本身	在	一个	广阔	火	-	逃脱	为了

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['kɔːk,skruː] ['ɛərəpleɪnz] .

the	convenience	of	corkscrewing	aeroplanes	.
这	方便	的	螺旋式开瓶	飞机	.

然而，对于人类来说，它却像一条宽阔的防火梯，为螺旋式飞行的飞机提供了便利。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

And	there	is	,	on	the	whole	,
和	那里	是	,	在	这	所有的	,

总的来说，确实存在这种情况。

[nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɜːbən] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [peɪ] [səʊ]

no	ground	for	supposing	that	our	urban	architecture	will	at	any	time	pay	so
不	地面	为了	假如	那	我们的	城市的	建筑学	将要	在	任何	时间	支付	所以

[ɪg'zɔːbɪtənt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [æz; əz][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ɪt'self]

exorbitant	a	regard	to	the	advance	of	the	aeroplane	as	to	transform	itself
高昂	一个	看待	到	这	进步	的	这	飞机	作为	到	转换	本身

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

in	this	manner	.
在	这	方式	.

没有任何理由认为我们的城市建筑会在任何时候对飞机的进步给予如此过分的重视，以至于改变自身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] ['eərɪəl]['træv(ə)l][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][kɔːl]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

But	it	will	be	remarked	that	aerial	travel	is	bound	to	call	into	being	a
但	它	将要	是	评论	那	天线	旅行	是	边界	到	称呼	进入	存在	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd] ,

number	of	buildings	of	a	special	kind	,
数字	的	建筑物	的	一个	特别的	种类	,

但值得注意的是，空中旅行必然会催生出许多特殊类型的建筑物。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ['pɜːpəs] [ə'ləʊn] .

devoted	to	this	one	purpose	alone	.
奉献	到	这	一	目的	独自的	.

一心只为实现这个目的。

[meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['emɪnəntli]

May	we	expect	such	buildings	to	be	as	novel	and	as	eminently
可能	我们	预计	这样的	建筑物	到	是	作为	小说	和	作为	非常

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔnəmeikə] [kɑː'tuːn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] ?

characteristic	as	the	Wanamaker	cartoon	would	appear	to	suggest	?
特征	作为	这	瓦纳梅克	卡通片	会	出现	到	建议	?

我们是否可以期待这类建筑像瓦纳梅克漫画所暗示的那样新颖独特、极具特色?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl]

It	is	difficult	to	believe	that	among	them	there	will	be	anything	more	unusual
它	是	难的	到	相信	那	之中	他们	那里	将要	是	任何事物	更多的	异常

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]['hæŋə(r)] ,

than	the	dirigible	hangar	,
比	这	飞船	机库	,

很难相信其中会有比飞艇机库更不寻常的东西。

[wɪʧ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪʧ] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] ,

which	is	already	a	familiar	sight	,	and	which	,	to	do	it	justice	,
哪个	是	已经	一个	熟悉的	视线	,	和	哪个	,	到	做	它	正义	,

这已是司空见惯的景象，为了恰当地描述它，

[hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [hu:z] ['pɜ:pəs]

has	a	peculiar	interest	in	that	it	is	the	only	modern	building	whose	purpose
有	一个	奇特	兴趣	在	那	它	是	这	仅有的	现代的	建筑	谁	目的

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ʌn'ɑ:nsərəbl] ['ɑ:gjumənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ru:f] ['vɔ:ltɪd] [θru:'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)]

contains	an	unanswerable	argument	for	a	roof	vaulted	throughout	its	entire
包含	一个	无法回答	争论	为了	一个	屋顶	拱形	自始至终	它是	全部的

[bredθ] .

breadth	.
宽度	.

它的独特之处在于，它是唯一一座现代建筑，其用途本身就无可辩驳地证明了屋顶应该贯穿整个宽度呈拱形。

[ðə; ði]['hæŋə(r)] [bɪlt] [æt; ət] [ɔ'li] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [-]

The	hangar	built	at	Orly	by	the	French	[	59	]
这	机库	建造	在	奥利	经过	这	法语	[	-	]

法国人在奥利建造的机库[59]

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['freɪsɪˌneɪ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [best] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

engineer	Freyssinet	is	perhaps	the	example	best	known	in	this	country	;	if	it	is	not
工程师	弗雷西内	是	也许	这	例子	最好的	已知	在	这	国家	;	如果	它	是	不是

,

,
,

工程师弗雷西内或许是这个国家最著名的例子；如果不是，

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] .

it	certainly	deserves	to	be	.
它	当然	值得	到	是	.

它当然值得如此。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] ['klɪəli] [dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ,

But	though	the	rounded	shape	of	a	balloon	clearly	demands	a	vaulted	roof	,
但	尽管	这	圆润	形状	的	一个	气球	清楚地	需求	一个	拱形	屋顶	,

但是，尽管气球的圆形形状显然需要拱形屋顶，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ru:fs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [ju:st] [ˌels'weə(r)] ,

there	is	no	reason	why	such	roofs	should	not	be	used	elsewhere	,
那里	是	不	原因	为什么	这样的	屋顶	应该	不是	是	用过的	别处	,

没有理由认为这种屋顶不能在其他地方使用。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][fækt] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ;

as	they	have	in	fact	been	used	for	many	centuries	;
作为	他们	有	在	事实	到过	用过的	为了	许多	几个世纪	;

事实上，它们已经使用了几个世纪；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ju:trekt] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑ:kɪtekt] [kraʊəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ]

and	in	his	Utrecht	Post	Office	the	Dutch	architect	Crouwel	has	given	us	a
和	在	他的	乌得勒支	邮政	办公室	这	荷兰语	建筑师	克劳威尔	有	给定	我们	一个

['bɪldɪŋ] [ðæt] ,

building	that	,
建筑	那	,

荷兰建筑师克劳威尔设计的乌得勒支邮局大楼，为我们带来了一座这样的建筑：

[strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [klɒk] [ænd; ənd][ɪts] ['kaʊntər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɜ:nɪʃɪŋz] ,

stripped	of	its	great	clock	and	its	counters	and	other	furnishings	,
脱衣舞	的	它是	伟大的	钟	和	它是	计数器	和	其他	家具	,

它失去了巨大的钟表、柜台和其他陈设，

[maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['dɪrɪdʒəbl][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌstəmd] [leə(r)] .

might	easily	be	mistaken	by	a	wandering	dirigible	for	its	accustomed	lair	.
可能	容易地	是	错误	经过	一个	漫游	飞船	为了	它是	习惯	巢穴	.

可能会被迷路的飞艇误认为是它惯常的巢穴。

['straɪkɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ'li] ['hæŋə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ,

Striking	**though**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**Orly**	**hangar**	**may**	**be**	**found**	**,**
引人注目	尽管	这	外貌	的	这	奥利	机库	可能	是	成立	,

尽管奥利机场机库的外观引人注目，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi][feə(r)][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪts] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]

it	**would**	**scarcely**	**be**	**fair**	**to**	**attribute**	**its**	**success**	**to**	**the**	**peculiar**
它	会	几乎	是	公平的	到	属性	它是	成功	到	这	奇特

['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [dis'tʃɑ:dʒz] .

function	**it**	**so**	**efficiently**	**discharges**	**.**
功能	它	所以	高效	排放	.

如果仅仅将其成功归功于它高效发挥的特殊功能，那就太不公平了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

And	**if**	**this**	**is**	**all**	**that**	**the**	**dirigible**	**balloon**	**is**	**likely**	**to**	**do**	**for**	**architecture**	**,**
和	如果	这	是	全部	那	这	飞船	气球	是	可能	到	做	为了	建筑学	,

如果这就是飞艇对建筑学可能带来的全部贡献，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ?

what	**shall**	**we**	**say**	**of**	**the**	**aeroplane**	**?**
什么	将	我们	说	的	这	飞机	?

我们该如何评价这架飞机呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [wen] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]

It	**would**	**appear**	**that**	**only**	**when**	**practising**	**the**	**movement**	**described**	**by**	**our**	**American**
它	会	出现	那	仅有的	什么时候	练习	这	移动	描述	经过	我们的	美国人

[frendz] [æz; əz] “ ['kɔ:k,skru:] ” [wɪl] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ni:d] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl]

friends	**as**	**“**	**corkscrewing**	**”**	**will**	**the**	**aeroplane**	**need**	**the**	**help**	**of**	**the**	**architectural**
朋友们	作为	“	螺旋式开瓶	”	将要	这	飞机	需要	这	帮助	的	这	建筑

['ɪnəveɪtə(r)] .

innovator	**.**
创新者	.

看来，只有在进行我们美国朋友所描述的“螺旋式”运动时，飞机才需要建筑创新者的帮助。

[tɪl] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['kɒntent][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ['hɑ:dli]

Till	**then**	**we**	**must**	**remain**	**content**	**to**	**see**	**it**	**inhabit**	**a**	**structure**	**hardly**
直到	然后	我们	必须	保持	内容	到	看	它	居住	一个	结构	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔ:beəz] .

distinguishable	**from**	**the**	**coach**	**-**	**house**	**of**	**our**	**forbears**	**.**
可区分的	从	这	教练	-	房子	的	我们的	祖先	.

在此之前，我们只能满足于看到它栖身于一座与我们祖先的马车房几乎没有区别的建筑中。

[ðə; ði] ['prɒspekt] ['əʊpənd][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['eərɪəl][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

The	**prospect**	**opened**	**to**	**us**	**by**	**aerial**	**locomotion**	**is**	**limited**	**,**
这	前景	打开	到	我们	经过	天线	运动	是	有限的	,

空中交通为我们带来的前景是有限的。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] ['aʊə(r)] [wɪŋd] ['vi:ək(ə)lz] [meɪ] [wʌn]['məʊmənt][sɔ:(r)] , [ðeɪ] ['kænɒt]

for	**no**	**matter**	**how**	**high**	**our**	**winged**	**vehicles**	**may**	**one**	**moment**	**soar**	**,**	**they**	**cannot**
为了	不	事情	如何	高的	我们的	有翅膀的	车辆	可能	一	片刻	翱翔	,	他们	不能

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [-]

approach	**the**	**[**	**60**	**]**
方法	这	[	-	]

无论我们的飞行器一时能飞多高，它们都无法接近[60]

[ɜ:θ] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glæmə(r)][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] .

earth	**without**	**losing**	**much**	**of**	**their**	**glamour**	**and**	**strangeness**	**.**
地球	没有	输	很多	的	他们的	魅力	和	奇怪	.

地球在不失去其魅力和奇特之处的情况下，依然保持着其原有的风貌。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ɪn'sted] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]['fæktə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es]

Let	us	turn	instead	to	the	far	more	considerable	factor	which	came	before	us
让	我们	转动	反而	到	这	远的	更多的	大量	因素	哪个	来了	前	我们

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] .

at	the	beginning	of	this	essay	.
在	这	开始	的	这	散文	.

让我们转而讨论本文开头提到的那个更为重要的因素。

[ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wʊmən][wɒz; wəz][ðeə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ɪn]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]

The	emancipation	of	modern	woman	was	there	glanced	at	in	only	one	of
这	解放	的	现代的	女士	曾是	那里	瞥了一眼	在	在	仅有的	一	的

[ðə; ði] [θriː] ['æspekts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .

the	three	aspects	of	which	the	two	others	have	still	to	be	regarded	.
这	三	方面	的	哪个	这	二	其他的	有	仍然	到	是	认为	.

现代女性的解放只是在三个方面中的一个方面被略微提及，而另外两个方面还有待探讨。

[wiː; wi] [sɔː] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kən'sjuːmə(r)][ɒv; əv] [welθ] ,

We	saw	how	,	as	a	consumer	of	wealth	,
我们	锯	如何	,	作为	一个	消费者	的	财富	,

我们看到，作为财富的消费者，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt]

she	has	been	instrumental	in	withdrawing	the	art	of	building	from	the	light
她	有	到过	乐器演奏	在	撤退	这	艺术	的	建筑	从	这	光

[ɒv; əv][ɪts] ['sentrəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

of	its	central	inspiration	,
的	它是	中央	灵感	,

她对建筑艺术脱离其核心灵感来源起到了至关重要的作用。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['treʒəd] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	depriving	it	of	the	most	highly	treasured	of	its	resources	.
和	剥夺	它	的	这	最多	高度	珍藏	的	它是	资源	.

并剥夺了它最宝贵的资源。

[æz; əz][ə; eɪ][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv] [welθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [les]

As	a	producer	of	wealth	,	her	influence	has	perhaps	been	less
作为	一个	制作人	的	财富	,	她	影响	有	也许	到过	较少的

[mə'mentəs] ,

momentous	,
意义重大	,

作为财富创造者，她的影响力或许没有那么显著。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ,

but	it	is	by	no	means	to	be	disregarded	,
但	它	是	经过	不	方法	到	是	被忽视	,

但这绝不可忽视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evrɪ]

for	the	modern	dwelling	-	house	exhibits	the	fruits	of	it	in	almost	every
为了	这	现代的	住宅	-	房子	展品	这	水果	的	它	在	几乎	每一个

['diːteɪl][ɒv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

detail	of	planning	and	equipment	.
细节	的	规划	和	设备	.

现代住宅在规划和设备配置的几乎每一个细节上都体现了这一点。

[səʊ] [prə'faʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌfəd] [ðæt][ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd] [haʊs] ,

So	profound	are	the	changes	it	has	suffered	that	a	medium	-	sized	house	,
所以	深刻的	是	这	变化	它	有	遭受	那	一个	中等的	-	尺寸	房子	,

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

它所经历的变化如此深刻，以至于一栋中等大小的房屋，

[seɪ] , [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

say	,	three	generations	ago	,	and	left	in	its	original	state	,
说	,	三	几代人	前	,	和	左边	在	它是	原来的	状态	,

比如说，三代以前，并且保持着原样，

['prez(ə)nts] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

presents	almost	insuperable	difficulties	to	the	housewife	of	to	-	day	.
礼物	几乎	不可逾越	困难	到	这	家庭主妇	的	到	-	天	.

给当今的家庭主妇带来了几乎无法克服的困难。

[ɪts] ['kævənəs] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd] ['lɑːdə] , [ɪts] [ˌmɒnjuˈment(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['reɪndʒɪz] ,

Its	cavernous	succession	of	kitchens	and	larders	,	its	monumental	boiling	ranges	,
它是	洞穴状的	演替	的	厨房	和	食品储藏室	,	它是	宏伟的	沸腾	范围	,

它那连绵不断的巨大厨房和食品储藏室，它那巨大的煮沸炉灶，

[ɪts] ['nʌmbələs] [steəz] [ænd; ənd] ['endləs] [dɪm] [pˈæsɪdʒɪz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [fɔːl]

its	numberless	stairs	and	endless	dim	passages	,	all	of	these	things	must	fall
它是	无数	楼梯	和	无尽的	暗淡	段落	,	全部	的	这些	事物	必须	落下

['ɪntuː] [dɪˈsjuːɪˌtjuːd] ,

into	desuetude	,
进入	废止	,

它那数不清的台阶和无尽昏暗的通道，所有这些都必将荒废。

[ənˈles] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪnˈlɪstɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['ɔːdə(r)]

unless	a	regiment	of	muscular	girls	and	women	is	enlisted	to	maintain	order
除非	一个	团	的	肌肉发达的	女孩们	和	女性	是	入伍	到	维持	命令

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

除非招募一支由肌肉发达的女孩和妇女组成的队伍来维持她们之间的秩序。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['leʒəli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [-]

We	all	know	how	in	the	leisurely	age	of	our	[	61	]
我们	全部	知道	如何	在	这	悠闲	年龄	的	我们的	[	-	]

我们都知道，在我们这个悠闲的时代[61]

[greɪt] - ['grænd,mʌðə] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['luːsli] , [mɔː(r)] ['veɪgli] [plænd] ,

great	-	grandmothers	a	house	was	much	more	loosely	,	more	vaguely	planned	,
伟大的	-	祖母们	一个	房子	曾是	很多	更多的	松散地	,	更多的	依稀	计划	,

曾祖母那一代的房子规划要松散得多，也模糊得多。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪkjələs] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [əˈpɒn] [ˌaɪ 'tiː]

with	nothing	resembling	the	meticulous	precision	that	is	brought	to	bear	upon	it
和	没有什么	类似	这	细致	精确	那	是	带来	到	熊	之上	它

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

与今天这种一丝不苟的精确度相比，当时的做法完全是不可想象的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['haʊswaɪf]

It	was	not	necessary	in	those	days	to	measure	the	distance	the	housewife
它	曾是	不是	必要的	在	那些	天	到	措施	这	距离	这	家庭主妇

[hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

had	to	walk	in	order	to	put	the	dinner	on	the	table	,
有	到	走	在	命令	到	放	这	晚餐	在	这	桌子	,

在那个年代，没有必要去测量家庭主妇为了把晚餐摆上餐桌要走多远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [teɪk] .

for	the	walk	was	one	which	she	was	never	called	upon	to	take	.
为了	这	走	曾是	一	哪个	她	曾是	绝不	称为	之上	到	拿	.

因为她从未被要求进行过这样的散步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] ['lɪnɪn] -

There	was	no	need	to	place	a	roomy	and	well	-	ventilated	linen	-
那里	曾是	不	需要	到	地方	一个	宽敞	和	出色地	-	通风	亚麻布	-

['kʌbəd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

cupboard	close	to	the	principal	bedrooms	,
橱柜	关闭	到	这	主要的	卧室	,

没有必要在主卧室附近放置宽敞通风的亚麻布橱柜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] ['lɪnɪn] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [fetʃt] [frɒm; frəm]

for	the	bedroom	linen	might	be	kept	anywhere	and	fetched	from
为了	这	卧室	亚麻布	可能	是	保留	任何地方	和	已获取	从

['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [in'flikt] [ə'priːʃəb(ə)l] ['hɑːdʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

anywhere	without	inflicting	appreciable	hardship	upon	the	housewife	.
任何地方	没有	造成	值得赞赏	困境	之上	这	家庭主妇	.

因为卧室用床单可以放在任何地方，也可以从任何地方取用，不会给家庭主妇造成明显的困难。

[bʌt; bət][waɪd] [ðəʊ] [ðə; ði][gʌlf] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [di'vaid][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðæt]

But	wide	though	the	gulf	may	be	that	divides	the	modern	house	from	that
但	宽的	尽管	这	海湾	可能	是	那	分割	这	现代的	房子	从	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	early	nineteenth	century	,
的	这	早期的	第十九	世纪	,

但是，尽管现代住宅与十九世纪早期住宅之间存在着巨大的鸿沟，

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nɪəli] [səʊ] [ə'pærənt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]

the	novelty	of	the	former	would	not	be	nearly	so	apparent	were	it	not
这	新奇	的	这	以前的	会	不是	是	几乎	所以	明显	是	它	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] [brɔːdə] [gʌlf][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	the	much	broader	gulf	by	which	it	is	divided	from	that	of	a
为了	这	很多	更广泛	海湾	经过	哪个	它	是	分割	从	那	的	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['leɪtə(r)] .

generation	later	.
一代	之后	.

如果不是因为它与后一代人之间存在着更大的鸿沟，那么前者的新颖之处就不会如此明显。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][rɪ'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['skætərɪŋ]

During	the	second	half	of	the	century	the	romantic	revival	was	scattering
期间	这	第二	一半	的	这	世纪	这	浪漫的	复兴	曾是	散射

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [huːz] [ʌn'præktɪkəlnɛs] [wɒz; wəz][səʊ][dʒaɪ'gæntɪk]

over	the	country	a	number	of	houses	whose	unpracticalness	was	so	gigantic
超过	这	国家	一个	数字	的	房屋	谁	不切实际	曾是	所以	巨大

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [straɪk] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [kəm'pliːtli] [dʌm] .

that	they	could	only	strike	the	beholder	completely	dumb	.
那	他们	可以	仅有的	罢工	这	旁观者	完全地	哑的	.

在本世纪下半叶，浪漫主义复兴运动在全国各地兴建了许多房屋，这些房屋的不实用性极其巨大，以至于只能让旁观者完全哑口无言。

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [æt; ət] ['nɑːsəs] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ,

The	labyrinth	at	Knossos	being	at	that	time	still	undiscovered	,
这	迷宫	在	克诺索斯	存在	在	那	时间	仍然	未被发现的	,

当时克诺索斯迷宫尚未被发现，

[ðiːz] [stˈrʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd]

these	structures	are	generally	presumed	to	derive	from	the	cathedrals	and
这些	结构	是	一般来说	假定	到	派生	从	这	大教堂	和

['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

dungeons	of	the	Middle	Ages	.
地下城	的	这	中间	年龄	.

人们普遍认为这些建筑结构源自中世纪的大教堂和地牢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [prɪˈpɒstərəs] [-]
It **is** **by** **comparison** **with** **these** **preposterous** **[** **62** **]**
它 是 经过 比较 和 这些 荒谬 [-]

与这些荒谬的[62]相比，

[ɪnˈvenʃnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][pəʊst] - [wɔː(r)] [haʊs] [stændz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [əˈpiːlɪŋ] [ænd; ənd]
inventions **that** **the** **post** **-** **war** **house** **stands** **out** **in** **a** **yet** **more** **appealing** **and**
发明 那 这 邮政 - 战争 房子 站立 出去 在 一个 然而 更多的 上诉 和
[mɔː(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪt] .
more **individual** **light** **.**
更多的 个人 光 .

这些发明让战后住宅以更具吸引力和个性化的方式脱颖而出。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ðɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈsɪti] [ˈbɪldɪŋ] ,
Instead **of** **losing** **purpose** **and** **definition** **,** **like** **the** **typical** **city** **building** **,**
反而 的 输 目的 和 定义 , 喜欢 这 典型的 城市 建筑 ,

相反，它不会像典型的城市建筑那样失去目的和定义，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [ˈvɑːstli][ɪn][bəuθ] [ðiːz] [ˈkwɒlətiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [geɪnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
it **has** **gained** **vastly** **in** **both** **these** **qualities** **,** **and** **it** **has** **gained** **because**
它 有 获得 非常 在 两个都 这些 品质 , 和 它 有 获得 因为
,
,
,

它在这两方面都取得了巨大的进步，而它取得进步的原因是：

[frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊsˌwaɪfs] [ækˈtɪvətiz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm]
from **being** **the** **scene** **of** **the** **housewife's** **activities** **,** **it** **has** **become**
从 存在 这 场景 的 这 家庭主妇的 活动 , 它 有 变得
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ˈælaɪ] ,
her **instrument** **and** **ally** **,**
她 乐器 和 盟友 ,

它从家庭主妇活动的场所，变成了她的工具和盟友。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ([ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd]) [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmplɪs] [ˈiːv(ə)n] .
and **sometimes** **(** **it** **must** **be** **admitted** **)** **her** **accomplice** **even** **.**
和 有时 (它 必须 是 承认) 她 同案犯 甚至 .

有时（必须承认）甚至是她的同伙。

[ðə; ðɪ][nekst][step] , [ɪnˈdiːd] , [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈteɪkən] .
The **next** **step** **,** **indeed** **,** **has** **already** **been** **taken** **.**
这 下一个 步 , 的确 , 有 已经 到过 已采取 .

事实上，下一步已经迈出了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][ˈmɒd(ə)n] [ˈrezɪdəns] [ˈgrædʒuəli] [əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ]
It **is** **possible** **even** **now** **to** **watch** **the** **modern** **residence** **gradually** **assuming** **the**
它 是 可能的 甚至 现在 到 手表 这 现代的 住宅 逐步地 假设 这
[ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
properties **of** **a** **machine** **.**
特性 的 一个 机器 .

即使现在，我们也能看到现代住宅逐渐呈现出机器的特性。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [ˈsentʃəri] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
At **the** **beginning** **of** **the** **last** **century** **nine** **-** **tenths** **of** **the** **cost** **of** **a** **house**
在 这 开始 的 这 最后的 世纪 九 - 十分之一 的 这 成本 的 一个 房子
[went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
went **into** **the** **structure** **,**
去 进入 这 结构 ,

上世纪初，房屋造价的十分之九都花在了房屋结构上。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tenθ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['fɪkstʃər] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

while	the	remaining	tenth	paid	for	its	fixtures	and	equipment	.
尽管	这	其余的	第十	有薪酬的	为了	它是	固定装置	和	设备	.

剩下的十分之一用于购置固定装置和设备。

['naʊədeɪz] [wi:; wi] [spend] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] , [ɒn] [bɑ:θs] [ænd; ənd]

Nowadays	we	spend	almost	as	much	on	drains	and	plumbing	,	on	baths	and
如今	我们	花费	几乎	作为	很多	在	排水沟	和	管道	,	在	浴室	和

['klɔzits] ,

closets	,
壁橱	,

如今，我们在排水管道、卫浴设施和衣柜上的花费几乎与在其他方面的花费一样多。

[ɒn] ['bedru:m] ['lævətri] ['besn] [sə'plaɪd] [wɪð] [hɒt]['wɔ:tə(r)] , [ɒn] ['sentrəl] ['hi:tɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

on	bedroom	lavatory	basins	supplied	with	hot	water	,	on	central	heating	,	electric	light	,
在	卧室	厕	盆地	供应	和	热的	水	,	在	中央	加热	,	电的	光	,

卧室卫生间洗手盆配有热水，中央供暖，电灯

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] , [æz; əz][wi:; wi] [spend] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

telephones	and	suchlike	,	as	we	spend	on	the	building	of	the	house	.
电话	和	类似	,	作为	我们	花费	在	这	建筑	的	这	房子	.

电话之类的东西，就像我们把钱花在建房子上一样。

[səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][hæz; həz]

So	remarkable	has	been	this	development	that	an	American	writer	has
所以	卓越	有	到过	这	发展	那	一个	美国人	作家	有

['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['haʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [fri:] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] .

prophesied	a	period	when	houses	will	be	given	away	free	with	the	plumbing	.
预言	一个	时期	什么时候	房屋	将要	是	给定	离开	自由的	和	这	管道	.

这一发展如此惊人，以至于一位美国作家预言，未来房屋将连同管道设施一起免费赠送。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [wɪl] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

It	is	doubtful	whether	such	munificence	will	ever	become	a	commercial	possibility	,
它	是	疑	无论	这样的	慷慨	将要	曾经	变得	一个	商业的	可能性	,

这种慷慨之举能否在商业上成为可能，令人怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfəsi] [kən'teɪnz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [tru:θ] .

but	the	prophecy	contains	more	than	a	modicum	of	truth	.
但	这	预言	包含	更多的	比	一个	少量	的	真相	.

但这个预言包含着相当一部分真理。

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [-]

We	may	reasonably	expect	to	see	all	[	63	]
我们	可能	合理	预计	到	看	全部	[	-	]

我们可以合理地预期会看到所有[63]

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['fɜ:nɪtʃə(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [ɒv; əv][tu:; tə] -

but	the	most	indispensable	furniture	done	away	with	in	the	small	house	of	to	-
但	这	最多	必不可少	家具	完毕	离开	和	在	这	小的	房子	的	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

但在未来的小房子里，最不可或缺的家具却被舍弃了。

[waɪl] [ɪts] [wɔ:lz] , ['sɪlɪŋ] ,

while	its	walls	,	ceilings	,
尽管	它是	墙壁	,	天花板	,

而它的墙壁、天花板，

[ænd; ənd] [dɔːz] [wɪl] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [ˈblæŋknəs] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪdnɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn]

and	doors	will	assume	a	blankness	and	roundedness	that	has	hitherto	been
和	门	将要	认为	一个	空白	和	圆润度	那	有	迄今为止	到过

[θɔːt] [ˈniːdfl] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhɑːspɪtlz] .

thought	needful	only	in	the	operating	chambers	of	our	hospitals	.
想法	需要	仅有的	在	这	操作	房间	的	我们的	医院	.

门将呈现出一种此前人们认为只有在医院手术室才需要的空白和圆润感。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌwaɪfs] [ˈleɪbə(r)] ,

In	order	still	to	reduce	the	housewife's	labours	,
在	命令	仍然	到	减少	这	家庭主妇的	劳动	,

为了进一步减轻家庭主妇的劳动负担，

[ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [vɑːst] [blɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð]

the	apartments	will	be	brought	together	in	those	vast	blocks	that	are	meeting	with
这	公寓	将要	是	带来	一起	在	那些	广阔的	积木	那	是	会议	和

[sʌtʃ] [ˈstrenjuəs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊshəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

such	strenuous	opposition	from	private	householders	in	the	United	States	,
这样的	费力的	反对	从	私人的	住户	在	这	团结的	各州	,

这些公寓将被集中建造成大型街区，而这些街区在美国遭到了私人住户的强烈反对。

[æn; ən] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈzəʊnɪŋ] [ɔːˈθɒrətiz] [hæv; həv][ˈɔːlməʊst][ɪnˈveərɪəbli][ˈgɪv(ə)n]

an	opposition	to	which	the	zoning	authorities	have	almost	invariably	given
一个	反对	到	哪个	这	分区	当局	有	几乎	总是	给定

['evri] [səˈpɔːt] .

every	support	.
每一个	支持	.

规划部门几乎无一例外地对这种反对意见给予了全力支持。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ?

What	is	the	reason	for	this	opposition	?
什么	是	这	原因	为了	这	反对	?

这种反对的理由是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [əˈpɑːtmənt] [haʊs] [wɪl] ([ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [əˈmerɪkən]

It	is	that	a	new	apartment	house	will	(	in	the	words	of	a	recent	American
它	是	那	一个	新的	公寓	房子	将要	(	在	这	字	的	一个	最近的	美国人

[kɔːt] [prəˈnaʊnsmənt]) “ [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈhæzəd] ” [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

Court	pronouncement	)	“	increase	the	fire	hazard	”	of	the	district	upon	which	it
法庭	声明	)	“	增加	这	火	冒险	”	的	这	区	之上	哪个	它

[inˈtruːd] ,

intrudes	,
入侵	,

也就是说，新建的公寓楼（用美国法院最近的一项判决的话来说）会“增加”其所在区域的“火灾隐患”。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] “ [kriˈeɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ˈɔːtəʊz] , [ˈtæksɪs] , [mɪlk][ˈwægənz] , [dreɪ] ,

and	will	be	“	creative	of	noises	from	autos	,	taxis	,	milk	wagons	,	drays	,
和	将要	是	“	有创造力的	的	噪音	从	汽车	,	出租车	,	牛奶	马车	,	货车	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

并且会“创造性地模仿汽车、出租车、牛奶车、货车等发出的声音”，

[ɪn][ə; eɪ][ləʊˈkælətɪ] [weə(r)] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [naʊ] [prɪˈveɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əbˈstrʌkt] [laɪt] [ænd; ənd]

in	a	locality	where	peace	and	quiet	now	prevail	;	it	will	obstruct	light	and
在	一个	地点	在哪里	和平	和	安静的	现在	占上风	;	它	将要	阻碍	光	和

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

在一个目前宁静祥和的地方，它会阻碍光线和空气流通。

[ænd; ənd]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend]

and	sooner	or	later	it	will	bring	with	it	the	immoralities	which	always	attend
和	很快	或者	之后	它	将要	带来	和	它	这	不道德行为	哪个	总是	出席

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [st'rʌktʃəz] .

the	building	of	such	structures	.
这	建筑	的	这样的	结构	.

迟早，它会给这类建筑带来建造过程中总是伴随而来的不道德行为。

" [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌmis'di:d, 'mis-][gəʊz][ɒn] ,

"	The	list	of	its	potential	misdeeds	goes	on	,
"	这	列表	的	它是	潜在的	不当行为	去	在	,

“它的潜在罪行清单还在不断增加。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd][æt; ət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

but	I	have	quoted	at	sufficient	length	to	show	what	are	the	conditions
但	我	有	引	在	充足的	长度	到	展示	什么	是	这	状况

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][sə'plɑ:nt, -'plænt][baɪ] [lɑ:dʒ] ,

to	be	expected	when	the	house	is	supplanted	by	large	,
到	是	预期的	什么时候	这	房子	是	取代	经过	大的	,

但我已经引用了足够多的内容，以表明当房屋被大型建筑取代时，将会出现哪些情况。

['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃi:nz] , [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

noisy	,	and	efficient	machines	,	which	none	but	the	richest	and	the
嘈杂	,	和	高效的	机器	,	哪个	没有任何	但	这	最富有的	和	这

[pʊrɪst; pɔ:rɪst] [meɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪ'lu:d] . [-]

poorest	may	altogether	elude	.	[	64	]
最贫困	可能	共	躲避	.	[	-	]

噪音大、效率高的机器，除了最富有和最贫穷的人之外，没有人能够完全避免使用它们。[64]

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ][sə'plɑ:nt, -'plænt] ?

Is	it	inevitable	that	they	will	be	so	supplanted	?
是	它	不可避免的	那	他们	将要	是	所以	取代	?

它们被取代是不可避免的吗?

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɪz] ['stedəlɪ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

The	displacement	is	steadily	going	on	,
这	位移	是	稳步	去	在	,

位移仍在持续进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd][rə'pɪdətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][mʌst; məst][dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	the	scope	and	rapidity	of	the	process	must	depend	upon	the
和	这	范围	和	快速	的	这	过程	必须	依赖	之上	这

['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] ['wʊmən] [sets] [hɜ:'self] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['lɪbətɪ] [ðæt]

eagerness	with	which	modern	woman	sets	herself	to	pluck	the	fruits	of	liberty	that
渴望	和	哪个	现代的	女士	套	她自己	到	采摘	这	水果	的	自由	那

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [kəm'plaiəntli] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:tʃ] .

are	now	so	compliantly	brought	within	her	reach	.
是	现在	所以	合规地	带来	之内	她	抵达	.

这一过程的范围和速度，取决于现代女性渴望摘取如今唾手可得的自由果实的程度。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	should	be	borne	in	mind	,	however	,
它	应该	是	出生	在	头脑	,	然而	,

然而，应该记住的是:

[ðæt] [ðə; ði][ˌmekənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ˌdaɪə'metrɪklɪ] ['ɒpəzɪt]

that	the	mechanization	of	the	house	is	inspired	by	a	purpose	diametrically	opposite
那	这	机械化	的	这	房子	是	灵感	经过	一个	目的	径直地	对面的

[tu:; tə] [ðæt] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɪn] ['ɪndəstrɪ] .

to	that	entertained	by	the	pioneers	of	modern	methods	in	industry	.
到	那	娱乐	经过	这	先驱者	的	现代的	方法	在	行业	.

房屋机械化的灵感目的与现代工业方法的先驱者们所秉持的目的截然相反。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊɝlu:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hændlu:m] [wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ɪts]

The	triumph	of	the	powerloom	over	the	handloom	was	conditioned	by	its
这	胜利	的	这	动力织机	超过	这	手织机	曾是	条件反射	经过	它是

[ə'bɪlətɪ][tu:; tə][prə'dju:s][səʊ]['meni][mɔ:(r)][jɑ:rdz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ðæn; ðən][ðə; ði]['hændlu:m][kʊd; kəd]

ability	to	produce	so	many	more	yards	of	material	than	the	handloom	could
能力	到	生产	所以	许多	更多的	码	的	材料	比	这	手织机	可以

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] .

be	made	to	yield	.
是	制成	到	屈服	.

动力织机战胜手织机的条件是，动力织机能够生产出比手织机多得多的布料。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:ld] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

But	while	the	machine	was	introduced	into	the	industrial	world	in	order	to
但	尽管	这	机器	曾是	介绍	进入	这	工业的	世界	在	命令	到

['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['prɒdʌkts][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

multiply	the	products	of	labour	,
乘	这	产品	的	劳动	,

但是，尽管机器被引入工业界是为了倍增劳动产品的产量，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [haʊs] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)]

the	object	of	the	modern	house	is	to	diminish	the	necessity	for
这	目的	的	这	现代的	房子	是	到	减少	这	必要性	为了

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

现代住宅的目的是减少对劳动力的需求。

[baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['hændlu:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [paʊɝlu:m] [ðə; ði] ['wi:və(r)] [kʊd; kəd] ,

By	exchanging	the	handloom	for	the	powerloom	the	weaver	could	,
经过	交换	这	手织机	为了	这	动力织机	这	织工	可以	,

织工可以通过用动力织机代替手织机来.....

[waɪl] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [prə'dju:s] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪ'zʌlt] ,

while	still	taking	the	same	amount	of	trouble	,	produce	a	greater	result	,
尽管	仍然	采取	这	相同的	数量	的	麻烦	,	生产	一个	更大的	结果	,

在付出同样努力的情况下，取得更大的成果。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['haʊswaɪf] [mu:vz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [flæt] [hɜ:(r); hə(r)]

but	when	the	modern	housewife	moves	into	a	labour	-	saving	flat	her
但	什么时候	这	现代的	家庭主妇	移动	进入	一个	劳动	-	保存	平坦的	她

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [les] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz]

object	is	by	taking	considerably	less	trouble	to	produce	the	same	result	as
目的	是	经过	采取	相当	较少的	麻烦	到	生产	这	相同的	结果	作为

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

但是，当现代家庭主妇搬进省力公寓时，她的目标是用更少的精力达到与以前相同的结果。

[haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [spend] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

How	and	where	she	spends	the	hours	of	leisure	thus	acquired	is	a	question
如何	和	在哪里	她	花费	这	小时	的	闲暇	因此	获得	是	一个	问题

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][beə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɑ:gjumənt] ,

which	does	not	bear	upon	our	present	argument	,
哪个	做	不是	熊	之上	我们的	展示	争论	,

她如何以及在哪里度过这些闲暇时间，与我们目前的讨论无关。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] ['leʒə(r)] [-]

except	in	so	far	as	this	leisure	[	65	]
除了	在	所以	远的	作为	这	闲暇	[	-	]

除了这种休闲[65]

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['dreɪpəri][stɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:]

has	enabled	her	to	raise	the	drapery	store	to	the	exalted	place	it
有	已启用	她	到	增加	这	布料	店铺	到	这	崇高	地方	它

['ɒkjupaɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

occupies	to	-	day	,
占据	到	-	天	,

这使她能够将这家布料店发展到如今的显赫地位。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

and	by	this	means	to	divert	the	trend	of	modern	architecture	in	the	direction
和	经过	这	方法	到	转移	这	趋势	的	现代的	建筑学	在	这	方向

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] .

which	we	have	just	been	following	.
哪个	我们	有	只是	到过	下列的	.

通过这种方式，可以扭转现代建筑的发展趋势，使其不再朝着我们一直以来所遵循的方向发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] ,

It	is	,	then	,
它	是	,	然后	,

那么，就是这样。

['lɑ:dʒli] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][prə'dju:sə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv]

largely	by	virtue	of	her	new	position	as	a	producer	that	the	woman	of
很大程度上	经过	美德	的	她	新的	位置	作为	一个	制作人	那	这	女士	的

[tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksəsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

to	-	day	has	become	able	to	exercise	such	a	signal	influence	in	her
到	-	天	有	变得	有能力的	到	锻炼	这样的	一个	信号	影响	在	她

['kwɒləti][ɒv; əv][kən'sju:mə(r)][ɒv; əv] [welθ] .

quality	of	consumer	of	wealth	.
质量	的	消费者	的	财富	.

很大程度上是因为女性作为生产者的新地位，如今的女性能够在财富消费质量方面发挥如此显著的影响。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][bəuθ] [ði:z] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [wi:; wi] [meɪ] [pə'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['æktɪŋ]

But	from	both	these	points	of	view	we	may	perceive	her	acting
但	从	两个都	这些	积分	的	看法	我们	可能	感知	她	表演

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['kʌrənt] ,

immediately	upon	the	main	architectural	current	,
立即地	之上	这	主要的	建筑	当前的	,

但从这两个角度来看，我们都可以认为她直接影响了当时主流的建筑潮流。

[waɪl] , [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

while	,	if	we	consider	her	from	the	conjugal	point	of	view	,
尽管	,	如果	我们	考虑	她	从	这	夫妻	观点	的	看法	,

然而，如果我们从夫妻关系的角度来看待她，

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪt'self]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjətri] [stri:m] [wɪtʃ] [ɪz]

her	influence	will	show	itself	only	in	the	flow	of	the	tributary	stream	which	is
她	影响	将要	展示	本身	仅有的	在	这	流动	的	这	支流	溪流	哪个	是

[kən'vi:niəntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

conveniently	described	as	decoration	.
方便	描述	作为	装饰	.

她的影响只会体现在支流的流动中，而这恰好可以称之为装饰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [a:ts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ,

It	is	a	regrettable	fact	that	the	decorative	arts	in	England	had	,
它	是	一个	令人遗憾	事实	那	这	装饰性的	艺术	在	英格兰	有	,

令人遗憾的是，英国的装饰艺术曾经.....

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,

until	they	suddenly	came	within	this	influence	,
直到	他们	突然	来了	之内	这	影响	,

直到他们突然受到这种影响，

[ʃəʊn] [nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn][ɒv; əv][vaɪ'tæləti] [sɪns] [soʊn] [ænd; ənd] [næʃ] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði]['ætɪk]
shown **not** **the** **smallest** **sign** **of** **vitality** **since** **Soane** **and** **Nash** **translated** **the** **Attic**
所示 不是 这 最小 符号 的 活力 自从 索恩 和 纳什 翻译 这 阁楼
[ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] ['ʃeli] ,
enthusiasm **of** **Shelley** **,**
热情 的 雪莱 ,

自索恩和纳什翻译雪莱充满阿提卡热情的作品以来，这部作品丝毫没有展现出任何活力。

['lændɔ:] [ænd; ənd] ['wɪŋkəlˌmæn] ['ɪntu:] [stəʊn] [ænd; ənd]['stʌkəʊ] .
Landor **and** **Winckelmann** **into** **stone** **and** **stucco** **.**
兰多 和 温克尔曼 进入 石头 和 灰泥 .

Landor 和 Winckelmann 的作品被雕刻成石头和灰泥。

['lɜ:nɪd] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,
Learned **though** **he** **may** **have** **been** **,**
学习 尽管 他 可能 有 到过 ,

尽管他学识渊博，

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɒn] [soʊn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dʒenjuɪnli] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]
there **can** **be** **no** **doubt** **that** **John** **Soane** **was** **as** **genuinely** **moved** **by** **the**
那里 能 是 不 怀疑 那 约翰 索恩 曾是 作为 真的 已搬 经过 这
['mɑ:stəpi:s, 'mæs-][ɒv; əv] [gri:k] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ʃeli] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk]
masterpieces **of** **Greek** **decoration** **as** **Shelley** **by** **the** **large** **and** **authentic**
杰作 的 希腊语 装饰 作为 雪莱 经过 这 大的 和 真正的
['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd] .
voices **of** **Plato** **and** **Æschylus** **.**
声音 的 柏拉图 和 埃斯库罗斯 .

毫无疑问，约翰·索恩对希腊装饰艺术的杰作的喜爱，正如雪莱对柏拉图和埃斯库罗斯宏大而真实的思想的喜爱一样。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['dekəreɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The **modern** **decorator** **,** **however** **,**
这 现代的 装饰器 , 然而 ,

然而，现代室内设计师

[hu:] ['rænsæk][ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] ['rɒbət] ['ædəm][tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz]
who **ransacks** **the** **storehouse** **of** **history** **from** **Robert** **Adam** **to** **the** **caves**
WHO 洗劫 这 库 的 历史 从 罗伯特 亚当 到 这 洞穴
[ɒv; əv][ˌpri:hɪ'stɒrɪk][mæn] ,
of **prehistoric** **man** **,**
的 史前 男人 ,

他洗劫了历史的宝库，从罗伯特·亚当到史前人类的洞穴，

[ɪz]['nevə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [-]
is **never** **animated** **by** **[** **66** **]**
是 绝不 动画 经过 [-]

从未被[66]动画

['betə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [baɪ]
better **instincts** **than** **those** **of** **the** **merchant** **adventurer** **,** **and** **often** **enough** **by**
更好的 本能 比 那些 的 这 商人 冒险家 , 和 经常 足够的 经过
[wɜ:s] .
worse **.**
更糟 .

比商人冒险家的直觉更敏锐，而且往往更甚。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt] .
Of **a** **creative** **impulse** **he** **is** **completely** **innocent** **.**
的 一个 有创造力的 冲动 他 是 完全地 清白的 .

他对创作冲动完全不感兴趣。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] ,

And	what	are	we	to	say	of	the	teaching	of	Ruskin	,
和	什么	是	我们	到	说	的	这	教学	的	拉斯金	,

那么，我们该如何评价罗斯金的教义呢?

[huː] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] ,

who	followed	upon	the	heels	of	these	great	men	,
WHO	随后	之上	这	高跟鞋	的	这些	伟大的	男人	,

他们追随这些伟人的脚步，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

except	that	it	was	calculated	to	impart	a	knowledge	not	so	much	of
除了	那	它	曾是	计算	到	传授	一个	知识	不是	所以	很多	的

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

decoration	as	of	botany	,
装饰	作为	的	植物学	,

只不过，它的目的是传授植物学知识，而不是装饰学知识。

[waɪl] [ɪts]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [maɪt] [jet] [biː; bi]['teɪkən]

while	its	temper	was	wholly	inimical	to	such	pleasure	as	might	yet	be	taken
尽管	它是	脾气	曾是	完全	敌对的	到	这样的	乐趣	作为	可能	然而	是	已采取

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['dekərətɪv] [skɪl] ?

here	and	there	in	decorative	skill	?
这里	和	那里	在	装饰性的	技能	?

而它的性情却完全不利于人们在装饰技巧方面偶尔获得的乐趣?

['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['tiːdiəs] [pʌlju'leiʃən; ˌpʌlju'leiʃən][ɒv; əv] ['rʌskɪnz] “ ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] ,

Stifled	by	the	tedious	pullulation	of	Ruskin's	“	natural	forms	,
窒息	经过	这	乏味	产卵	的	拉斯金的	“	自然的	表格	,

被罗斯金“自然形态”中枯燥乏味的繁衍所扼杀，

” [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,

”	this	pleasure	appears	to	be	awakening	once	more	,
”	这	乐趣	出现	到	是	唤醒	一次	更多的	,

这种愉悦感似乎正在再次觉醒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

and	it	is	to	modern	woman	that	we	must	look	for	the	cause	of
和	它	是	到	现代的	女士	那	我们	必须	看	为了	这	原因	的

[ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] .

this	awakening	.
这	唤醒	.

我们必须从现代女性身上寻找这种觉醒的原因。

[ə; eɪ] [kən'viːniənt] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [ðæt] [hæz; həz][led][tuː; tə] [ðɪs]

A	convenient	way	of	picturing	the	change	of	outlook	that	has	led	to	this
一个	方便的	方式	的	想象	这	改变	的	前景	那	有	引领	到	这

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz][tuː; tə][kəm'peə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɪkʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd]

revival	is	to	compare	two	familiar	works	of	nineteenth	-	century	fiction	separated
复兴	是	到	比较	二	熟悉的	作品	的	第十九	-	世纪	小说	分开

[baɪ][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .

by	a	generation	or	two	.
经过	一个	一代	或者	二	.

要了解促成这种复兴的观点转变，一个便捷的方法是比较两部相隔一两代人的十九世纪著名小说作品。

[gaʊtːɜ˞z] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['mɔːpɪn] [kən'teɪnz] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] -
Gautier's **Mademoiselle** **de** **Maupin** **contains** **long** **passages** **redolent** **of** **that** **nature** **-**
高蒂埃 小姐 德 莫潘 包含 长的 段落 芬芳的 的 那 自然 -
['wɜːʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] ['wɜːrdzwərθ] [ə; eɪ][best] - ['selə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd]['aʊə(r)] ['rʌskɪn]
worship **which** **made** **Wordsworth** **a** **best** **-** **seller** **and** **which** **inspired** **our** **Ruskin**
崇拜 哪个 制成 华兹华斯 一个 最好的 - 卖方 和 哪个 灵感 我们的 拉斯金
[tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'raɪvd]
to **discard** **the** **principles** **of** **decorative** **design** **in** **favour** **of** **those** **derived**
到 丢弃 这 原则 的 装饰性的 设计 在 偏爱 的 那些 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][plɑːnt] [grəʊθ] .
from **the** **study** **of** **plant** **growth** **.**
从 这 学习 的 植物 生长 .

戈蒂埃的《莫潘小姐》中有很多段落都充满了对自然的崇拜，这种崇拜使华兹华斯成为畅销书作家，也启发了我们的罗斯金放弃装饰设计原则，转而采用从植物生长研究中得出的原则。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lændskeɪps] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
Innumerable **landscapes** **are** **presented** **to** **us** **in** **this** **book** **,**
无数 风景 是 呈现 到 我们 在 这 书 ,

这本书向我们展示了无数的风景，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pekəb(ə)l] [rəʊ'mæntɪk]['kwɒləti] .
many **of** **them** **bathed** **in** **moonlight** **of** **the** **most** **impeccable** **romantic** **quality** **.**
许多 的 他们 洗澡 在 月光 的 这 最多 完美无瑕 浪漫的 质量 .

他们中的许多人沐浴在无比浪漫的月光下。

['kʌntri] ['mænʃənz] , ['pleʒə(r)] - [pə'vɪliənz] , ['kriːpə(r)] - [klæd] [-]
Country **mansions** **,** **pleasure** **-** **pavilions** **,** **creeper** **-** **clad** **[** **67** **]**
国家 豪宅 , 乐趣 - 亭子 , 苦力怕 - 覆膜 [-]

乡村豪宅、游乐亭、爬满藤蔓的[67]

['kɔtɪdʒz] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] , [ðeə(r)]
cottages **,** **all** **these** **are** **concealed** **beneath** **a** **dense** **mass** **of** **verdure** **,** **their**
小屋 , 全部 这些 是 暗 下面 一个 稠密 大量的 的 绿意盎然 , 他们的
[ɪg'zɪstəns] ['briːfli] [hint] [æt; ət] ,
existence **briefly** **hinted** **at** **,**
存在 简要地 暗示 在 ,

所有这些小屋都隐藏在茂密的植被之下，它们的存在只是被略微提及。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [paːðz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
while **the** **sinuous** **paths** **by** **which** **they** **may** **be** **approached** **are** **made** **the** **subject**
尽管 这 蜿蜒 路径 经过 哪个 他们 可能 是 接近 是 制成 这 主题
[ɒv; əv][ðə; ði][kləusɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of **the** **closest** **description** **,**
的 这 最接近 描述 ,

而通往这些地方的蜿蜒小径则被着重进行了详细描述。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] , [ʃrʌbz] , [k'riːpəz] , [hɜːbs] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðeə(r)]
together **with** **the** **trees** **,** **shrubs** **,** **creepers** **,** **herbs** **and** **mosses** **which** **form** **their**
一起 和 这 树木 , 灌木 , 爬行者 , 草药 和 苔藓 哪个 形式 他们的
['setɪŋ] .
setting **.**
环境 .

以及构成其环境的树木、灌木、藤蔓、草本植物和苔藓。

[sʌtʃ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['skɪlfəli] [daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn][ðə; ði]
Such **power** **of** **attention** **as** **remains** **in** **the** **reader** **is** **skilfully** **directed** **upon** **the**
这样的 力量 的 注意力 作为 遗迹 在 这 读者 是 巧妙地 指导 之上 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['femənɪn] [ə'pærəl] ,
subject **of** **feminine** **apparel** **,**
主题 的 女性 服饰 ,

读者残存的注意力被巧妙地引导到女性服装这一主题上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːθə(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

to	the	treatment	of	which	the	author	brings	a	sympathy	and	animation
到	这	治疗	的	哪个	这	作者	带来	一个	同情	和	动画片

['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

almost	equal	to	those	with	which	he	approaches	the	vegetable	kingdom	.
几乎	平等的	到	那些	和	哪个	他	方法	这	蔬菜	王国	.

作者对动物的描写投入了几乎与他对植物王国一样的同情和热情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [muːv] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)]

But	the	apartments	through	which	his	characters	move	,	the	walls	and	furniture
但	这	公寓	通过	哪个	他的	人物	移动	,	这	墙壁	和	家具

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [fɔːmz] ,

against	which	their	forms	,
反对	哪个	他们的	表格	,

但他笔下人物穿梭的公寓，他们所倚靠的墙壁和家具，

[səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][klæd] , [stænd] [dis'kləuz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

so	exquisitely	clad	,	stand	disclosed	to	the	reader	,
所以	精美绝伦	覆膜	,	站立	披露	到	这	读者	,

衣着如此精美，向读者展现出来，

[rɪ'siːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

receive	as	little	thought	as	the	exterior	of	the	buildings	,
收到	作为	小的	想法	作为	这	外部的	的	这	建筑物	,

人们对它们的关注程度甚至不及对建筑物外观的关注。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] .

so	that	it	is	impossible	for	us	to	say	what	they	are	like	.
所以	那	它	是	不可能的	为了	我们	到	说	什么	他们	是	喜欢	.

因此，我们无法描述他们是什么样的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

As	soon	as	the	men	and	women	cross	the	threshold	of	a	house	,
作为	很快	作为	这	男人	和	女性	叉	这	临界点	的	一个	房子	,

男女一踏进家门，

[æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] [dɪ'sendz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

an	impenetrable	mist	descends	upon	their	surroundings	.
一个	坚不可摧	薄雾	下降	之上	他们的	周围环境	.

一层浓雾笼罩了他们周围。

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	was	no	one	to	take	any	interest	in	even	the	most	delightful	of	the
那里	曾是	不	一	到	拿	任何	兴趣	在	甚至	这	最多	愉快	的	这

['haʊzɪz] [ɔː(r)][rʊmz; ruːmz] ,

houses	or	rooms	,
房屋	或者	房间	,

即使是最令人愉悦的房屋或房间，也没有人会去关注。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

and	we	are	left	to	reconstruct	them	for	ourselves	,
和	我们	是	左边	到	重建	他们	为了	我们自己	,

我们只能自己去重建它们。

['eɪdɪd] ['əʊnli][baɪ]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɔː'θentɪk] [rɪ'meɪnz] .

aided	only	by	our	knowledge	of	a	few	authentic	remains	.
协助	仅有的	经过	我们的	知识	的	一个	很少	真正的	遗迹	.

我们仅凭对少数真实遗迹的了解就做出了判断。

[ɪn]['zoʊləz]['nɑːnə][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [fə'tiːg] , [ðɪs] [klɔː'rəʊsɪs]
In Zola's Nana we have a complete antithesis to this fatigue , this chlorosis
在 佐拉的 娜娜 我们 有 一个 完全的 对立 到 这 疲劳 , 这 叶绿素缺乏症
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['fæk(ə)lti] .
of the decorative faculty .
的 这 装饰性的 学院 .

在左拉的《娜娜》中，我们看到了这种疲态，这种装饰能力的衰退，与此形成了完全的反差。

[ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [-]
The adornment [68]
这 装饰 [-]

装饰物[68]

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] ['setɪŋ] [hæz; həz] [wɪð] [ðɪs] ['feɪməs] ['kærəktə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
of her immediate setting has with this famous character become a
的 她 即时 环境 有 和 这 著名的 特点 变得 一个
[kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
consuming passion .
消费 热情 .

她对周围环境的喜爱，以及对这个著名人物的痴迷，都已成为她生命中不可或缺的一部分。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ɑː'tɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)]['mænɪfəʊld] [ɪn'ventɪvnəs] ,
Her intuitive artistic knowledge , her manifold inventiveness ,
她 直觉的 艺术 知识 , 她 歧管 创造力 ,

她敏锐的艺术洞察力，她多才多艺的创造力，

['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts][ænd; ənd]['dekəreɪtə(r)] [huː] [wɜːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
never cease to astonish the architects and decorators who work at her
绝不 停止 到 震惊 这 建筑师 和 装饰师 WHO 工作 在 她
['bɪdɪŋ] .
bidding .
投标 .

她总是能让为她工作的建筑师和室内设计师们感到惊讶。

[nɔː(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][vaɪs] ,
Nor , in her brief but triumphant career through the world of vice ,
也不 , 在 她 简短的 但 凯 职业 通过 这 世界 的 副 ,

在她短暂却辉煌的罪恶生涯中，

[dʌz] [ʃiː; ʃi][wʌns]['taɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [freʃ] [skiːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
does she once tire of devising fresh schemes of decoration ,
做 她 一次 胎 的 设计 新鲜的 方案 的 装饰 ,

她是否会厌倦设计新的装饰方案?

[skiːm] [wɪtʃ] ['zəulə][hɪm'self] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt]
schemes which Zola himself appears to regard with an enthusiasm approaching that
方案 哪个 佐拉 他自己 出现 到 看待 和 一个 热情 接近 那
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['herəʊɪn] .
of his heroine .
的 他的 女英雄 .

佐拉本人似乎对这些计划抱有与他笔下女主人公相近的热情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] ,
As she pauses at last on the brink of financial ruin ,
作为 她 停顿 在 最后的 在 这 边缘 的 金融的 废墟 ,

当她最终在破产边缘停下脚步时，

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [fleəz] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'tensəti] .
this passion for decoration flares up with an almost hysterical intensity .
这 热情 为了 装饰 信号弹 向上 和 一个 几乎 歇斯底里的 强度 .

这种对装饰的热情近乎歇斯底里地爆发出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ɒv; əv] “ [ən] [proʊdɪdʒ] , [ən] - . . .
It is then that she dreams of “ un prodige , un éblouissement . . .
它 是 然后 那 她 梦境 的 “ 联合国 天才 , 联合国 - . . .

那时她梦见了“一个奇迹，一个辉煌……

[ən] [lɪt] [kɔm] [ɪl] [nɛn] [ɛgzɪsteɪt][pɑːz] , [ən] - , [ən] [ˈoʊtɛl] . . .
un lit comme il n'en existait pas , un trône , un autel . . .
联合国点燃 comme il n'en 存在 帕斯 , 联合国 - , 联合国 奥特尔 . . .

Un lit comme il n'en Existait pas、un trône、un autel ...

[ɪn] [ɔː(r)][et] [ɪn] [ˈɑːdʒənt] , [pəˈreɪl] - [ən] [grænd][ˈbiːʒuː] .
en or et en argent repoussés , pareil à un grand bijou .
英文 或者 等 英文 银色 浮雕 , 帕雷尔 - 联合国 盛大 珠宝 .

en or et en argent reoussés, pareil à un grand bijou. en or et en argent reoussés, pareil a un grand bijou.

” [tuː; tə][ðə; ði][end][hɜː(r); hə(r)] [priˌpkjuˈpeɪʃn] [mein'tein] [ɪts][fɜːm][həʊld][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
” To the end her preoccupation maintains its firm hold upon her ,
” 到 这 结尾 她 专注 保持 它是 公司 抓住 之上 她 ,

“直到最后，她的这种执念仍然牢牢地控制着她。”

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][hɜː(r); hə(r)] [mɪˈstɪəriəs]
for through it alone it was that she could gain her mysterious
为了 通过 它 独自的 它 曾是 那 她 可以 获得 她 神秘
[əˈsendənsi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv][men] .
ascendancy over the minds and the senses of men .
优势 超过 这 思想 和 这 感官 的 男人 .

只有通过这种方式，她才能获得对男人的思想和感官的神秘控制力。

“ [ʒɑˈmeɪ] [el] [nəveɪt] [ˈsenti][ˌes ˈaɪ] - [lɑː] [fɔːs] [diː] [sʌn] [sɛks] ,
“ Jamais elle n'avait senti si profondément la force de son sexe ,
“ jamais 艾莉 n'avait 感觉 是 - 拉 力量 德 儿子 性 ,

“Jamais elle n'avait senti si profondément la power de son sexe，

” [rɪˈmɑːrks][ˈzəulə][æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈhæpɪli] [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz]
” remarks Zola as he shows her to us happily contemplating the scenes
” 评论 佐拉 作为 他 演出 她 到 我们 快乐地 沉思 这 场景
[ɒv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈelɪgəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
of prodigious elegance that she had established around her .
的 惊人 优雅 那 她 有 已确立的 大约 她 .

佐拉一边说着，一边向我们展示她，她正愉快地欣赏着自己周围营造出的极致优雅的景象。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [səˈsaɪəti][mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ]
Such is the change of attitude which nineteenth - century society must somehow
这样的 是 这 改变 的 态度 哪个 第十九 - 世纪 社会 必须 不知何故
[hæv; həv] [ˈwitnis] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˈbrɪliəntli] [-]
have witnessed before it could be so brilliantly [69]
有 目击者 前 它 可以 是 所以 精彩 [-]

这就是十九世纪社会在如此辉煌地展现之前，必然经历的态度转变[69]。

[rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
recorded in writing .
记录 在 写作 .

以书面形式记录下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz][ɪnˈfjuːzd] [njuː] [laɪf][ˈɪntuː][ˈmɒd(ə)n][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] .
It is a similar change that has infused new life into modern decoration .
它 是 一个 相似的 改变 那 有 注入 新的 生活 进入 现代的 装饰 .

正是类似的变革为现代装饰注入了新的活力。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ['weðə(r)] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wɪð] ['zoʊlez]
The question may present itself whether to connect this movement with Zola's
这 问题 可能 展示 本身 无论 到 连接 这 移动 和 佐拉的
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['herəʊɪn][ɪz][nɒt][tu:; tə][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ɪts]['merɪt][ɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
unfortunate heroine is not to detract from its merit or importance .
不幸 女英雄 是 不是 到 减损 从 它是 优点 或者 重要性 .

问题在于，将这一运动与左拉笔下不幸的女主人公联系起来，是否会减损其价值或重要性。

[ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] .
That must remain entirely a matter for individual judgment .
那 必须 保持 完全 一个 事情 为了 个人 判断 .

这完全应由个人判断决定。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][bʌt; bət] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ,
I will here but remark that ,
我 将要 这里 但 评论 那 ,

我在此只想补充一点：

[ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɑ:nə]
in borrowing their light from the constellation of unhappy spirits in which Nana
在 借贷 他们的 光 从 这 星座 的 不开心 烈酒 在 哪个 娜娜
[ʃɒn] [səʊ] ['vɪvɪdli] ,
shone so vividly ,
闪耀 所以 生动地 ,

他们从娜娜曾如此鲜明地闪耀的那群不幸灵魂的星群中借用光芒，

[ðə; ði] ['dekərətɪv] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][set] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] [ænd; ənd]
the decorative arts are only imitating the example set throughout Europe and
这 装饰性的 艺术 是 仅有的 模仿 这 例子 放 自始至终 欧洲 和
[ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['femənɪn] [dres] ,
America by the art of feminine dress ,
美国 经过 这 艺术 的 女性 裙子 ,

装饰艺术只不过是在模仿欧美女性服饰艺术所树立的榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [a:ts] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɔ:lsəʊ] .
and that whatever is said of one of these arts applies to the other also .
和 那 任何 是 说 的 一 的 这些 艺术 适用 到 这 其他 还 .

凡是适用于其中一种技艺的说法，也同样适用于另一种技艺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [ɪz] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ju'naɪts][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [dres]
But this superficial resemblance is not the only thing that unites decoration with dress
但 这 浅 相似 是 不是 这 仅有的 事物 那 联合 装饰 和 裙子
,
,
,

但这种表面上的相似之处并不是装饰与服饰之间唯一的共同点。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɪn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [bi:; bi]['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][æz; əz]
for the modern movement in decoration cannot be better described than as
为了 这 现代的 移动 在 装饰 不能 是 更好的 描述 比 作为
[æn; ən] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diət] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]
an enlargement of the old and more immediate business of personal
一个 放大 的 这 老的 和 更多的 即时 商业 的 个人的
[ə'dɔ:nmənt] .
adornment .
装饰 .

现代装饰运动的最佳描述莫过于对古老而更直接的个人装饰活动的扩展。

[bəuθ] ['kʌrənts] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔ:s] ,
Both currents spring from a common source ,
两个都 电流 春天 从 一个 常见的 来源 ,

这两种电流都源于同一源头，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ə'pɑ:t]
and if the younger of them will always remain in some respects apart
和 如果 这 年轻 的 他们 将要 总是 保持 在 一些 尊重 除
[frɒm; frəm][ɪts] [sɑ:'tɔ:riəl] [kəm'pænjən] ,
from its sartorial companion ,
从 它是 服装 伴侣 ,

如果说其中较年轻的那一个在某些方面始终与穿着打扮上更年轻的那个有所区别，

[grəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk] [stri:m] ,
grown with the centuries into a venerable historic stream ,
生长 和 这 几个世纪 进入 一个 可敬 历史性 溪流 ,

历经数百年，逐渐发展成为一条历史悠久的古老河流。

[wi:; wi] [jet] [hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]['ærɪd] [weɪst] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
we yet have reason to be thankful that the arid waste of decoration is
我们 然而 有 原因 到 是 感恩 那 这 干旱 浪费 的 装饰 是
['bi:ɪŋ] ['wɔ:təd] [ə'gen] ,
being watered again ,
存在 浇水 再次 ,

我们仍然有理由感到庆幸，装饰这片干涸的荒地又重新得到了滋养。

[haʊ'evə(r)] ['fɪtfəli] .
however fitfully .
然而 断断续续地 .

然而，断断续续地。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ðə; ði]['dekəreɪtə(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
What is it that has turned the decorator of to - day into a kind of
什么 是 它 那 有 转向 这 装饰器 的 到 - 天 进入 一个 种类 的
[træn'sendənt] [-]
transcendent [70]
超凡脱俗 [-]

是什么让当今的装饰师变成了一种超凡脱俗的[70]

[kɒs'tju:miə(r)] ?
costumier ?
服装师 ?

服装设计师?

[ai][hɪə(r)][hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['ri:z(ə)nz]['əʊnli] .
I here have room to hint at a couple of reasons only .
我 这里 有 房间 到 暗示 在 一个 夫妻 的 原因 仅有的 .

我在这里只能略微提及其中几个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'vaʊd] [aɪ'di:əl][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['kləʊðɪŋ] [ɪz]
it should be remembered that while the avowed ideal of masculine clothing is
它 应该 是 记得 那 尽管 这 公开承认 理想的 的 男性 衣服 是
[tu:; tə]['rendə(r)][ɪts] [w'eəɹəz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [lʊk] [ə'laɪk] ,
to render its wearers inconspicuous by causing them all to look alike ,
到 使成为 它是 穿着者 不显眼 经过 导致 他们 全部 到 看 同样 ,

应该记住的是，虽然男性服装的公认理想是通过使穿着者看起来都一样而使之不引人注目，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['femənɪn] ['kləʊðɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs]

the	ideal	of	feminine	clothing	is	to	give	an	appearance	of	strangeness
这	理想的	的	女性	衣服	是	到	给	一个	外貌	的	奇怪

[ænd; ənd][ˌsɪŋgju'lærəti] .

and	singularity	.
和	奇点	.

女性服装的理想是给人一种奇异和独特的感觉。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kɔːd] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [wɪð] ['aʊə(r)] [mə'kænɪkl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðæn; ðən][ðə; ði]

Now	,	nothing	could	accord	more	happily	with	our	mechanical	civilization	than	the
现在	,	没有什么	可以	符合	更多的	快乐地	和	我们的	机械的	文明	比	这

['mæskjəlɪn] [aɪ'diːəl] ;

masculine	ideal	;
男性	理想的	;

如今，没有什么比男性理想更能与我们的机械文明相契合了；

['nʌθɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

nothing	,	on	the	other	hand	,
没有什么	,	在	这	其他	手	,

另一方面，什么也没有。

[kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][mɔː(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

could	come	into	more	violent	and	more	disappointing	conflict	with	it	than
可以	来	进入	更多的	暴力	和	更多的	令人失望	冲突	和	它	比

[ðə; ði] ['femənɪn] .

the	feminine	.
这	女性	.

与女性相比，男性可能会与女性发生更激烈、更令人失望的冲突。

['mɒd(ə)n] ['ɪndəstri] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][aʊt][tuː; tə][bəuθ]['seksɪz][ðə; ði] [seɪm]

Modern	industry	does	not	discriminate	;	it	holds	out	to	both	sexes	the	same
现代的	行业	做	不是	辨析	;	它	持有	出去	到	两个都	性别	这	相同的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

opportunities	for	acquisition	,
机会	为了	获得	,

现代工业不搞歧视，它为男女提供相同的就业机会。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ə'pɒn][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɒtənəs] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [gʊdz] .

it	heaps	upon	both	the	same	monotonous	profusion	of	manufactured	goods	.
它	堆积如山	之上	两个都	这	相同的	单调	丰富	的	制造	商品	.

它堆积了同样单调乏味的大量制成品。

[ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ə; eɪ] [gaʊn] ,

A	hat	,	a	mantle	,	a	gown	,
一个	帽子	,	一个	地幔	,	一个	袍	,

一顶帽子，一件斗篷，一件长袍，

[ɪz][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['selfseɪm] ['pæt(ə)n][pɔː(r)][ɪn]

is	no	sooner	devised	than	a	million	others	of	the	selfsame	pattern	pour	in
是	不	很快	设计	比	一个	百万	其他的	的	这	自身	图案	倒	在

['stedi] [striːmz] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

steady	streams	into	every	corner	of	the	world	.
稳定的	溪流	进入	每一个	角落	的	这	世界	.

刚设计出来，就有数百万个相同模式的产品源源不断地涌入世界各地。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['kʌlə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

A	startling	colour	cannot	be	affected	by	someone	eager	to	achieve	distinction	of
一个	令人震惊	颜色	不能	是	做作的	经过	某人	渴望的	到	达到	区别	的

[ə'pɪərəns] [wɪ'ðaʊt] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [mɔː(r)]['ræpɪdlɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [griːn] [ɪn]['mɪstə(r)] . [welz]

appearance	without	multiplying	more	rapidly	than	the	budding	green	in	Mr	.	Wells
外貌	没有	乘法	更多的	快速	比	这	萌芽	绿色的	在	先生	.	威尔斯

- [taɪm] [mə'ʃiːn] .

'	Time	Machine	.
-	时间	机器	.

令人惊艳的颜色无法被渴望通过外貌脱颖而出的人所影响，除非他们像威尔斯先生的《时间机器》中萌发的绿色植物一样迅速繁殖。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

Provincial	visitors	to	the	West	End	of	London	are	astonished	at	the	number
省级	访客	到	这	西方	结尾	的	伦敦	是	惊讶	在	这	数字

[ɒv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

of	well	-	dressed	women	they	see	about	the	streets	,
的	出色地	-	穿着	女性	他们	看	关于	这	街道	,

来自外省的游客来到伦敦西区，都会对街上随处可见的衣着考究的女性感到惊讶。

[ænd; ənd] [prə'fes] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	profess	themselves	unable	to	distinguish	between	a	duchess	and	a
和	宣称	他们自己	无法	到	区分	之间	一个	公爵夫人	和	一个

[ʃɒp] - [ə'sɪstənt] , [waɪl] ['lʌndənərz] [huː] [-]

shop	-	assistant	,	while	Londoners	who	[	71	]
店铺	-	助手	,	尽管	伦敦人	WHO	[	-	]

他们声称自己无法区分公爵夫人和店员，而伦敦人[71]

[tred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv]['pærɪs][ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [faɪnd] [ðəm'selvz]

tread	for	the	first	time	the	pavements	of	Paris	or	New	York	find	themselves
踏	为了	这	第一的	时间	这	人行道	的	巴黎	或者	新的	约克	寻找	他们自己

['sɪmələli] ['bæfld] .

similarly	baffled	.
相似地	困惑	.

第一次踏上巴黎或纽约的街道，人们都会感到类似的困惑。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsləs] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dreɪpəz] - [stɔː(r)] ([sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Thanks	to	the	ceaseless	activities	of	the	large	drapers	'	store	(	supported	by	the
谢谢	到	这	不停歇	活动	的	这	大的	窗帘	-	店铺	(	有	经过	这

['ædmərəb(ə)l] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪlk][ˌmænju'fæktʃərəz]) [nəʊ]['wʊmən][tuː; tə] - [deɪ] ,

admirable	enterprise	of	artificial	silk	manufacturers	)	no	woman	to	-	day	,
令人钦佩的	企业	的	人造的	丝绸	制造商	)	不	女士	到	-	天	,

多亏了大型布料店的不懈努力（以及人造丝制造商们令人钦佩的进取精神的支持），如今没有哪个女人.....

[haʊ'evə(r)] [pə'njʊərɪəs] ,

however	penurious	,
然而	贫困的	,

然而，无论多么贫困，

[niːd] [dɪ'naɪ] [hɜː'self] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪgənt] [ək'sesəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['lʌkʃəri]

need	deny	herself	any	of	those	elegant	accessories	that	were	the	crowning	luxury
需要	否定	她自己	任何	的	那些	优雅的	配件	那	是	这	加冕	奢华

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

of	her	ancestors	.
的	她	祖先	.

她无需放弃任何那些曾是她祖先至高无上的奢侈品的精美配饰。

[bʌt; bət] , ['pliːzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [fə'sɪləti] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

But	,	pleasing	as	this	facility	may	be	to	the	multitude	,
但	,	令人愉悦	作为	这	设施	可能	是	到	这	民众	,

但是，尽管这项设施可能令大多数人感到满意，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn]

is	it	to	be	imagined	that	the	more	fortunate	or	ambitious	can	look	upon
是	它	到	是	想象	那	这	更多的	幸运	或者	雄心勃勃	能	看	之上

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

it	with	the	same	satisfaction	?
它	和	这	相同的	满意	?

难道可以想象，那些更幸运或更有野心的人也能以同样的满足感看待这件事吗?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [ɪn][ðeə(r)]

Assuredly	not	,	for	they	have	even	invoked	the	law	of	copyright	in	their
当然	不是	,	为了	他们	有	甚至	调用	这	法律	的	版权	在	他们的

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

attempt	to	resist	it	.
试图	到	抵抗	它	.

当然不是，因为他们甚至援引版权法来试图抵制它。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'welkəm] [i'kwɒləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	drawing	our	conclusions	from	this	spectacle	of	unwelcome	equality	it	is
在	绘画	我们的	结论	从	这	奇观	的	不受欢迎	平等	它	是

['juːsf(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl]

useful	also	to	bear	in	mind	the	relation	between	the	female	and	the	male
有用	还	到	熊	在	头脑	这	关系	之间	这	女性	和	这	男性

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] .

populations	of	Western	Europe	.
人口	的	西	欧洲	.

在从这种令人不快的平等景象中得出结论时，也应该记住西欧女性和男性人口之间的关系。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ,

During	the	last	half	century	the	excess	of	women	in	this	country	has	,
期间	这	最后的	一半	世纪	这	过量的	的	女性	在	这	国家	有	,

过去半个世纪以来，这个国家的女性人口过剩问题日益严重。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , ['dʌbld] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

roughly	speaking	,	doubled	in	proportion	to	the	total	number	of	inhabitants	of
大致	请讲	,	双倍	在	部分	到	这	全部的	数字	的	居民	的

[bəuθ]['seksɪz] .

both	sexes	.
两个都	性别	.

粗略地说，按男女居民总数的比例翻了一番。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [meɪ] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz]

The	effect	of	a	fixed	and	constant	inequality	may	be	neutralized	by	a	series
这	影响	的	一个	固定的	和	持续的	不等式	可能	是	中和	经过	一个	系列

[ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

of	adjustments	in	the	social	structure	,
的	调整	在	这	社会的	结构	,

固定不变的不平等现象的影响可以通过一系列社会结构调整来抵消。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] ['θretnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['fɔːfəʊld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	when	the	inequality	threatens	to	increase	fourfold	in	the	course	of	a
但	什么时候	这	不等式	威胁	到	增加	四重	在	这	课程	的	一个

['sentʃəri] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [in'dʒendə] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [rɪ'liːvd] .

century	the	pressure	it	engenders	is	not	so	easily	relieved	.
世纪	这	压力	它	产生	是	不是	所以	容易地	松了口气	.

但是，当不平等现象在一个世纪内有增加四倍的趋势时，它所带来的压力就不容易缓解了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [saɪts] [tuː; tə][biː; bi][met] [-]

One	of	the	most	distressing	sights	to	be	met	[	72	]
一	的	这	最多	令人痛心	景点	到	是	遇见	[	-	]

最令人痛心的景象之一[72]

[wɪð] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] [ænd; ənd]['məʊstli] ['niːgrɔɪd]

with	in	Paris	to	-	day	is	the	large	number	of	coloured	and	mostly	negroid
和	在	巴黎	到	-	天	是	这	大的	数字	的	有色	和	大多	黑人

[meɪlz] [ðæt] [ɪz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ə'sɪməleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

males	that	is	gradually	being	assimilated	by	the	white	population	.
男性	那	是	逐步地	存在	同化	经过	这	白色的	人口	.

如今在巴黎，有大量的有色人种男性，其中大部分是黑人，他们正逐渐被白人人口同化。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [huː] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [frɑːns] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][baɪ] -

There	are	some	even	who	predict	that	France	will	soon	have	become	a	bi	-
那里	是	一些	甚至	WHO	预测	那	法国	将要	很快	有	变得	一个	双	-

['kʌləd] [rɪ'pʌblɪk] .

coloured	republic	.
有色	共和国	.

甚至有人预测，法国很快就会变成一个双色共和国。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['prɒfəsi] [biː; bi]['riːəlaɪzd] ,

Should	this	unpleasant	prophecy	be	realized	,
应该	这	令人不快的	预言	是	已实现	,

如果这个不祥的预言成真，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [waɪt] ['fiːmeɪl] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

the	present	excess	of	white	females	will	no	doubt	go	a	long	way	to	account
这	展示	过量的	的	白色的	女性	将要	不	怀疑	去	一个	长的	方式	到	帐户

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

for	the	change	.
为了	这	改变	.

目前白人女性人数过多，无疑将在很大程度上解释这一变化。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [ɪk'ses] [hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [ɪn]

Whether	or	not	this	excess	has	done	anything	to	stimulate	the	new	movement	in
无论	或者	不是	这	过量的	有	完毕	任何事物	到	刺激	这	新的	移动	在

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

decoration	it	is	,
装饰	它	是	,

这种过度消费是否对装饰领域的新潮流起到了任何刺激作用，目前尚不得而知。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] ,

of	course	,	impossible	to	say	with	certainty	,
的	课程	,	不可能的	到	说	和	肯定	,

当然，这不可能妄下定论。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [sə'maɪz] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

but	our	surmise	receives	the	strongest	confirmation	from	the	fact	that	in	the
但	我们的	推测	接收	这	最强	确认	从	这	事实	那	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

United	States	of	America	,
团结的	各州	的	美国	,

但我们的推测得到了最有力的证实，那就是在美国，

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['kʌntriz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

alone	among	modern	countries	in	this	respect	,
独自的	之中	现代的	国家	在	这	尊重	,

在这方面，只有现代国家有这样的表现。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dekərətɪv] ['muːvmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [æt; ət][ɔːl] .

the	modern	decorative	movement	appears	to	be	awakening	no	response	at	all	.
这	现代的	装饰性的	移动	出现	到	是	唤醒	不	回复	在	全部	.

现代装饰运动似乎完全没有引起任何反响。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə'ləʊn][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ik'siːd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːpləs]

For	in	that	country	alone	the	male	population	exceeds	the	female	by	a	surplus
为了	在	那	国家	独自的	这	男性	人口	超过	这	女性	经过	一个	剩余

[ðæt] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːmeɪl] ['sɜːpləs] [ɪz]

that	is	increasing	at	almost	exactly	the	same	rate	as	our	own	female	surplus	is
那	是	增加	在	几乎	确切地	这	相同的	速度	作为	我们的	自己的	女性	剩余	是

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

仅在该国，男性人口就超过了女性人口，而且这一盈余的增长速度几乎与我们本国女性人口盈余的增长速度完全相同。

[ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

The	new	movement	has	been	described	as	an	enlargement	of	the	art	of
这	新的	移动	有	到过	描述	作为	一个	放大	的	这	艺术	的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

这场新运动被描述为服装艺术的拓展。

[æn; ən] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ['pærɪs][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑːt] [wɪl]

an	affinity	which	those	who	visited	the	1925	Paris	Exhibition	of	Decorative	Art	will
一个	亲和力	哪个	那些	WHO	到访	这	-	巴黎	展览	的	装饰性的	艺术	将要

[biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

be	ready	enough	to	acknowledge	.
是	准备好	足够的	到	承认	.

凡是参观过 1925 年巴黎装饰艺术博览会的人，都会对此深有体会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][em] . ['mɒrɪs]

Among	the	most	skilful	of	the	exponents	of	the	movement	is	M	.	Maurice
之中	这	最多	熟练	的	这	指数	的	这	移动	是	M	.	莫里斯

-

Dufrène	,
-	,

该运动中最杰出的代表人物之一是莫里斯·杜弗雷纳先生。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [-]

and	no	one	could	wish	for	a	more	complete	expression	[	73	]
和	不	一	可以	希望	为了	一个	更多的	完全的	表达	[	-	]

没有比这更完整的表达方式了[73]

[ɒv; əv][ɪts][meɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][diː] [deɪm] ,

of	its	main	characteristics	than	his	Chambre	de	Dame	,
的	它是	主要的	特征	比	他的	尚布尔	德	贵妇人	,

它的主要特点比他的《女寝宫》要多，

[ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] .

shown	at	the	1925	exhibition	along	with	other	apartments	by	the	same	artist	.
所示	在	这	-	展览	沿着	和	其他	公寓	经过	这	相同的	艺术家	.

这幅画作与同一位艺术家的其他公寓作品一起在 1925 年的展览上展出。

[weər'evə(r)][wʌn] [meɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

Wherever	one	may	turn	in	this	room	,
无论	一	可能	转动	在	这	房间	,

在这个房间里，无论你往哪个方向看，

[wʌnz] [aɪ] [rests] [ə'pɒn] [lɒŋ] ['sɪnjuəs] [kɜːrvz] [huːz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ]

one's	eye	rests	upon	long	sinuous	curves	whose	rise	and	fall	is	as	the	billowing
一个人的	眼睛	休息	之上	长的	蜿蜒	曲线	谁	上升	和	落下	是	作为	这	翻滚

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['gɑːmənt] .

of	an	exquisite	garment	.
的	一个	精美的	服装	.

目光落在修长蜿蜒的曲线上，其起伏如同精美衣裳的飘动。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['æmplɪtju:d][ɒv; əv][ɪts][laɪnz] [rɪ'kɔ:l] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs]

The	richness	and	amplitude	of	its	lines	recall	nothing	so	much	as	the	famous
这	丰富	和	振幅	的	它是	线条	记起	没有什么	所以	很多	作为	这	著名的

[ˌlɪkwɪ'fækʃən] [ðæt][ðə; ði][sɪlk] [frɒk] [ɒv; əv] ['hɛrɪks] ['dʒu:ljə] [wʊd] [ˌʌndə'gəʊ] ,

liquefaction	that	the	silk	frock	of	Herrick's	Julia	would	undergo	,
液化	那	这	丝绸	连衣裙	的	赫里克的	朱莉娅	会	经历	,

它线条的丰富性和宽广性，让人不禁联想起赫里克笔下茱莉亚的丝绸长裙后来发生的著名液化现象。

[mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [waɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .

more	particularly	while	the	poet	watched	her	in	the	act	of	walking	.
更多的	特别	尽管	这	诗人	观看	她	在	这	行为	的	步行	.

更确切地说，是诗人注视着她行走的身影。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ['ʌndjuleit] [raʊnd] [ɪts]['æbsənt] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]

The	dressing	-	table	undulates	round	its	absent	mistress	with	a	softness	of
这	敷料	-	桌子	起伏	圆形的	它是	缺席的	情妇	和	一个	柔软	的

['mu:vmənt] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][kləʊk] ,

movement	that	causes	one	to	think	of	a	fur	or	a	cloak	,
移动	那	原因	一	到	思考	的	一个	毛皮	或者	一个	披风	,

梳妆台围绕着它不在的女主人轻轻摇曳，那柔和的律动让人联想到皮草或斗篷。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['stri:mɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,

while	in	the	distance	,	framed	in	a	background	of	streaming	silver	,
尽管	在	这	距离	,	框	在	一个	背景	的	流媒体	银	,

远处，在流淌的银色背景下，

[ðə; ði][bed][rəʊlz]['leɪzɪli][laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kɑ:pɪt] [sə'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [bri:z] .

the	bed	rolls	lazily	like	a	magic	carpet	suspended	on	the	breeze	.
这	床	卷	懒洋洋	喜欢	一个	魔法	地毯	暂停	在	这	微风	.

床铺懒洋洋地滚动着，像一张悬浮在微风中的魔毯。

[ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['læmpˌʃeɪdz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['gɑ:mənts] [tu:]

The	cushions	and	lampshades	have	the	appearance	of	intimate	garments	too
这	靠垫	和	灯罩	有	这	外貌	的	亲密的	服装	也

['pɜ:tli] [dɪ'spleɪd] .

pertly	displayed	.
活泼地	显示	.

这些靠垫和灯罩看起来像是过于暴露的贴身衣物。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['i:lɒŋgeɪtɪd] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [frɪndʒd] [wɪð] ['kɜ:lɪŋ] [fəʊm] ,

From	an	elongated	hollow	in	the	ceiling	,	fringed	with	curling	foam	,
从	一个	细长的	空洞的	在	这	天花板	,	流苏	和	冰壶	泡沫	,

从天花板上一个细长的空腔里，边缘缠绕着卷曲的泡沫，

[ə; eɪ]['gəʊldən] [laɪt] [dɪ'sendz] [wɪð] ['stʌdɪd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

a	golden	light	descends	with	studied	moderation	upon	the	skin	of	a	giant
一个	金的	光	下降	和	研究	适度	之上	这	皮肤	的	一个	巨大的

['pəʊlə(r)][beə(r)] ,

polar	bear	,
极性	熊	,

一道金光以恰到好处的强度洒落在巨型北极熊的皮肤上。

[ðə; ði]['keɪnaɪn]['ædʒʌŋkt] [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd] ,

the	canine	adjunct	enlarged	and	architecturalized	,
这	犬类	附件	放大	和	架构化	,

犬科附属器官扩大并进行了结构化改造，

[ɪts] ['mʌzl] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [lu:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [rəʊp][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

its	muzzle	caught	in	the	loops	of	a	heavy	rope	of	silver	.
它是	枪口	捕捉	在	这	循环	的	一个	重的	绳索	的	银	.

它的嘴被一根粗银绳的环扣住了。

['evribɒdi] [sed] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Everybody	said	the	room	was	a	distinguished	success	,	and	this	,
大家	说	这	房间	曾是	一个	杰出的	成功	,	和	这	,

大家都说这个房间布置得非常成功，而且，

[ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ðəʊ] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

in	so	far	as	it	served	to	enhance	a	brilliant	though	imaginary	personality	,
在	所以	远的	作为	它	服务	到	提高	一个	杰出的	尽管	假想	性格	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'dju:bɪtəbli][wɒz; wəz] . [-]

it	indubitably	was	.	[	74	]
它	无疑	曾是	.	[	-	]

就其有助于增强一个杰出的、虚构的人物形象而言，它无疑是成功的。[74]

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mu:vmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	chief	manifestation	of	the	new	movement	,	however	,
这	首席	表现	的	这	新的	移动	,	然而	,

然而，这场新运动的主要表现形式是：

[laɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [fɔ:mz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tegjʊmənt] [weər'ɪn] [ðəʊz] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)]

lies	not	so	much	in	its	forms	as	in	the	teguments	wherein	those	forms	are
谎言	不是	所以	很多	在	它是	表格	作为	在	这	表皮	其中	那些	表格	是

[kləʊðd] .

clothed	.
穿着衣服	.

其价值不在于形式，而在于包裹这些形式的外在形式。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌkjələns] .

They	are	invariably	of	the	greatest	succulence	.
他们	是	总是	的	这	最	多肉植物	.

它们无一例外都非常鲜嫩多汁。

[sɒft] , [smu:ð] , ['i:vnli] [ɔ:(r)] ['ʃɑ:pli] ['lu:mɪnəs] ,

Soft	,	smooth	,	evenly	or	sharply	luminous	,
柔软的	,	光滑的	,	均匀地	或者	尖锐地	发光的	,

柔和、光滑、均匀或明亮的，

[ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['mɔdjuleitid] ['tekstʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] ['prɒdʌkts] .

they	answer	one	another	like	the	modulated	textures	of	the	dressmaker's	products	.
他们	回答	一	其他	喜欢	这	调制	纹理	的	这	裁缝的	产品	.

它们彼此呼应，就像裁缝作品中不断变化的纹理一样。

['i:v(ə)n] [mə'tælɪk] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [dʌl] [ɔ:(r)] ['glɪtərɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]

Even	metallic	surfaces	are	made	to	play	their	dull	or	glittering	part	in	the
甚至	金属	表面	是	制成	到	玩	他们的	乏味的	或者	闪闪发光	部分	在	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

就连金属表面也经过精心设计，以在组合中发挥其暗淡或闪亮的作用。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ˌboʊdə'lɛr] [rəʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

for	there	is	nothing	,	as	Baudelaire	wrote	in	one	of	his	poems	,
为了	那里	是	没有什么	,	作为	波德莱尔	写道	在	一	的	他的	诗歌	,

因为正如波德莱尔在他的一首诗中所写，什么也没有。

[ðæt] [prə'vaɪdz][səʊ] ['telɪŋ] [ə; eɪ][fɔɪl][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][mə'tɪəriəlz][æz; əz] “

that	provides	so	telling	a	foil	to	the	warmth	of	woven	materials	as	“
那	提供	所以	讲述	一个	挫败	到	这	温暖	的	编织	材料	作为	“

- - [ˌdi:'ju:]['meɪˌtæl] ,

l'énivrante	monotonie	du	métal	,
-	-	杜	金属	,

这与编织材料的温暖形成了鲜明的对比，如“l'énivrante monotonie du métal,

[ˌdiːˈjuː][ˈmɑːrbər][et][diː] [loʊ] .

du	marbre	et	de	l'eau	.
杜	大理石	等	德	水	.

du marbre et de l'eau.

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][fɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	It	is	only	fit	,	therefore	,
"	它	是	仅有的	合身	,	所以	,

因此，这才是合适的。

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪˈzaɪnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['metlwɜːkə(r)]

that	among	the	most	successful	of	all	these	designers	should	be	the	metalworker
那	之中	这	最多	成功的	的	全部	这些	设计师	应该	是	这	金属工人

['edgə(r)] [brænt] ,

Edgar	Brandt	,
埃德加	布兰特	,

在所有这些设计师中，最成功的当属金属工艺家埃德加·勃兰特。

[huːz] [feɪm] [hæz; həz] [sɪˈkjʊəli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	fame	has	securely	established	itself	even	on	the	other	shore	of	the
谁	名声	有	安全地	已确立的	本身	甚至	在	这	其他	支撑	的	这

[ətˈlæntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

他的名声甚至远播大西洋彼岸。

[tuː; tə][ɪnˈfjuːz] [wɪð] [prəˈfaʊnd] ['femənɪn] [tʃɑːm] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [grɪl] [ɔː(r)][æn; ən]

To	infuse	with	profound	feminine	charm	the	design	of	a	metal	grille	or	an
到	注入	和	深刻的	女性	魅力	这	设计	的	一个	金属	格栅	或者	一个

[ˌɔːnəˈment(ə)l] [ˌʃændəˈlɪə(r)] [meɪ] [əˈpɪə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

ornamental	chandelier	may	appear	difficult	,
装饰	枝形吊灯	可能	出现	难的	,

要赋予金属格栅或装饰吊灯浓郁的女性魅力，设计起来可能看起来很困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [em] . ['edgə(r)] [brænt] [hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ;

but	this	is	what	M	.	Edgar	Brandt	has	succeeded	in	doing	;
但	这	是	什么	M	.	埃德加	布兰特	有	成功了	在	正在做	;

但埃德加·勃兰特先生成功地做到了这一点；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

nor	could	we	ask	for	a	more	striking	testimony	to	the	strength	and
也不	可以	我们	问	为了	一个	更多的	引人注目	见证	到	这	力量	和

['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈraɪvz]

singleness	of	the	impulse	from	which	this	modern	movement	in	decoration	derives
单身	的	这	冲动	从	哪个	这	现代的	移动	在	装饰	衍生

[ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [ɪnˈlɪstmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈlaɪkli] [eɪdz][æz; əz] [ðiːz]

than	we	may	find	in	his	triumphant	enlistment	of	such	unlikely	aids	as	these
比	我们	可能	寻找	在	他的	凯	征募	的	这样的	不太可能	艾滋病	作为	这些

.

:

.

对于现代装饰运动所源自的强大而单一的冲动，我们还能要求比他成功运用这些看似不太可能的辅助手段更引人注目的证明吗?

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [-]

The	proper	place	and	[	75	]
这	恰当的	地方	和	[	-	]

合适的地方和[75]

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] ,

function	of	his	work	,	of	which	I	will	not	attempt	a	detailed	description	,
功能	的	他的	工作	,	的	哪个	我	将要	不是	试图	一个	详细的	描述	,

他的作品的功能，我在此不做详细描述。

[ɪz][æz; əz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] .

is	as	unmistakable	as	the	work	itself	.
是	作为	毋庸置疑	作为	这	工作	本身	.

和作品本身一样，这一点毋庸置疑。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌækə'demɪk] [praɪz] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

Only	the	other	day	a	candidate	for	an	academic	prize	in	architecture
仅有的	这	其他	天	一个	候选人	为了	一个	学术的	奖	在	建筑学

[ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

introduced	an	imitation	of	it	into	a	design	for	a	bank	building	.
介绍	一个	模仿	的	它	进入	一个	设计	为了	一个	银行	建筑	.

就在前几天，一位建筑学学术奖项的候选人将它的模仿运用到银行大楼的设计中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'bjuːk] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] [kə'mɪti] ,

Of	course	,	he	had	to	be	rebuked	on	behalf	of	the	prize	committee	,
的	课程	,	他	有	到	是	责备	在	代表	的	这	奖	委员会	,

当然，他必须受到奖项委员会的训诫。

['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪti] [ænd; ənd] ['skɒləli] ['krɪtɪk] , ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [es] .

happily	through	the	person	of	that	witty	and	scholarly	critic	,	Mr	.	H	.	S	.
快乐地	通过	这	人	的	那	机智	和	学术性的	评论家	,	先生	.	H	.	S	.

['gʊdˌhɑːrt] - ['rɛndəl] .

Goodhart	-	Rendel	.
古德哈特	-	伦德尔	.

幸运的是，这要归功于那位风趣博学的评论家 HS Goodhart-Rendel 先生。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][wɒz; wəz][təʊld] ,

The	particular	manner	of	design	he	had	chosen	,	the	designer	was	told	,
这	特别的	方式	的	设计	他	有	选定	,	这	设计师	曾是	讲述	,

有人告诉设计师，他所选择的独特设计方式是……

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['wɪmɪn] .

should	be	confined	to	“	the	surroundings	of	beautiful	and	expensive	women	.
应该	是	受限	到	“	这	周围环境	的	美丽的	和	昂贵的	女性	.

应该仅限于“美丽而富有的女性的圈子”。

” [ɪts]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sɪŋktli] [dɪ'faɪnd] .

”	Its	nature	could	not	have	been	more	succinctly	defined	.
”	它是	自然	可以	不是	有	到过	更多的	简洁地	定义	.

“它的性质再简洁不过地定义了。”

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] ,

Such	,	then	,	are	,	to	the	best	of	my	belief	,
这样的	,	然后	,	是	,	到	这	最好的	的	我的	信仰	,

因此，据我所知，这些就是：

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	most	important	forces	at	work	in	architecture	to	-	day	.
这	最多	重要的	力量	在	工作	在	建筑学	到	-	天	.

当今建筑领域最重要的驱动力。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Without	doubt	these	forces	will	drive	the	architecture	of	to	-	morrow	into	a
没有	怀疑	这些	力量	将要	驾驶	这	建筑学	的	到	-	明天	进入	一个

[məʊld] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][hɪə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

mould	that	is	much	like	the	one	I	have	here	attempted	to	describe	.
模具	那	是	很多	喜欢	这	一	我	有	这里	尝试过	到	描述	.

毫无疑问，这些力量将推动未来的建筑朝着与我在这里试图描述的非常相似的模式发展。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [njuː] ['kʌrənts] ['laɪkli] [tuː; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] ,

Are	any	new	currents	likely	to	manifest	themselves	,
是	任何	新的	电流	可能	到	显现	他们自己	,

是否有可能出现新的潮流?

['ædɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]

adding	their	influence	to	that	of	the	currents	with	which	we	are	already
添加	他们的	影响	到	那	的	这	电流	和	哪个	我们	是	已经

[fə'mɪliə(r)] ?

familiar	?
熟悉的	?

它们的影响会与我们已知的潮流叠加吗?

[fjuː] [men] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bəʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [wɪ'ðaʊt]

Few	men	living	to	-	day	are	so	bold	that	they	would	care	to	prophesy	without
很少	男人	活的	到	-	天	是	所以	大胆的	那	他们	会	关心	到	预言	没有

[sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l]['əʊmən][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] .

some	visible	omen	to	justify	their	words	.
一些	可见的	预兆	到	证明合法	他们的	字	.

如今很少有人胆敢在没有明显预兆的情况下妄下预言。

['aʊə(r)][aɪ'diəz][ə'baʊt] ['prəʊgres][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæv; həv] [ðəm'selvz] [ʃrʌŋk] ['sʌmwɒt] ;

Our	ideas	about	progress	and	the	future	have	themselves	shrunk	somewhat	;
我们的	想法	关于	进步	和	这	未来	有	他们自己	缩小	有些	;

我们对进步和未来的设想本身也缩小了一些;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	have	become	more	modest	than	they	were	.
他们	有	变得	更多的	谦虚的	比	他们	是	.

他们比以前谦虚多了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [-]

To	the	nineteenth	-	century	[	76	]
到	这	第十九	-	世纪	[	-	]

到十九世纪[76]

[ˌjʊərə'piːən] , [huːz] [feɪθ] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪ'rækjələsli] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

European	,	whose	faith	was	so	miraculously	fortified	by	the	discovery	of	natural
欧洲的	,	谁	信仰	曾是	所以	奇迹般地	强化	经过	这	发现	的	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

欧洲人的信仰因自然选择的发现而奇迹般地得到加强,

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]

these	things	had	grown	to	be	the	first	and	greatest	realities	of	human
这些	事物	有	生长	到	是	这	第一的	和	最	现实	的	人类

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

这些事物已经发展成为人类存在中最根本、最伟大的现实。

['prəʊgres][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Progress	was	to	him	a	pleasing	and	uninterrupted	enlargement	of	his
进步	曾是	到	他	一个	令人愉悦	和	不间断	放大	的	他的

['wɜːldli] [self] ,

worldly	self	,
世俗	自己	,

对他而言，进步意味着他世俗自我的愉悦且持续的扩张。

[ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

a	direct	and	positive	increase	of	comfort	,	power	,	and	general	importance	.
一个	直接的	和	积极的	增加	的	舒适	,	力量	,	和	一般的	重要性	.

舒适度、力量和整体重要性得到直接而积极的提升。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ˌveərɪə'bɪlətɪ] , [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃɪ'eɪʃn] ,

As	for	the	future	,	the	element	of	variability	,	of	possible	differentiation	,
作为	为了	这	未来	,	这	元素	的	变异性	,	的	可能的	差异化	,

至于未来，存在着变数和差异化的因素，

[ðæt] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	was	contained	in	it	seemed	about	as	great	as	the	growth	of	a
那	曾是	包含	在	它	似乎	关于	作为	伟大的	作为	这	生长	的	一个

['krɪst(ə)l] [maɪt] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'plenɪʃt] [sə'luːʃ(ə)n] .

crystal	might	show	in	a	constantly	replenished	solution	.
水晶	可能	展示	在	一个	不断地	补充	解决方案	.

其中所包含的物质似乎与晶体在不断补充的溶液中生长的程度差不多。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][men] ['lɪvɪŋ] [huː] ([laɪk] [ðæt] [məʊst] ['eləkwənt] [ɒv; əv]

Even	to	-	day	there	are	some	men	living	who	(	like	that	most	eloquent	of
甚至	到	-	天	那里	是	一些	男人	活的	WHO	(	喜欢	那	最多	雄辩	的

['wəːʃipə] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [vɪk'tɔːrɪən] [ʃraɪn] ,

worshippers	at	the	favourite	Victorian	shrine	,
信徒	在	这	最喜欢的	维多利亚时代	神社	,

即使在今天，仍然有一些人（就像维多利亚时代最受欢迎的神龛前那位最能言善辩的信徒一样）

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]) [stɪl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	H	.	G	.	Wells	)	still	look	forward	to	a	continued	expansion	of	the
先生	.	H	.	G	.	威尔斯	)	仍然	看	向前	到	一个	持续	扩张	的	这

['səʊʃ(ə)l]['ɔːgənɪzəm] ,

social	organism	,
社会的	生物	,

H·G·威尔斯先生）仍然期待社会有机体的持续扩张，

[æn; ən][ʌn'brəʊkən] [ɪf] [les] [ʌn'veərɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɒ'sperətɪ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

an	unbroken	if	less	unvarying	accession	of	prosperity	and	power	.
一个	未破	如果	较少的	不变的	加入	的	繁荣	和	力量	.

繁荣与权力的持续增长，虽然并非一帆风顺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['əʊnli] [tuː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [bɪl'iːvəz] [ɪz]['ræpɪdli]

But	it	is	becoming	only	too	clear	that	the	band	of	orthodox	believers	is	rapidly
但	它	是	成为	仅有的	也	清除	那	这	乐队	的	正统	信徒	是	快速

['dwɪndlɪŋ] ;

dwindling	;
逐渐减少	;

但越来越明显的是，正统信徒群体正在迅速减少；

[ɔːl'redi] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz]['əʊpənli] [blæs'fiːm]

already	in	some	places	the	object	of	their	worship	is	openly	blasphemed
已经	在	一些	地方	这	目的	的	他们的	崇拜	是	公然	亵渎神明

[ə'genst] .

against	.
反对	.

在某些地方，他们所崇拜的对象已经遭到公开亵渎。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

We	are	told	that	the	growth	of	an	industrial	society	must	necessarily
我们	是	讲述	那	这	生长	的	一个	工业的	社会	必须	一定

[biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent] — [neɪ] ,

be	limited	in	extent	—	nay	,
是	有限的	在	程度	—	不	,

我们被告知，工业社会的增长必然受到限制——不，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['iːv(ə)n][biː; bi][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [dju'reɪʃn] .

that	it	must	even	be	of	limited	duration	.
那	它	必须	甚至	是	的	有限的	期间	.

而且它还必须是有限持续时间的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːgjuːd] [wɪð] [dɪ'presɪŋ] [fɔːs] [ðæt][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv]['mɑːrkɪts][ɪz][laɪk]

It	is	argued	with	depressing	force	that	the	opening	-	up	of	markets	is	like
它	是	争论	和	沉闷	力量	那	这	开幕	-	向上	的	市场	是	喜欢

['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

everything	else	in	this	world	,
一切	别的	在	这	世界	,

有人以令人沮丧的语气论证说，市场开放就像世界上其他一切事物一样。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][kən'tɪnjuː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɑːrkɪts][tuː; tə]['əʊpən][ʌp] . [-]

and	can	only	continue	so	long	as	there	are	markets	to	open	up	.	[	77	]
和	能	仅有的	继续	所以	长的	作为	那里	是	市场	到	打开	向上	.	[	-	]

只有在有市场开放的情况下，才能继续下去。[77]

['evri] [deɪ] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːbənaɪzd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'pɪəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːkə]

Every	day	the	future	of	our	urbanized	civilization	appears	wrapped	in	a	darker
每一个	天	这	未来	的	我们的	城市化	文明	出现	包装	在	一个	较暗

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

我们城市化文明的未来似乎每天都笼罩在一片更加阴霾之中。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [lɒŋ] ['bælbəs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] ['iːv(ə)n][ɪn]

Every	day	it	becomes	more	uncertain	how	long	Balbus	will	continue	to	build	even	in
每一个	天	它	变成	更多的	不确定	如何	长的	巴尔布斯	将要	继续	到	建造	甚至	在

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [niːdz] [ðæt] [ɪg'zɪst][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

fulfilment	of	needs	that	exist	here	and	now	.
履行	的	需求	那	存在	这里	和	现在	.

每天，巴尔布斯公司为了满足当下的需求，还能继续建设多久，都变得越来越不确定。

[ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [ə'mɔːfəs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ðɪ] “ ['zəʊnɪŋ] ” [ɒv; əv]['vɒljuːm][ænd; ənd]['aʊtlaɪn] , [ðə; ðɪ]

The	modern	amorphous	building	,	the	“	zoning	”	of	volume	and	outline	,	the
这	现代的	无定形	建筑	,	这	“	分区	”	的	体积	和	大纲	,	这

['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] ['rezɪdəns] ,

labour	-	saving	residence	,
劳动	-	保存	住宅	,

现代无定形建筑，体量和轮廓的“分区”，省力型住宅，

[ðə; ðɪ] [səb'sɜːviəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['femənɪn] [dres] :

the	subservience	of	the	new	decoration	to	feminine	dress	:
这	臣服	的	这	新的	装饰	到	女性	裙子	:

新式装饰对女性服饰的服从：

[ɔːl] [ðiːz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ɪg'zɪst][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː]

all	these	spring	from	forces	that	exist	to	-	day	and	that	must	continue
全部	这些	春天	从	力量	那	存在	到	-	天	和	那	必须	继续

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][prə'vaɪdɪd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self][ɪn][ɪts]

for	some	time	longer	provided	civilization	is	able	to	maintain	itself	in	its
为了	一些	时间	更长	假如	文明	是	有能力的	到	维持	本身	在	它是

['prez(ə)nt] [fɔːm] .

present	form	.
展示	形式	.

所有这些都源于当今存在的力量，而且只要文明能够以目前的形式保持下去，这些力量就必须继续存在一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴尔布斯；或者说，建筑的未来(Balbus; or, the future of architecture)

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːˈtel] , [ɪkˈsept] [wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] ,

More	than	this	it	is	impossible	to	foretell	,	except	one	thing	only	,
更多的	比	这	它	是	不可能的	到	预言	,	除了	一	事物	仅有的	,

除此之外，其他一切都无法预知，唯独一件事例外。

[wɪð] [æn; ən] [ɪnˈædɪkwət] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈeseɪ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

with	an	inadequate	reference	to	which	I	must	bring	this	essay	to	an	end	.
和	一个	不足	参考	到	哪个	我	必须	带来	这	散文	到	一个	结尾	.

由于缺乏充分的参考文献，我不得不结束本文。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [əbˈzɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊnz] [ɪz]['iːv(ə)n]

It	has	been	observed	how	the	growth	of	population	of	our	towns	is	even
它	有	到过	观察到	如何	这	生长	的	人口	的	我们的	城镇	是	甚至

[naʊ] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [rɪˈtɑːdɪd]

now	being	followed	by	the	architectural	expansion	which	is	the	somewhat	retarded
现在	存在	随后	经过	这	建筑	扩张	哪个	是	这	有些	弱智

[kənˈkɒmɪtənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊθ] .

concomitant	of	such	a	growth	.
伴随物	的	这样的	一个	生长	.

人们观察到，城镇人口的增长至今仍伴随着建筑业的扩张，而建筑业的扩张则是这种增长的一种滞后伴随现象。

[ðɪs] [grəʊθ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , ['grædʒuəli] [səbˈsaɪdɪŋ] .

This	growth	,	however	,	is	slowing	down	and	,	it	may	be	,	gradually	subsiding	.
这	生长	,	然而	,	是	减速	向下	和	,	它	可能	是	,	逐步地	消退	.

然而，这种增长速度正在放缓，而且可能正在逐渐减弱。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] ,

We	continue	to	build	,
我们	继续	到	建造	,

我们继续建设，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wiː; wi][pʊt] [ʌp] [wɪl] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə]

but	the	tenants	of	the	buildings	we	put	up	will	before	long	have	ceased	to
但	这	租户	的	这	建筑物	我们	放	向上	将要	前	长的	有	停止	到

['mʌltɪplaɪ] .

multiply	.
乘	.

但是，我们建造的建筑物的租户很快就会停止增长。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːdɪsˈkʌvəd] [ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈgɒtn] [ɑːt][ɒv; əv] [taʊn] -

We	have	rediscovered	the	first	principles	of	the	forgotten	art	of	town	-
我们	有	重新发现	这	第一的	原则	的	这	被遗忘的	艺术	的	镇	-

['plænɪŋ] ,

planning	,
规划	,

我们重新发现了被遗忘的城市规划艺术的基本原则。

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊə(r)] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] ['ɔːləʊst] ['ædɪkwət] [tuː; tə]

but	only	at	a	time	when	our	towns	are	becoming	almost	adequate	to
但	仅有的	在	一个	时间	什么时候	我们的	城镇	是	成为	几乎	足够的	到

[ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒpjʊˈleɪʃnz] .

the	needs	of	their	populations	.
这	需求	的	他们的	人口	.

但只有在我们的城镇基本能够满足其人口需求的时候，这种情况才会发生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [-]
One of the most momentous [78]
一 的 这 最多 意义重大 [-]

其中最重要的[78]

['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪz] [ðʌs] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][kləʊzd] ,
chapters in the history of humanity is thus about to be closed ,
章节 在 这 历史 的 人类 是 因此 关于 到 是 关闭 ,

人类历史上的一个篇章即将就此结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [pə'mɪsəb(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'waɪl] [ɒn]
and it is surely permissible at such a moment to speculate awhile on
和 它 是 一定 允许的 在 这样的 一个 片刻 到 推测 一会儿 在
[wɒt] [wɪl] [sək'si:d] [ˌaɪ 'ti:] .
what will succeed it .
什么 将要 成功 它 .

在这样的时刻，我们当然可以稍作猜测，看看接下来会发生什么。

[wɒt] [ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['sɪti] - ['bɪldɪŋ] ,
What is to follow the great age of city - building ,
什么 是 到 跟随 这 伟大的 年龄 的 城市 - 建筑 ,

城市建设的伟大时代之后，将会是什么?

[hu:z] [aɪ'rɒnɪk] [feɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['gʌvənd] [ɪts]
whose ironic fate it was to discern the laws that should have governed its
谁 讽刺的是 命运 它 曾是 到 辨别 这 法律 那 应该 有 受统治 它是
[æk'tɪvətiz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ði:z] [lɔ:z] [ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
activities when it was too late to obey these laws except on a point of
活动 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 服从 这些 法律 除了 在 一个 观点 的
['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
secondary importance ,
次要 重要性 ,

具有讽刺意味的是，当它意识到应该约束自身行为的法则时，却为时已晚，除了在次要方面之外，已经无法遵守这些法则了。

['bi:ɪŋ] [ðen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] ['əʊnli]['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] ?
being then able to obey only under penalty of death ?
存在 然后 有能力的 到 服从 仅有的 在下面 惩罚 的 死亡 ?

那么，只有冒着被处死的风险才能服从吗?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [mi:t] , ['ɑ:ftə(r)] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [taʊn] -
Are we to meet , after failing to grasp the illusive opportunities of town -
是 我们 到 见面 , 后 失败 到 抓牢 这 虚幻 机会 的 镇 -
['plænɪŋ] ,
planning ,
规划 ,

我们是否应该在未能把握住城镇规划中那些难以捉摸的机遇之后再次相遇?

[wɪð] [nju:] , [ænd; ənd]['ri:əl] , [ænd; ənd][ʌnɪg'zɔ:stɪd; ʌneg-] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] ['kʌntri] - ['plænɪŋ] ?
with new , and real , and unexhausted opportunities of country - planning ?
和 新的 , 和 真实的 , 和 未耗尽的 机会 的 国家 - 规划 ?

国家规划是否蕴藏着新的、真实的、尚未被发掘的机遇?

[ai][hæv; həv][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]
I have not in this essay attempted a detailed description of the growth of
我 有 不是 在 这 散文 尝试过 一个 详细的 描述 的 这 生长 的
['aʊə(r)] [taʊnz] ,
our towns ,
我们的 城镇 ,

本文并未尝试详细描述我们城镇的发展历程。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st] ,

which	is	a	thing	of	the	present	and	the	past	,
哪个	是	一个	事物	的	这	展示	和	这	过去的	,

它既属于现在，也属于过去。

[bʌt; bət][hæv; həv][kən'faɪnd][maɪ'self][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ðæt][mʌst; məst]['hæpən] [wɪ'ðɪn][ðə; ði]

but	have	confined	myself	to	certain	things	that	must	happen	within	the
但	有	受限	我	到	肯定	事物	那	必须	发生	之内	这

['baʊndriz] [ɒv; əv] [ði:z] [taʊnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [mɔ:(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

boundaries	of	these	towns	before	many	more	years	have	elapsed	.
边界	的	这些	城镇	前	许多	更多的	年	有	过去	.

但我已经将自己限制在这些城镇的范围内，并且必须在很多年过去之前发生的某些事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɜ:li] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] ['eni] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	though	it	is	too	early	as	yet	to	speak	with	any	particularity	of	the
和	尽管	它	是	也	早期的	作为	然而	到	说话	和	任何	特殊性	的	这

[ri:pɒpjʊ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

repopulation	of	the	countryside	,
重新种群	的	这	农村	,

虽然现在谈论农村人口重新增长的具体情况还为时尚早，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][kæn; kən][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n]

it	is	clear	that	no	discussion	of	the	future	can	claim	to	be	even
它	是	清除	那	不	讨论	的	这	未来	能	宣称	到	是	甚至

[ə'prɒksɪmətli] [dʒʌst] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [nju:] [feɪz] [ɪn][ðə; ði]

approximately	just	if	it	does	not	bear	witness	to	this	new	phase	in	the
大约	只是	如果	它	做	不是	熊	证人	到	这	新的	阶段	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .

history	of	building	.
历史	的	建筑	.

显然，任何关于未来的讨论，如果不见证建筑史上的这一新阶段，就不能称得上是公正的。

['fɒləʊɪŋ] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['leŋθi] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒn] [taʊn] - ['plænɪŋ] ,

Following	unobtrusively	upon	a	lengthy	procession	of	works	on	town	-	planning	,
下列的	不引人注目地	之上	一个	冗长	游行	的	作品	在	镇	-	规划	,

在一系列关于城镇规划的著作之后，悄然地，

[ðə; ði][fɜ:st] ['tri:tɪs] [ɒn] ['kʌntri] - ['plænɪŋ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

the	first	treatise	on	country	-	planning	has	recently	made	its	appearance	.
这	第一的	论文	在	国家	-	规划	有	最近	制成	它是	外貌	.

第一部关于国家规划的专著最近问世。

[ðəʊ] [-]

Though	[	79	]
尽管	[	-	]

虽然[79]

['əʊnli][ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

only	a	pamphlet	of	modest	dimensions	,
仅有的	一个	小册子	的	谦虚的	方面	,

只是一本篇幅不大的小册子，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [grəʊθ] [ˌaɪ 'ti:]['herəld] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

it	is	fairly	certain	that	the	outward	growth	it	heralds	will	not	be	less	important
它	是	相当	肯定	那	这	向外	生长	它	使者	将要	不是	是	较少的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsentrɪ'pi:t(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ,

than	the	centripetal	one	which	is	even	now	being	arrested	,
比	这	向心	一	哪个	是	甚至	现在	存在	被捕	,

可以相当肯定的是，它所预示的向外增长的重要性不会低于目前正在受到阻碍的向心增长。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eksədəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][hæz; həz]['hɑ:dli] [bɪ'gʌn][tu:; tə] - [deɪ] ,

for	the	exodus	from	the	city	has	hardly	begun	to	-	day	,
为了	这	出埃及记	从	这	城市	有	几乎	开始	到	-	天	,

今天，逃离这座城市的行动才刚刚开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [stɪl] [rɪ'kwaɪəz][tu:; tə][pɑ:s] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	the	architecture	of	the	countryside	still	requires	to	pass	beyond	the
和	这	建筑学	的	这	农村	仍然	需要	到	经过	超过	这

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ][ænd; ənd] [ə'sju:m] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɜ:mənəns] .

experimental	stage	and	assume	some	measure	of	permanence	.
实验	阶段	和	认为	一些	措施	的	永久性	.

乡村建筑仍需超越实验阶段，并达到某种程度的永久性。

[bʌt; bət] [wen] ['rʊərəl] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [grəʊn] [ðʌs] [fɑ:(r)] ,

But	when	rural	England	has	grown	thus	far	,
但	什么时候	乡村的	英格兰	有	生长	因此	远的	,

但是，当英国乡村发展到如今的程度时，

[wi:; wi] [meɪ] [rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðæt] [ɪts] ['pɜ:mənəns] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [wɪl] [ɪk'si:d] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]

we	may	rest	assured	that	its	permanence	and	stability	will	exceed	all	that	the
我们	可能	休息	保证	那	它是	永久性	和	稳定	将要	超过	全部	那	这

['sɪti][æt; ət]['eni] [taɪm] [pə'zest] ,

city	at	any	time	possessed	,
城市	在	任何	时间	拥有	,

我们可以确信，它的持久性和稳定性将超过这座城市以往任何时候所拥有的一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɔfɪˌsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmən]

and	in	this	manner	will	come	to	pass	what	was	prophesied	to	the	Roman
和	在	这	方式	将要	来	到	经过	什么	曾是	预言	到	这	罗马

[fə'lɒsəfə(r)] - [hu:] ,

philosopher	Ædesius	who	,
哲学家	-	WHO	,

如此一来，罗马哲学家埃德西乌斯所预言的事情将会实现。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,

it	will	be	recalled	,
它	将要	是	召回	,

它将被召回，

[ə'wəʊk][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

awoke	one	morning	and	saw	that	the	back	of	his	left	hand	was	covered	with
醒来	一	早晨	和	锯	那	这	后退	的	他的	左边	手	曾是	涵盖	和

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

一天早晨醒来，他发现自己的左手背上写满了字。

“ ['ɑ:ftə(r)] ['revərəntli] [sə'lju:t, sɑ:'lu:te][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] , ” [səʊ][ðə; ði]['stɔ:ri][gəʊz] ,

“	After	reverently	saluting	his	hand	and	the	letters	,	”	so	the	story	goes	,
“	后	虔诚地	敬礼	他的	手	和	这	信件	,	”	所以	这	故事	去	,

故事是这样的：“在恭敬地向他的手和信件致敬之后……”

“ [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒrəkl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] :

“	he	found	that	the	following	oracle	was	written	on	his	hand	:
“	他	成立	那	这	下列的	神谕	曾是	书面	在	他的	手	:

他发现自己的手上写着以下神谕：

- [ɒn][ðə; ði] [wɔ:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [feɪts] - ['spɪnɪŋ] [laɪ][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðaɪ] [laɪfs] [web] .

'	On	the	warp	of	the	two	Fates	'	spinning	lie	the	threads	of	thy	life's	web	.
-	在	这	经	的	这	二	命运	-	旋转	说谎	这	线程	的	你的	生活的	网站	.

“在命运二神的经线上，织就了你人生的蛛网。”

[ɪf] [ðaɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv][men] , [ðaɪ] [rɪ'naʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['deθləs] ,

If	thy	choice	is	the	cities	and	towns	of	men	,	thy	renown	shall	be	deathless	,
如果	你的	选择	是	这	城市	和	城镇	的	男人	,	你的	名声	将	是	永生	,

如果你选择的是人类的城市和城镇，你的名声将永垂不朽。

['ʃepəd] [ðə; ði][gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [juːθ] .

shepherding	the	god	-	given	impulse	of	youth	.
牧羊	这	上帝	-	给定	冲动	的	青年	.

引导年轻人与生俱来的冲动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bʊlz] ,

But	if	thou	shalt	be	the	shepherd	of	sheep	and	bulls	,
但	如果	你	应	是	这	牧羊人	的	羊	和	公牛	,

但如果你要做牧羊人和牧牛人的，

[ðen] [həʊp] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

then	hope	that	thou	thyself	shalt	be	the	associate	of	the	blessed
然后	希望	那	你	你自己	应	是	这	联系	的	这	蒙福

[ɪ'mɔːrtlz] . -

immortals	.	'
不朽者	.	-

那么，你便可以期盼自己也能成为那些受祝福的永生者的同伴。

〞 [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɔːtent] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]

〞	Thus	speaks	the	divine	portent	of	the	future	of	architecture	also	,	and
〞	因此	说话	这	神圣的	预兆	的	这	未来	的	建筑学	还	,	和

[tuː; tə] [huːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [-]

to	whom	except	the	[	80	]
到	谁	除了	这	[	-	]

〝这也预示着建筑的未来，除了[80]之外，还有谁能理解呢？〞

['ɑːkɪtekt] [skɪld] [ɪn] ['kʌntri] - ['plænɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

architect	skilled	in	country	-	planning	,	the	architect	of	to	-	morrow	,
建筑师	熟练	在	国家	-	规划	,	这	建筑师	的	到	-	明天	,

擅长国家规划的建筑师，未来的建筑师

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz])

could	it	be	said	(	as	it	was	said	of	Ædesius	and	his	pupils	)
可以	它	是	说	(	作为	它	曾是	说	的	-	和	他的	学生	)

[ðæt] “ [wen] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɪkərəs] ,

that	“	when	they	spread	their	wings	further	than	those	of	Icarus	,
那	“	什么时候	他们	传播	他们的	翅膀	更远	比	那些	的	伊卡洛斯	,

是否可以这样说（就像人们评价埃德修斯和他的学生们那样）：“当他们展开的翅膀比伊卡洛斯的还要远时，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['frædʒaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm]['dʒentli] [daʊn] , [nɒt]

though	they	were	even	more	fragile	,	he	would	lead	them	gently	down	,	not
尽管	他们	是	甚至	更多的	脆弱的	,	他	会	带领	他们	轻轻地	向下	,	不是

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

虽然它们更加脆弱，但他会轻轻地将它们带下去，而不是带进大海。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] 〞 ?

but	to	the	land	and	to	human	life	〞	?
但	到	这	土地	和	到	人类	生活	〞	?

但对土地和人类生活而言呢？〞

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈkætəlɒg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈsɪəriːz] , [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈmætə(r)] [əˈbʌv] ,

The	**Publisher's**	**Catalog**	**for**	**the**	**To**	**-**	**day**	**and**	**To**	**-**	**morrow**	**series**	**,**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**front**	**matter**	**above**	**,**
这	出版商的	目录	为了	这	到	-	天	和	到	-	明天	系列	,	指	到	在	这	正面	事情	多于	,

上文前言中提到的"今日与明日"系列丛书的出版商目录

[wɒz; wəz][nɒt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːs] [məˈtɪəriəl] .

was	**not**	**contained**	**in**	**the**	**source**	**material**	**.**
曾是	不是	包含	在	这	来源	材料	.

原文中并未包含此内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神